

C/SP E
C D/SP D E

Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Instructions for use and maintenance
Mode d'emploi et entretien
Gebrauchs - und Wartungsanweisungen
Instrucciones para el uso y el mantenimiento
Instruções para uso e manutenção



Ed. 05/2009



Via Ugo Foscolo, 1
21040 Venegono Superiore
Varese (Italy)
www.hoonved.com
info@hoonved.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSERKLÆRING



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:

**LAVASTOVIGLIE - DISHWASHER - LAVAVAJILLAS - LAVE-VASSEILLE - GESCHIRRSPÜLER -
VAATWASMACHINE - TALLERKENOPVASKEMASKINE -UNDERBANKDISKMASKIN**

**C43E..., C46E..., C53E..., C60E..., C6E..., C68E..., C43DE..., C46DE..., C53DE...,
C60DE..., C6DE..., C68DE..., SP35E..., SP40E..., SP45E..., SP50E..., SP5E..., SP68E...,
SP35DE..., SP40DE..., SP45DE..., SP50DE..., SP5DE..., SP68DE...,**

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaración de conformidad a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:

2006/95/CE-89/336, 92/31, 93/68CEE

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.

We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.

Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.

Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.

Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.

22/02/2007

(Data emissione)
(Date of issue)
(Fecha de emisión)
(Date d'émission)
(Ausgabedatum)
(D.D.)
(Udstedelsesdato)

Giuseppe RIENZI
DELEGATO ALLA SICUREZZA DEL PRODOTTO

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Name signature or equivalent of authorized representative)
(Nombre y firma o equivalente de la persona autorizada)
(Nom et signature ou cachet de la personne autorisée)
(Name und Stempel der rechtskräftigen Person)
(Naam handtekening of equivalent van de rechtsgeldige vertegenwoordiging)
(Underskrift)

**LAVASTOVIGLIE
DISHWASHING MACHINE
LAVE-VAISSELLE
GESCHIRRSPÜLER
LAVAVAJILLAS
LAVALOUÇAS**

Mod.

C 43 E - SP 35 E

C 46 E - SP 40 E

C 46 D E - SP 40 D E

C 53 E - SP 45 E

C 53 D E - SP 45 D E

C 60 E - SP 50 E

C 60 D E - SP 50 D E

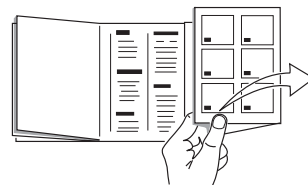
C 6 E - SP 5 E

C6 AE

C 6 D E - SP 5 D E

C 68 E - SP 68 E

C 68 D E - SP 68 D E



Le figure relative alle istruzioni sono riportate sulle ultime pagine.

The illustrations concerning these instructions are on the inside of the back cover

Les figures concernant les notices d'utilisation sont groupées sur les dernières pages.

Die Bilder zur Gebrauchsanweisung sind auf den letzten Seiten des Umschlages.

Las figuras correspondientes a las instrucciones se encuentran en las últimas paginas.

As figuras relativas nas instruções são reportadas nas últimas páginas.

ITA INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ENG INFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment"

The "crossed out wheeled bin" symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

FRA INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

Conformément à les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que sur l'élimination des déchets."

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaque du lave-vaisselle indique que le ramassage du produit à la fin de sa vie s'effectue séparément par rapport aux autres déchets.

Le tri différencié d'un lave-vaisselle arrivé à la fin de sa vie est organisé et géré par le distributeur. L'utilisateur souhaitant se défaire de son appareil doit donc contacter le distributeur et se conformer au système que celui-ci aura adopté pour permettre un ramassage séparé de l'appareil.

Le tri différencié permettant d'entreprendre le recyclage du lave-vaisselle à éliminer, ainsi qu'un traitement et une élimination compatible du point de vue environnemental contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorisent le réemploi et/ou le recyclage des matériaux constituant l'appareil.

Une élimination frauduleuse du produit par son propriétaire comporte l'application des sanctions administrative prévue par la norme en vigueur.

TED AUSKUNFT ZU DEN BENUTZERN

Gemäß der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte"

Das Symbol, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, befindet sich auf dem Datenschild der Spülmaschine und bedeutet, dass das Altgerät im Zuge der Entsorgung getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung der Spülmaschine als Elektro-Altgerät wird vom Vertreiber organisiert und abgewickelt.

Der Nutzer, der das betreffende Gerät entsorgen will, muss daher den Vertreiber kontaktieren und die Entsorgung gemäß dem System vornehmen, das der Vertreiber gewählt hat, um die getrennte Sammlung der Altgeräte zu gewährleisten.

Die getrennte Sammlung der Alt-Spülmaschine ist eine Voraussetzung für die spezifische Behandlung und das spezifische Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten und notwendig, um negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

Ferner werden dadurch die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Spülmaschine besteht, gefördert.

Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird mit Verwaltungsstrafen gemäß dem geltenden Recht geahndet.

SPA INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y eliminación de residuos"

El símbolo del contenedor tachado reproducido en la placa del número de serie del lavavajillas indica que el producto debe ser recogido por separado y no pueden eliminarse con el resto de residuos domésticos.

La eliminación por separado del lavavajillas al final de su vida útil está organizada y gestionada por el distribuidor.

El usuario que desee desechar este aparato deberá ponerse en contacto con el distribuidor y respetar las modalidades que éste ha adoptado para consentir su eliminación por separado al final de su vida útil.

Una adecuada recogida selectiva del lavavajillas para su reciclaje, tratamiento y eliminación de manera respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y fomenta la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación del producto de forma no autorizada dará lugar a la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por las normas vigentes.

POR INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES

Conforme as Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhagens eléctricas e electrónicas e à reciclagem de lixo"

O símbolo barrado do contentor de lixo, colocado na placa de matrícula da lavadora de pratos indica que o produto, ao fim da própria vida útil, deve ser recolhido separadamente dos demais dejectos eléctricos ou electrónicos.

A recolha diferenciada da lavadora de pratos que já esgotou a sua vida útil é organizada e gerida pelo distribuidor.

O utilizador que quiser se desfazer de tal aparelhagem deverá, portanto, contactar o distribuidor e seguir o sistema adoptado pelo mesmo a fim de permitir a recolha separada da aparelhagem que já esgotou a sua vida útil.

A recolha diferenciada adequada para o percurso sucessivo da lavadora de pratos retirada até a reciclagem, tratamento e desmantelamento ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde e favorecem a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais de que a aparelhagem é composta.

O desmantelamento abusivo do produto por parte do respectivo detentor comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

ITA**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. C/SP E, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta HOONVED.

ENG**IMPORTANT**

Become thoroughly familiar with the contents of this manual before installing, setting up, adjusting and servicing dishwasher machine Mod. C/SP E.

Only contact an authorized technical center or HOONVED in the event of breakdowns or faulty machine operation.

FRA**IMPORTANT**

Lisez attentivement cette notice avant la mise en place, la mise en service, le réglage et les opérations d'entretien de la machine lave-vaisselle Mod C/SP E.

En cas de panne franche ou de dysfonctionnement de la machine, adressez-vous exclusivement à un service technique agréé ou directement à la société HOONVED.

DEU**HINWEIS**

Bevor man den Geschirrspüler Mod. C/SP E installiert, in Betrieb nimmt, einstellt oder Wartungsarbeiten daran vornimmt, ist dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen.

Bei Betriebsstörungen der Maschine wenden Sie sich bitte ausschließlich an ein autorisiertes Kundendienst-Zentrum oder direkt an Firma HOONVED.

ESP**ATENCION**

Antes de realizar la instalación, la puesta en marcha, los ajustes y las operaciones de mantenimiento de la máquina lavavasos Mod. C/SP E, lea atentamente este manual.

En caso de avería o de mal funcionamiento se dirija exclusivamente a un centro técnico autorizado o directamente a la empresa HOONVED.

POR**ADVERTÊNCIA**

Antes de proceder a instalação, a colocação em funcionamento, a regularização e as operações de manutenção da Lava louças Mod . C / SP E, ler atentamente o presente manual. Em caso de avaria ou mal funcionamento da máquina procurar exclusivamente um centro técnico autorizado ou directamente a empresa HOONVED.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify the products whenever necessary, without affecting their main features.

Le constructeur se réserve le droit de modifier ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor , seine Produkte abzüandern , falls es notwendig sei , ohne die haupteigenschaften des Gerät zu wechseln.

La Firma constructora se reserva el derecho de modificar sus productos sin comprometer las características esenciales.

A empresa construtora se reserva o direito de fazer modificações que se renderem necessárias aos próprios produtos sem o comprometimento das características essenciais.

INDICE - INDEX - ÍNDICE

RAEE. pag. 4

Avvertenza. pag. 4

Important pag. 4

Important pag. 4

Hinweis Seite 4

Advertencias pág. 4

Advertência pág. 4

Dimensioni d'ingombro.....pag. 8/10/12

Overall dimensions.....pag. 8/10/12

Dimensions d'encombrement.....pag. 8/10/12

Platzbedarfmasse.....Seite. 8/10/12

Dimensiones máximas.....pág. 8/10/12

Dimensões.....pág. 8/10/12

Dati tecnici..... pag. 9/11/13

Technical data.....pag. 9/11/13

Données techniques.....pag. 9/11/13

Technischen daten.....Seite 9/11/13

Datos técnicos.....pág. 9/11/13

Dados técnicos.....pág. 9/11/13

Descrizione comandi. pag. 14

Description of the controls pag. 14

Description des commandes pag. 14

Beschreibung der Bedieneinrichtungen pag. 14

Descripción de los mandos pag. 14

Descrição dos comandos pag. 14

ITALIANO. Pagina 15

ENGLISH. Page 24

FRANÇAIS. Page 33

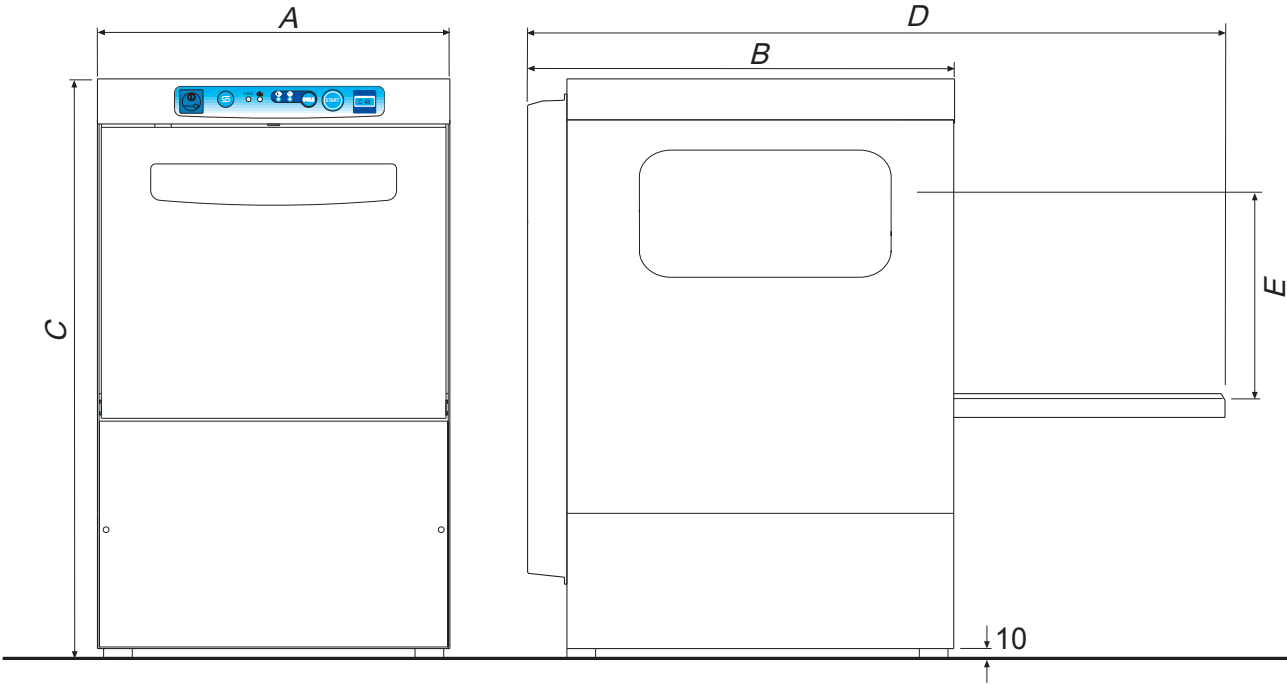
DEUTSCH. Seite 42

ESPAÑOL. Página 51

PORTUGUÊS. Pág. 60

This Page
Intentionally
Left Blank

DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES - DIMENSÖES

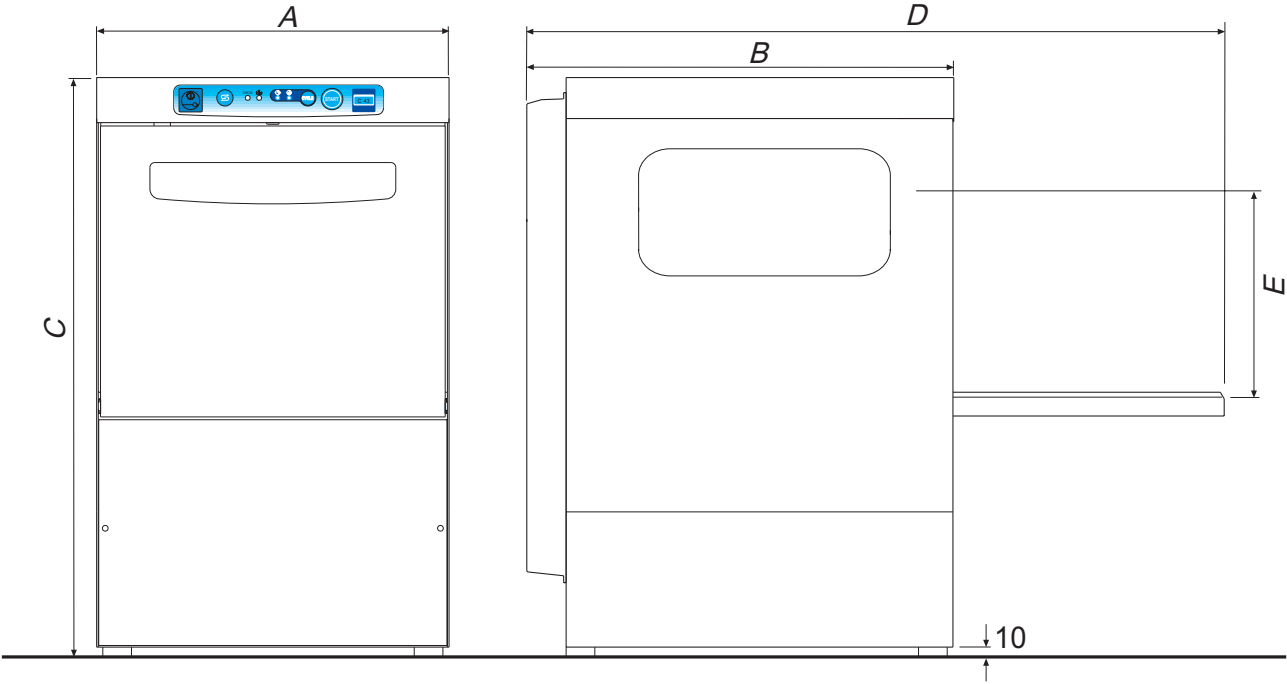


Modello <i>Model</i>	A	B	C	D	E	F	G
C 43 E - SP 35 E	430	521	680	851	280		
C 46 E - SP 40 E	460	521	680	851	280		
C 53 E - SP 45 E	530	600	755	940	270		
C 60 E - SP 50 E	600	600	820	1005	330		
C 6 E - SP 5 E	600	600	820	1005	330		
C 68 E - SP 68 E	600	695	830	1150	400	615	500

DATI TECNICI-TECHNICAL DATA-DONNÉE TECHNIQUES-TECHNISCHE DATEN-DATOS TECNICOS-DADOS TECNICO

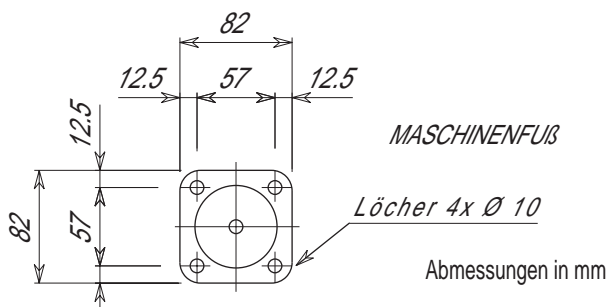
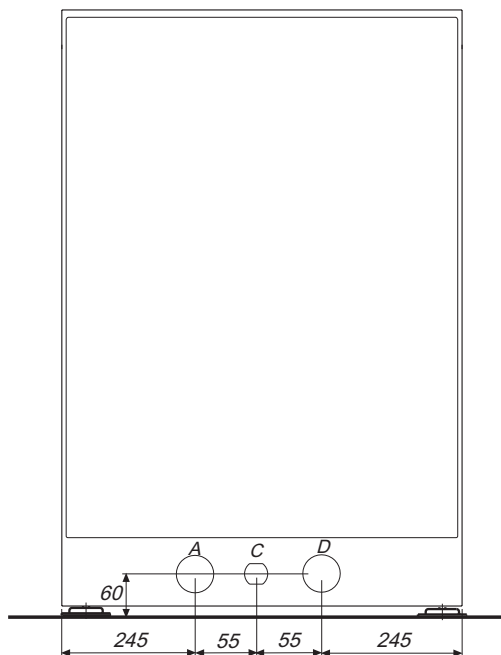
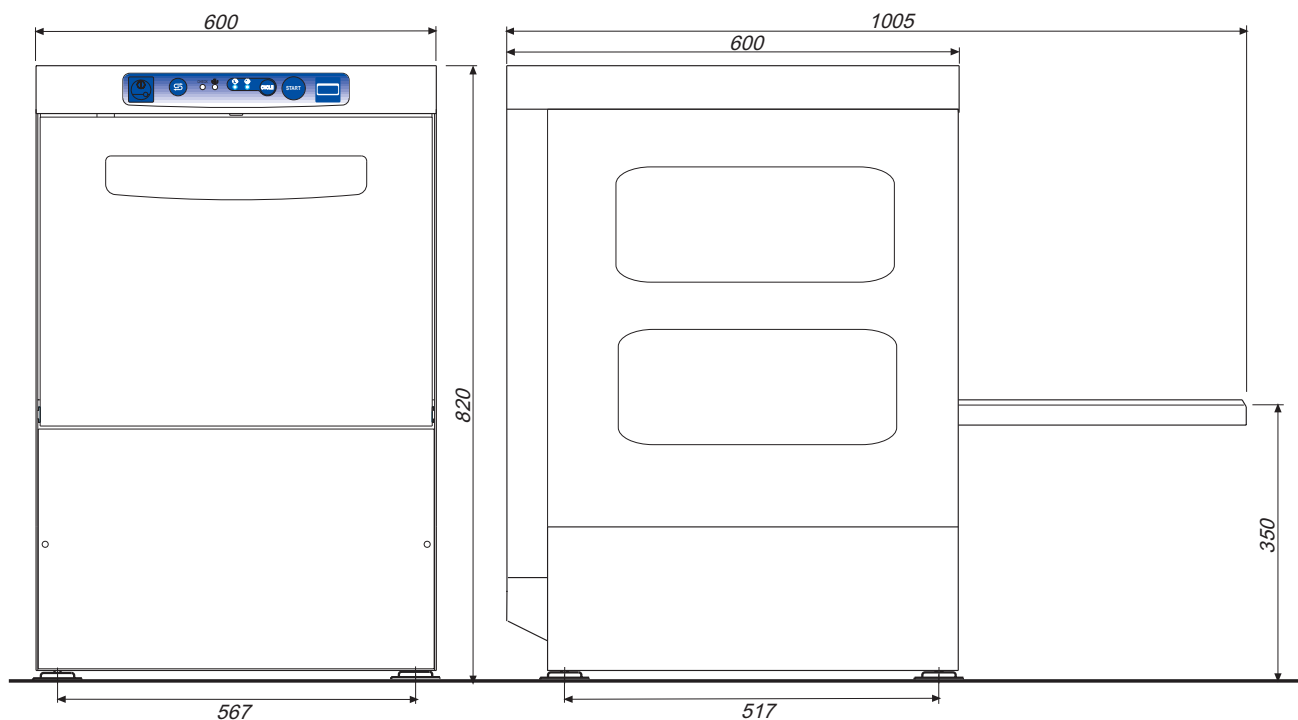
	Produzione cestelli/ora <i>Output in baskets/hour</i> Débit paniers/ Produktion korbe/stun Producción canastos/h Produção cestos/hora	Allacciamento elettrico <i>Electrical connection</i> Raccordement électrique <i>Stromversorgung</i> <i>Alimentación eléctrica</i> Instalação elétrica	Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtleistung</i> <i>Enlace total</i> Potência total	Resistenza boiler <i>Boiler heating elem.</i> Résistance chauffe-e. <i>Boilerheizwiderstand</i> <i>Resistencia hervidor</i> Resistência do boiler	Resistenza vasca <i>Tank heating elem.</i> Résistance cuve <i>Wannenheizwiderst.</i> <i>Resistencia tina</i>	Resistenza do tanque <i>Pompa lavaggio</i> <i>Wash pump</i> Pompe de lavage <i>Spülpumpe</i> Bomba de lavado Bomba de lavagem
C 43 E - SP 35 E	30/20/15	230V ~ 50/60Hz	3420 W	3200 W	2000 W	220 W
C 46 E - SP 40 E	30/20/15	230V ~ 50/60Hz	3420 W	3200 W	2000 W	220 W
SP 40 E	20/10/6	115V ~ 60Hz	1700 W	1300 W	500 W	400 W
C 53 E - SP 45 E	30/20/15	400V 3N ~ 50/60Hz	4550 W	4000 W	2000 W	550 W
	30/20/15	230V ~ 50/60Hz	4550 W	4000 W	2000 W	550 W
C 60 E - SP 50 E	30/20/15	400V 3N ~ 50/60Hz	4750 W	4000 W	2000 W	750 W
	30/20/15	230V 3 ~ 50/60Hz	4750 W	4000 W	2000 W	750 W
C 6 E - SP 5 E	30/20/15	230V ~ 50/60Hz	3550 W	3000 W	2000 W	550 W
C 68 E - SP 68 E	30/20/15	400V 3N ~ 50/60Hz	6830 W	6000 W	2000 W	830 W
	Capacità vasca <i>Tank capacity</i> Capacité de la cuve <i>Wannenkapazität</i> Capacidad tina Capacidade do tanq.	Capacità boiler <i>Boiler capacity</i> Cap. du chauffe-eau <i>Boilerkapazität</i> Capacidad hervidor Capacidade do boiler	Alimentazione idrica <i>Water supply</i> Alimentation en eau <i>Wasseranschluss</i> <i>Alimentación idrica</i> Alimentação hídric	Cons. acqua x ciclo <i>Water cons. per c.le</i> Cons. d'eau par c.le <i>Wass. pro Zyklus</i> <i>Con. agua por ciclo</i> Cons. de ág.por cic.	Durata ciclo <i>Cycle length</i> Durée du cycle <i>Zyklusdauer</i> <i>Duración del ciclo</i> Duração do ciclo	
C 43 E - SP 35 E	12,5 l	4 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G	2 l	120/180/240 s	
C 46 E - SP 40 E	12,5 l	4 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G.	2 l	120/180/240 s	
SP 40 E	12,5 l	4 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G.	2 l	180/360/600 s	
C 53 E - SP 45 E	17 l	7,5 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G.	3,5 l	120/180/240 s	
C60/C6- SP 50/5 E	20 l	7,5 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G.	3,5 l	120/180/240 s	
C 68 E - SP 68 E	23 l	7,5 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4" G.	3,5 l	120/180/240 s	
	Raccordo di scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange <i>Abwasseranschluss</i> <i>Enlace de descarga</i> Ligação de drenagem	Temper.di funz e stoc <i>Operat.and storage te</i> Tempér.de foncti.et st. <i>Betriebs- und Lagert.</i> <i>Temperatura de funz.</i> Temp. de fun. e armaz.	Umidità relativa <i>Relative humidity</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> <i>Humedad relativa</i> Humidade relativa	Temperatura lavaggio <i>Wash temperature</i> Température de lav. <i>Spülpumpe</i> <i>Temperatura de lav.</i> Temp. de lavagem	Temperatura risciac. <i>Rinse temperature</i> Température de rinç. <i>Klarspültemperatur</i> <i>Temperatura de aclar.</i> Temp. de enxaguo	
C 43 E - SP 35E	Ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
C 46 E - SP 40E	Ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
C 53 E - SP 45E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
C 60 E - SP 50 E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
C 6 E - SP 5 E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
C 68 E - SP 68 E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
	Temp. max entrata ac. <i>Water inlet max. temp.</i> Temp.max. entree eau. <i>Max. Temperatur-Wa.</i> <i>Temper.máx.entrada a</i> Temp. má de en. de ág.	Livello pressione acus. <i>Noise level</i> Niveau de pression s. <i>Schalldruckpegel</i> <i>Nivel de presion acust.</i> Nível de pressão acúst.	Dimensioni cestello <i>Basket dimensions</i> Dimensions du panier <i>Korbgröße</i> <i>Dimensiones cubeta</i> Dimensões do cesto	Peso netto <i>Net weight</i> Poids net <i>Reingewicht</i> <i>Peso netto</i> Peso neto	Peso macchina imball. <i>Weight of packed mac.</i> Poids de la machine e. <i>Gewicht der verp.Mas.</i> <i>Peso de la maquina e.</i> Peso da máq. com emb.	
C 43 E - SP 35 E	50° C	< 70 dB (A)	350 x 350 mm	36 kg	41 kg	
C 46 E - SP 40 E	50° C	< 70 dB (A)	400 x 400 mm	37 kg	43 kg	
C 53 E - SP 45 E	50° C	< 70 dB (A)	450 x 450 mm	48 kg	56 kg	
C 60 E - SP 50 E	50° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	58 kg	66 kg	
C 6 E - SP 5 E	50° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	52 kg	60 kg	
C 68 E - SP 68	50° C	< 70 dB (A)	500 x 600 mm	66 kg	74 kg	

DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES - DIMENSÕES



Modello <i>Model</i>	A	B	C	D	E
C 6AE	600	600	820	1005	330

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES - DIMENSÕES**



**DATI TECNICI-TECHNICAL DATA-DONNÉE TECHNIQUES-TECHNISCHE DATEN-DATOS
TECNICOS-DADOS TECNICO**

	Produzione cestelli/ora <i>Output in baskets/hour</i> Débit paniers/ Produktion korbe/stun Producción canastos/h Produção cestos/hora		Allacciamento elettrico <i>Electrical connection</i> Raccordement électriq <i>Stromversorgung</i> Alimentación eléctrica Instalação eléctrica		Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtleistung</i> Enlace total Potência total		Resistenza boiler <i>Boiler heating elem.</i> Résistance chauffe-e. <i>Boilerheizwiderstand</i> Resistencia hervidor Resistência do boiler		Resistenza vasca <i>Tank heating elem.</i> Résistance cuve <i>Wannenheizwiderst.</i> Resistencia tina Resistência do tanque		Pompa lavaggio <i>Wash pump</i> Pompe de lavage <i>Spülpumpe</i> Bomba de lavagem
C 60 E SP 50 E	30/20/15	400/415V 3 ~ 50Hz		4750/6750 W		4000/6000 W		2000 W		750 W	
		440V 3 ~ 60Hz		6750 W		6000 W		2000 W		750 W	

	Capacità vasca <i>Tank capacity</i> Capacité de la cuve <i>Wannenkapazität</i> Capacidad tina Capacidade do tanq. Capacità boiler <i>Boiler capacity</i> Cap. du chauffe-eau <i>Boilerkapazität</i> Capacidad hervidor Capacidade do boiler		Alimentazione idrica <i>Water supply</i> Alimentation en eau <i>Wasseranschluß</i> Alimentación idrica Alimentação hídrica		Cons. acqua x ciclo <i>Water cons. per c.le</i> Cons. d'eau par c.le <i>Wass. pro Zyklus</i> Con. agua por ciclo Cons. de ág.por cic.		Durata ciclo <i>Cycle length</i> Durée du cycle <i>Zyklusdauer</i> Duración del ciclo Duração do ciclo
C 60 E SP 50 E	20 l	7,5 l	200 ÷ 400 kPa Ø 3/4"G.		3,5 l		120/180/240 s

	Raccordo di scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange <i>Abwasseranschluß</i> Enlace de descarga Ligação de drenagem	Temper.di funz e stoc <i>Operat.and storage te</i> Tempér.de foncti.et st. <i>Betriebs- und Lagert.</i> Temperatura de funz. Temp. de fun. e armaz.	Umidità relativa <i>Relative humidity</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> Humedad relativa Humidade relativa	Temperatura lavaggio <i>Wash temperature</i> Température de lav. <i>Spültemperatur</i> Temperatura de lav. Temp. de lavagem	Temperatura risciac. <i>Rinse temperature</i> Température de rinç. <i>Klarspültemperatur</i> Temperatura de aclar. Temp. de enxaguo
C 60 E SP 50 E	ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C

	Temp. max entrata ac. <i>Water inlet max. temp.</i> Temp.max. entree eau. <i>Max. Temperatur-Wa.</i> Temper.máx.entrada a Temp. má de en. de ág.	Livello pressione acus. <i>Noise level</i> Niveau de pression s. <i>Schalldruckpegel</i> Nivel de presión acúst. Nível de pressão acúst.	Dimensioni cestello <i>Basket dimensions</i> Dimensions du panier <i>Korbgröße</i> Dimensiones cubeta Dimensões do cesto	Peso netto <i>Net weight</i> Poids net <i>Reingewicht</i> Peso netto Peso neto	Peso macchina imball. <i>Weight of packed mac.</i> Poids de la machine e. <i>Gewicht der verp.Mas.</i> Peso de la máquina e. Peso da máq. com emb.
C 60 E SP 50 E	50° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	58 kg	66 kg

CRUSCOTTO COMANDI - CONTROL PANEL - PANNEAU DES COMMANDES SCHALTBLENDE - PANEL DE MANDOS - PAINEL DE COMANDOS

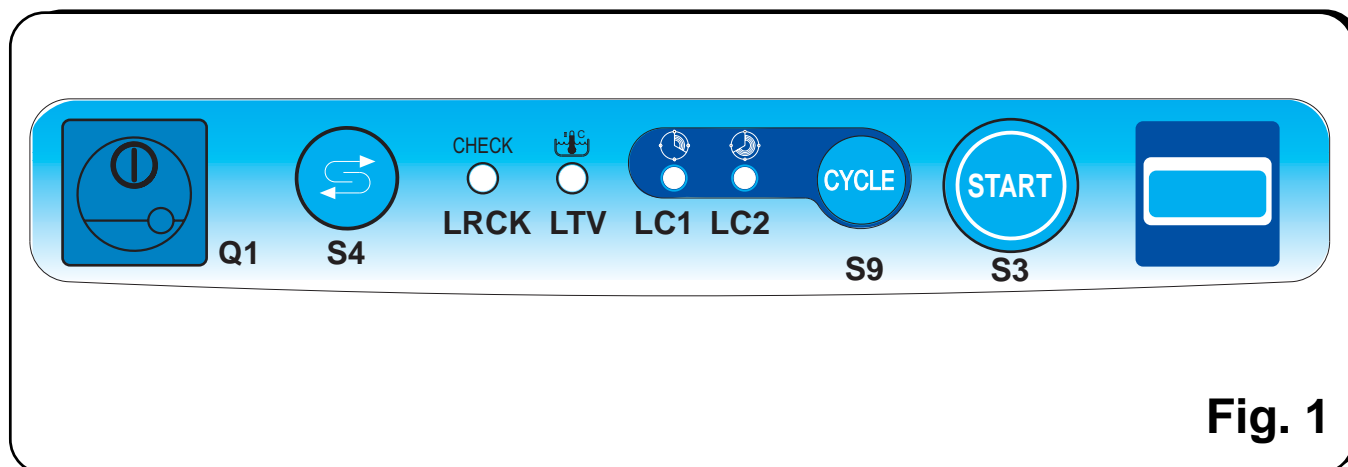


Fig. 1

LEGENDA

Q1)	Interruttore ON/OFF
S4)	Tasto Rigenera (solo su modelli C "D")
LRCK)	Lampada led CHECK
LTV)	Lampada led temperatura vasca
LC1)	Lampada led ciclo CORTO
LC2)	Lampada led ciclo MEDIO
LC1+LC2)	Lampada led ciclo LUNGO
S9)	Tasto selezione CICLO
S3)	Tasto AVVIO CICLO (START)

LEGEND

Q1)	Line button ON/OFF
S4)	Regeneration button (only for models C "D")
LRCK)	CHECK led light
LTV)	Tank temperature led light
LC1)	SHORT cycle led light
LC2)	MEDIUM cycle led light
LC1+LC2)	LONG cycle led light
S9)	CYCLE selection button
S3)	START CYCLE button

LEGENDE

Q1)	Bouton de ligne ON/OFF
S4)	Bouton de régénération (seulement pour C "D")
LRCK)	Lampe led de CHECK
LTV)	Lampe led de temper. de la cuve
LC1)	Lampe led cycle COURT
LC2)	Lampe led cycle MOYEN
LC1+LC2)	Lampe led cycle LONG
S9)	Bouton de Sélection CYCLE
S3)	Bouton de Démarrage CYCLE

ZEICHENERKLÄRUNG

Q1)	Schalter Ein-/Aus
S4)	Regenerierungs-Taste (nur bei C "D")
LRCK)	Led Leuchte Regenerierung CHECK Alarm
LTV)	Led Leuchte tanktemper. erreich
LC1)	Led Leuchte KURZER zyklus
LC2)	Led Leuchte NORMALER zyklus
LC1+LC2)	Led Leuchte LANGER zyklus
S9)	Wahltaste ZYKLUS
S3)	Taste ZYKLUS STARTEN

LEYENDA

Q1)	Interruptor ON/OFF
S4)	Botón regeneración (solo para mod. C "D")
LRCK)	Lámpara led CHECK
LTV)	Lámpara led temperatura agua tina
LC1)	Lámpara led ciclo CORTO
LC2)	Lámpara led ciclo MEDIO
LC1+LC2)	Lámpara led ciclo LARGO
S9)	Botón selección CICLO
S3)	Botón de Arranque CICLO (START)

LEGENDAS

Q1)	Tecla ON/OFF
S4)	Botão regenerador (Só nos modelos C "D")
LRCK)	Lâmpada Led CHECK
LTV)	Lâmpada Led temper. do tanque
LC1)	Lâmpada Led ciclo CURTO
LC2)	Lâmpada Led ciclo MÉDIO
LC1+LC2)	Lâmpada Led ciclo LONGO
S9)	Botão de selecção de ciclo
S3)	Botão início ciclo (START)

ENGLISH

Part 1: General description and safety device

Part 2: For the Operator

**Part 3: For Authorized and Qualified
Technicians**

ENGLISH

PARTICULAR RECOMMENDATIONS FOR THE OPERATOR

- Do not operate the machine without having become fully familiar with the contents of this manual and without having acquired a comprehensive knowledge of the specific techniques and machine controls.
- Check that the area in which the machine is to be installed is compatible with the dimensions of the machine itself before installing this latter.
- Only use lifting and handling means that are suited to the weight of the machine when this must be installed or removed either completely or in part.
- Never allow unauthorized or unqualified personnel to start, adjust, operate or repair the machine. Always refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and electrical/electronic components situated inside the machine are protected by entirely closed panels.
- **Always ensure that the main switch has been set to the "OFF" position** before cleaning and/or servicing the machine. This will disconnect the power source during the operator's intervention.
- The electrical powering system must be equipped with an automatic release system prior to the main machine switch and with a suitable grounding system that complies with all the requisites established by industrial provisions for the prevention of accidents.
- Always disconnect the power source if work must be carried out on the main switch or in its vicinity.
- All inspections and maintenance operations requiring removal of the safety guards are carried out under the complete responsibility of the users. These operations should therefore only be carried out by specialized and authorized technical personnel.
- Make sure that none of the accident preventing safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) have been tampered with and that they are all perfectly functional before operating. These devices should be repaired if this is not the case.
- **Never remove the safety devices.**
- To prevent personal risks, only use power tools that are correctly connected to the grounding tap and that conform to the national safety regulations.
- Never ever tamper with the electrical system or with any other mechanism.
- **Never ever use the hands** or unsuitable instruments to locate leaks from pipes. Air, fluids under pressure or irritants could cause serious damage to both persons and/or property.
- Never use the hands instead of adequate tools when operating the machine.
- Never use the hands or other objects to stop moving parts.
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE WHENEVER WORKING ON THIS OR IN THEIR NEAR VICINITY.**
- The user is obliged to keep all the data plates and stickers in a legible condition.
- Never climb on to the door or on to the top of the machine.
- It is essential for the user to replace all data plates and stickers that may have deteriorated for any reason or that are not clearly visible, ordering new ones from the Spares Service.
- Contact the person in charge of maintenance in the event of malfunctions or damage to the machine components without proceeding with further repairs.
- It is absolutely forbidden for anyone to use the machine for purposes other than those explicitly established and documented. The machine must always be used in the ways, times and places dictated by common sense and the laws in force in each country, even when there are no specific provisions to govern the sector in the particular country of use.
- **The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to either persons or property as may arise following failure to comply with either the relative safety provisions or the instructions herein.**
- **These instructions, together with the provisions governing machine installation and electrical connections form an integral part of the Accident Preventing Industrial regulations in force in each individual country.**
- **THESE SAFETY PROVISIONS INTEGRATE AND DO NOT SUBSTITUTE THE SAFETY PROVISIONS LOCALLY IN FORCE.**
- **NEVER ever make hurried or inaccurate repairs that could jeopardize the correct operation of the machine.**
- **ALWAYS ASK FOR HELP FROM SPECIALIZED PERSONNEL IN CASE OF DOUBT.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY, THE USER BEING IN THIS CASE SOLELY RESPONSIBLE TOWARDS THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION

Single-walled construction in 18/10 stainless steel with fine satin finish.

All controls and electrical parts can be easily accessed. The rinsing agent dispenser is built into the machine.

There is a built-in decalcifier for C D -SP D models. The washing rods and filters can be easily removed for maintenance and routine cleaning.

All models are equipped with a safety microswitch on the door. The heating elements are made of rustproof incoloy steel.

All models are supplied with an adequate number of baskets.

1.2 TYPE OF USE AND IMPROPER USE

These machines have been designed and built to wash crockery placed in special baskets and using detergent and rinsing agent.

- Permitted crockery: glasses, teacups, coffee cups, saucers, cutlery made of materials suitable for dishwashers and of a size able to fit into the basket and machine.
- Use of specific detergents and rinsing agents for industrial purposes normally available in the shops is permitted.



ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all and every responsibility for accidents or damage to persons and property, also voiding all conditions of guarantee.

1.3 TRANSPORT, SHIPMENT AND STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped in a cardboard box closed by straps.
- When transporting the packed machine, use a lift truck or transpallet, positioning the box on the relative forks.



ATTENTION

The machine must be sheltered from the weather when shipped and stored.

1.4 INSPECTIONS ON ARRIVAL

When the machine arrives, check that the packaging is in a perfect condition and that there is no visible damage.

If everything is in order, remove the packaging (unless other instructions have been received from the manufacturer) and check that the machine is free from damage caused by transport.

Now check whether there has been any damage to the structure, crushing or breakages.

If damage or imperfections are discovered:

- 1 - Immediately notify the haulage contractor both by phone and in writing by registered letter with return receipt attached;
- 2 - Inform the manufacturer by registered letter (with return

receipt attached).



IMPORTANT

Notification of damage or faults must be immediate, in any case **within 3 days** from the date on which the machine is received.

1.5 UNPACKING (Figs 2-3-4)

Proceed in the following way in order to remove the packing:

1. Cut the straps (7) that hold the cardboard in place.
2. Remove the box (8) by lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base by lifting it from the lower part of the casing (Fig. 4).
5. All packing must be collected and not left within children's reach since it could become a source of danger. The packing can be disposed of in the same way as solid urban waste.



ATTENTION



Once the machine has been unpacked, **NEVER** ever use the box containing the electrical components for lifting purposes.

Lift the machine by raising it from the lower part of the casing. Set it on the forks of a truck when transporting.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 5)

- The serial number and machine data are stamped on the data plate (9) affixed to the right part of the machine itself.



IMPORTANT

Always state the model and serial number of the machine when requesting technical assistance or ordering spare parts.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- Models **C-C D-SP-SP D** are equipped with a safety microswitch that blocks the washing pump if the tub access door is accidentally opened.
- The electrical parts are enclosed by panels locked by screws.
- The machine is fitted with an equipotential ground conductor.
- Safety overflow (21) to prevent water from spilling.

1.8 REFERENCE STANDARD

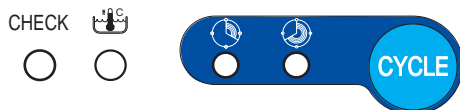
- The machine and its safety devices has been built in compliance with the following standards:
- Essential safety requisites established by Directive 73/23 EEC Annex 1 modified by Directive 93/68 EEC, directive 89/336 EEC.
- Essential requisites established by Directive 2002/95/EEC (RoHS).

2.1 WASHING PHASES C/SP E

2.1.a Switching on and Preparing the machine

To switch on the machine, press the power switch (**Q1**) into the **ON** position.

The LED indicating the last cycle selected will become **CONSTANTLY LIT (LC1 or LC2 or LC1 and LC2)**, as will the **CHECK** LED and the tank temperature LED (**LTV**).



IMPORTANT

On first switching on, LED LC2 will light up.

The boiler, and then the tank, will start to fill automatically. Once the water level has been reached, the heating elements will switch in, first in the boiler, then in the tank.

Once the water in the tank reaches the correct temperature, the tank temperature LED (**LTV**) will go ON.

WASHING OPERATION

If not equipped with an automatic dosing system, pour into the tank a quantity of detergent suitable for the volume and hardness of the water. For quantities, refer to the specific instructions for the detergent in use.



When items to be washed are encrusted with burnt on matter, or a long time has passed between use and washing, it is essential to carry out a pre-wash soak using a suitable softening agent. The use of hand-washing products is to be avoided as they could produce foam inside the machine.

Place the basket of items to be washed inside the machine, having first removed any solid waste.

2.1.b Selecting a Cycle

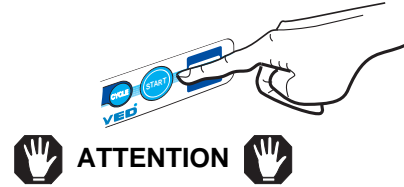
The duration of the washing cycle can be chosen from three different lengths of time (SHORT, MEDIUM, LONG), to be selected using the **"CYCLE (S9)"** button. Each time the **"CYCLE (S9)"** button is pressed, the blue LEDs **LC1 or LC2 or LC1 and LC2 together**, will light up or go out in sequence as shown in the following table:

LC 1:	SHORT CYCLE	= 60 sec.
LC 2:	MEDIUM CYCLE	= 120 sec.
LC 1+LC 2:	LONG CYCLE	= 180 sec.

2.1.c STARTING THE WASHING CYCLE

To start the washing cycle, press and hold the **START (S3)** button for a few seconds, then release.

Throughout the washing cycle the LED(s) for the selected cycle (**LC1 or LC2 or LC1 and LC2 together**) will FLASH.



We recommend that you top up the detergent used up by washing grease or dispersed during rinsing every 4-5 complete cycles.

The use of the machine ensures rinsing at the ideal temperature for hygienic purposes every time; Indeed, if the temperature is not sufficient the wash will be automatically prolonged so as to ensure the necessary conditions of optimum rinsing at **85°C**.

The waiting time required to attain optimum temperature can extend to a maximum of **8 minutes**.

While this is taking place, the **CHECK** LED will FLASH RAPIDLY until the end of the cycle. To reset the flashing, switch the machine off and back on using the power switch (**Q1**).

2.1.d Interrupting the cycle

1) It is possible to interrupt the washing cycle momentarily by opening the door, this is an **EMERGENCY** measure: the cycle LEDs (**LC1 or LC2 or LC1 and LC2 together**) will start to FLASH, alternating with the **CHECK** LED. On closing the door, operations will resume from the point in which they stopped.

2) The cycle can also be interrupted by SWITCHING the machine's power switch (**Q1**) to the **OFF** position.

3) On switching the machine back on, the LED indicating the last cycle selected will light up.

At the end of the washing cycle, take out the basket and shake it gently so as to remove the last drops left on the washed items.

Allow items to dry and remove them from the basket with clean hands.

Store all items on hygienic and completely stable surfaces.

2.1.e Manual Draining

It is possible to drain the water from the tank at any time during the day, according to the waste accumulated.

To carry out this operation, proceed as follows:

- SWITCH the machine's power switch (**Q1**) to the **OFF** position and release the overflow, allowing all the water to drain from the tank;
- Remove the tank filters (22/23) and clean;

Manual draining for machines with drainage pump

For machines fitted with a drainage pump it is possible to empty the tank by carrying out the manual draining cycle, during which only the drainage pump remains active.

IMPORTANT

This cycle can only be carried out by leaving the machine SWITCHED ON with the tank full of water and the door OPEN.

Having released the overflow, press and hold the **START (S3)** button until the LED **LC2** and **CHECK** together) begins to FLASH, and then release the **START (S3)** button;
The DRAINAGE CYCLE will begin.

IMPORTANT

By pressing the **START (S3)** button or switching the power switch (**Q1**) to OFF, you can interrupt the drainage cycle before the preset time is up; to restart the interrupted cycle, press **START (S3)** again.

When the **LC2** LED (blue) lights up CONSTANTLY, the drainage cycle is finished.

At the end of the cycle, restore the filters (22/23) and the overflow (21) to their respective positions.

2.1.f Switching off at the end of the day

At the end of the working day SWITCH OFF the machine by pressing the power switch (**Q1**) into the OFF position.

Switch off the mains switch feeding the machine and close the water supply taps.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer.

2.1.g Warnings during the operation

- 1) Ensure that the washing temperature remains at approx. 55-60°C;
- 2) Avoid immersing bare hands in the detergent-filled water; if this should happen, rinse immediately and thoroughly with running water;
- 3) Use only anti-foaming detergents specific for use in industrial machines;
- 4) Deactivate the machine in case of break-down or malfunction.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer, and insist on the use of original parts.

Failure to follow the above warnings may compromise the safety of the washing machine.

2.1.h Useful advice for better washing results

Any unsatisfactory results from washing can be seen when traces of dirt are left on dishes or other items; any water marks may be caused by insufficient rinsing. In this case, ensure that the rinsing nozzles (24) are clean and that there is pressure in the water system.

If there are traces of waste, ensure that:

- The filters (22) (23) are clean;
- the water temperature is around 60°C;
- items are correctly positioned in the basket;
- the washing/rinsing nozzles are clean;
- the arms (24) (25) rotate freely.

2.1.i RESIN REGENERATION OPERATION (for model C D-SP D only)

We recommend that you carry out regeneration when all work is finished.

First of all, ensure that there is coarse cooking salt in the salt container, and proceed as follows:

1. unscrew the salt container plug (28) and pour in 1 Kg of coarse cooking salt.
2. Screw the plug (28) down tight, to ensure that the container is completely sealed.

On reaching the set number of cycles,

The **CHECK** LED will flash;

this indicates that it is time to carry out regeneration.

The signal that the set number of cycles has been reached can only be deactivated by starting the regeneration cycle (regenerate button (**S4**))



REGENERATION OPERATIONS

With the machine SWITCHED ON (the power switch (**Q1**) in the ON position), and the tank EMPTY (release the overflow) and the door CLOSED, press and hold the regenerate button (**S4**) Fig. 1, until the **CHECK** LED (blue) FLASHES.

The REGENERATION CYCLE will begin, and the **CHECK** LED will flash continuously.

The machine will now automatically carry out all the necessary operations for a MAXIMUM of 20 mins, during which the machine cannot be used.

ATTENTION

Opening the door during the cycle will stop the regeneration cycle; the **CHECK** LED will start to flash RAPIDLY; on closing the door the cycle will resume from where it was stopped.

IMPORTANT

The cycle can be stopped at any time by pressing and holding the regenerate button (**S4**) until the **CHECK** LED (blue) LIGHTS UP CONSTANTLY.

To restart the cycle, press the regenerate button (**S4**) again; (the cycle will resume from where it was stopped).

When the **CHECK** LED lights up CONSTANTLY, the regeneration cycle is finished.

The machine is now ready for use again.

ATTENTION

Programming of cycles for the start-up of regeneration should be carried out by authorised technicians only (see Part 3: Reserved for technicians, paragraph 3.2 Setting cycles for REGENERATION PROMPT).

2.2 CLEANING (Fig. 10)

2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



ATTENTION

If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use.

Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.



ATTENTION

Daily operations to carry out when work has ended, with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the washing tub empty.

1. Thoroughly clean the inside parts of the machine.
2. Remove the filter (22) from the bottom of the machine by releasing the overflow (21).
3. Remove the suction protection (23).
4. Wash the filters under running water and fit them correctly back in their housings.



ATTENTION

Frequently check and clean the spraying units, removing them from their housings and eliminating any dirt and fouling. The frequency with which this operation must be carried out depends on the quantity of dirt or on the unsatisfactory washing results. Never use corrosive products like sodium hypochlorite (bleach) or hydrochloric acid, wire wool or steel brushes to clean either the inside or outside parts of the machine.

2.3. PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 10)

The preventive maintenance operations must be carried out with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water delivery cocks off and the washing tub empty.

2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 10)

Periodically check to make sure that the lower washing arm and rinsing arm (24/25) and their relative nozzles are not clogged (26/27).

Cleaning the lower/upper unit

1. Unscrew the ring nut and lift the arm (24/25).
2. Wash the washing and rinsing arm.
If the nozzles (27) are clogged, unscrew them to demount and clean, taking care to prevent the shape of the nozzle from being deformed. After cleaning, fit the nozzles exactly back in their original positions.
3. Remount all parts by complying with the above instructions in reverse.

2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling.

Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly.

2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours.

If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.

2.6 DEMOLITION and DISPOSAL



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, baskets;
- rubber parts: tubes, couplings

The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.

The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature. For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from HOONVED which is the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.

SUMMARY TABLE of CYCLE LED CHECK SIGNALS

MACHINE STATUS	CYCLE LED CHECK
Machine OFF	OFF
Machine on line but STAND/BY	ON CONSTANT
CYCLE: washing, pause, rinsing	ON CONSTANT
ALARM: lack of heating	RAPID flashing
ALARM: door open	RAPID flashing
Manual drain	RAPID flashing
Regeneration cycle	SLOW flashing
*REGENERATION ALARM	SLOW flashing

* Can only be stopped by starting the regeneration cycle, or if it has not been programmed at all.

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS

CAUSES

SOLUTIONS

The machine fails to come on.

Main switch disconnected.

Turn on the switch.

The machine does not fill with water

Water cock shut.
Fill pipe filter dirty.
Rinsing nozzles clogged.

Turn on the cock.
Detach the fill pipe (12 Fig. 6) and clean the filter (13).
Unscrew and clean the nozzles (27 Fig. 10) under running water.
Make sure that the overflow pipe (21 Fig. 10) has been correctly inserted.

Overflow pipe incorrectly inserted.

Insufficient washing

Washing filter dirty.
Washing nozzles clogged.

Washing rod clogged.
Insufficient or no detergent.

Machine temperature not reached.

Washing conditions insufficient.

Clean the filter (22/23 Fig. 10).
Demount and clean the washing nozzles under running water (26).
Demount and clean the rod (24 Fig. 10).
Top up the detergent in the canister and check its concentration.
Wait until the tank water has reached the right temperature (50°C).

Make sure that the washing phase takes place correctly.

Insufficient rinsing.

Rinsing nozzles clogged.

Boiler clogged with scaling.
Low mains pressure (less than 200 kPa).

Temperature insufficient.

Incorrectly positioned nozzles or nozzles deformed.

Unscrew the nozzles (27 Fig. 10) and clean them under running water.
Contact the after-sales service.
Wait until the pressure returns or purchase a pressure pump.

Contact the after-sales service.

Make sure that the nozzles are in their correct positions.
Replace any damaged ones.

IMPORTANT

Every operation of installation, electrical or hydraulic connection, programming, maintenance etc...has to be carried out by QUALIFIED personnel, authorised by the manufacturer;

any interventions carried out by UNQUALIFIED personnel, may compromise the technician's own safety, as well as the safety of other personnel (operators, etc.) or of any other equipment connected to the washing machine.

The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1 INSTALLATION (Fig. 6-7)

- After having removed the packing, make sure that the machine is in a perfect condition and that all the parts have been included.
- Position the machine in the required setting.

3.1.a Connecting the drain pipe (Fig. 6)

- Fix the drain pipe (11) to the relative preset outlet.

IMPORTANT

It is essential to ensure that the drain pipe that it is not throttled in any part.

3.1.b Connection to the water main (Fig. 6-7)

- Screw the end of the fill pipe (12) to a 3/4" G threaded cock, fitting the filter (13 Fig. 7) in between.

ATTENTION

It is essential to connect the cold water delivery pipe to a throttle cock in order to separate the water main from the machine itself. Also make sure that there are no sharp bends.

If there is sand in the water main, it will be necessary to install a filter between it and the machine. If the water main is without, it is advisable to install a decalcifier prior to the machine with a setting of min. 4 and max. 8 French degrees.

The manufacturer declines all responsibility for damage to the machines caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1.c Connection to the water main (Fig. 6-7)

DANGER

- Before connecting to the electricity main, always check that the data pertaining to the power source correspond to those indicated on the identification plate (pos. 9 Fig. 5) and that the main electric power switch installed prior to the machine is disconnected "0" OFF.
- An appropriately sized omnipolar circuit-breaker with a minimum 3 mm gap between its contacts must be installed between the power supply main and the machine.
- The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused

by failure to comply with the above listed provisions.

- Connect the electrical power cable (14) to the main switch installed prior to the machine.
- Connect the equipotential ground conductor to the terminal (15).

3.2 SETTING CYCLES for REGENERATION PROMPT (models C D-SP D only)

ATTENTION

Before setting the cycles for the resin regeneration prompt, SWITCH OFF the dishwasher by pressing the power switch (IL) into the OFF position, and SWITCH the mains power supply to the "O" OFF position.

It is now possible to carry out the cycle settings for the regeneration-phase prompt.

IMPORTANT

We recommend that setting the regeneration cycle prompt should be the first operation you carry out.

With the machine SWITCHED OFF and the door OPEN, set the dip switches as shown in the following table:

no cycle count	70 cycles	100 cycles
ON OFF	ON OFF	ON OFF
45 cycles	75 cycles	105 cycles
ON OFF	ON OFF	ON OFF
50 cycles	80 cycles	110 cycles
ON OFF	ON OFF	ON OFF
55 cycles	85 cycles	115 cycles
ON OFF	ON OFF	ON OFF
60 cycles	90 cycles	
ON OFF	ON OFF	
65 cycles	95 cycles	
ON OFF	ON OFF	

Having set the dip switches, switch the machine back on at the mains "1" ON.

Power-up the machine using the power switch (Q1), at the same time pressing and holding the START button (S3). Wait for a few seconds then release the START (S3) button.

The confirmation of the occurred programming can be attained in the following way: close the machine door. The machine should not fill up the tank.

After that, switch off the machine with the Line (Q1) button and wait for a few seconds. When switching on the machine again, it should function regularly."

3.3 DETERGENT DISPENSER (Optional) (Fig. 8)

The machine is equipped with an automatic detergent dispenser.

- Insert the red supply tube (16) into the canister (17).



Always wash the hands under running water if they come into contact with detergent, or comply with the specific indications pertaining to the utilized type of detergent itself.

- Proceed with a few no-load cycles until the intake and delivery tubes have filled.

To adjust the dispenser, refer to the relative enclosed manual and to the utilized type of detergent.

3.4 FILLING THE RINSING AGENT DISPENSER (Fig. 8)

- Insert the transparent tube (18) into the canister (19) containing rinsing agent.
- Start the machine as described in paragraph 2.1. The dispenser will suck about 3 cm of liquid from the canister.
- Fill during the cycle by opening (slightly) and closing the door until the tube has completely filled.

3.4.a Adjusting the dose (Fig. 8)

- Start the machine as described in paragraph 2.1 and hold a glass up to the light at the end of the cycle.
- The drops of water on the glass will indicate insufficient dosage while streaks will indicate that dosage is excessive either in relation to density or quantity.
- Regulate by means of the plug (20), turning clockwise to decrease the quantity or anticlockwise to increase it.



These data are indicative and not binding since they may vary according to the hardness of the water or the utilized type of detergent and rinsing agent.



If the utilized product (detergent or rinsing agent) is changed, it is advisable to flush out the dosing system with water and to then proceed by filling the dispensers.

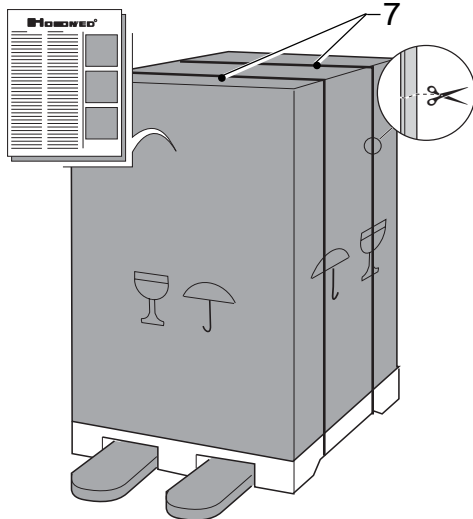


Fig. 2

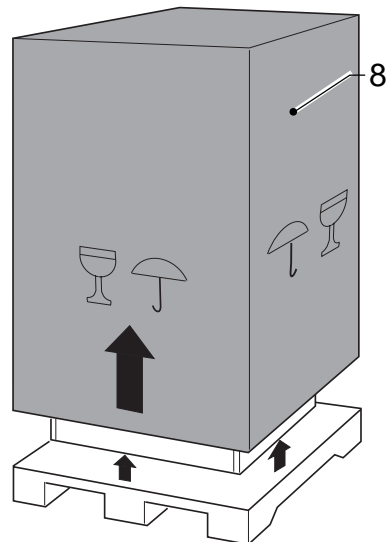


Fig. 3

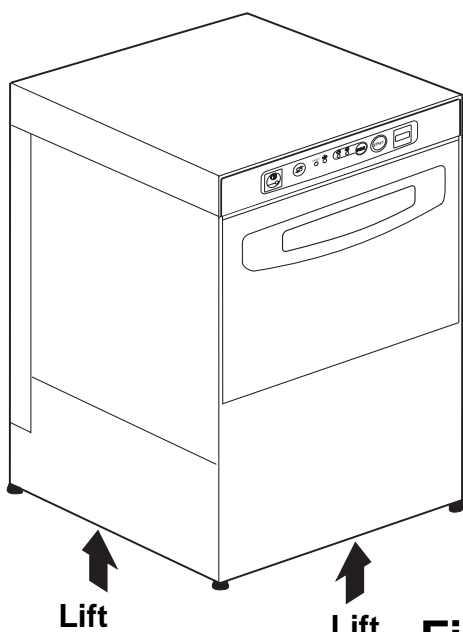


Fig. 4

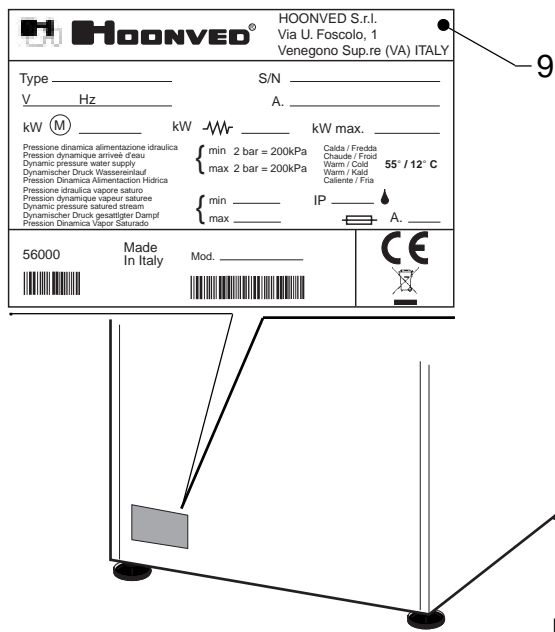


Fig. 5

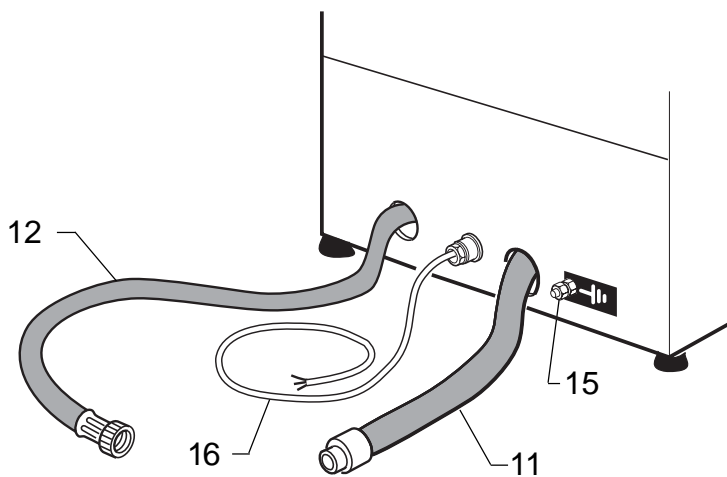


Fig. 6

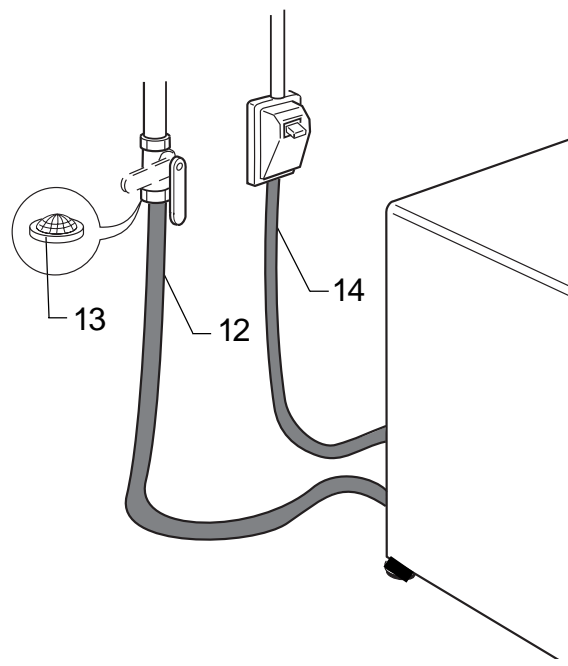


Fig. 7

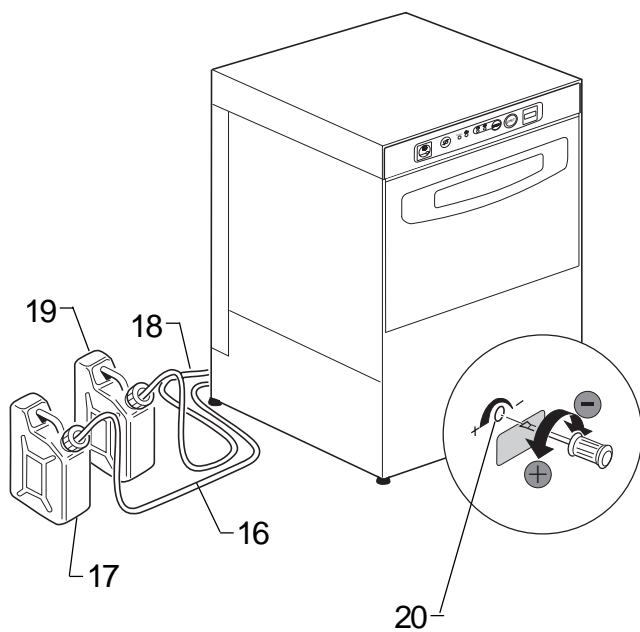
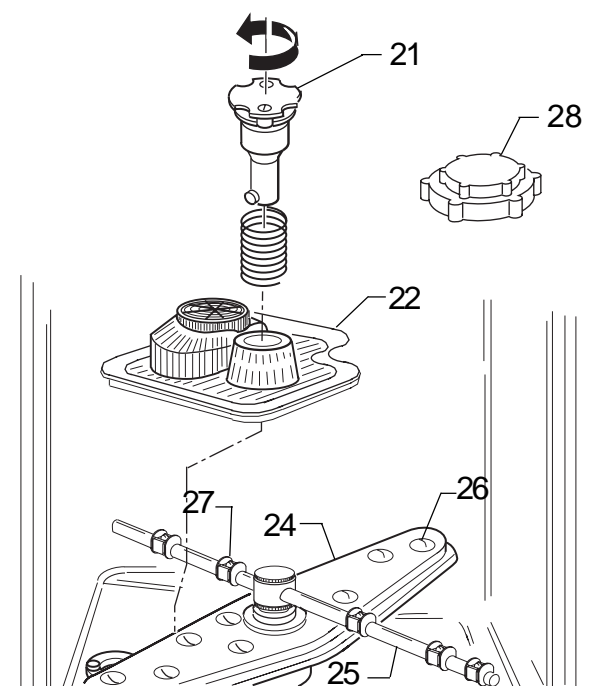
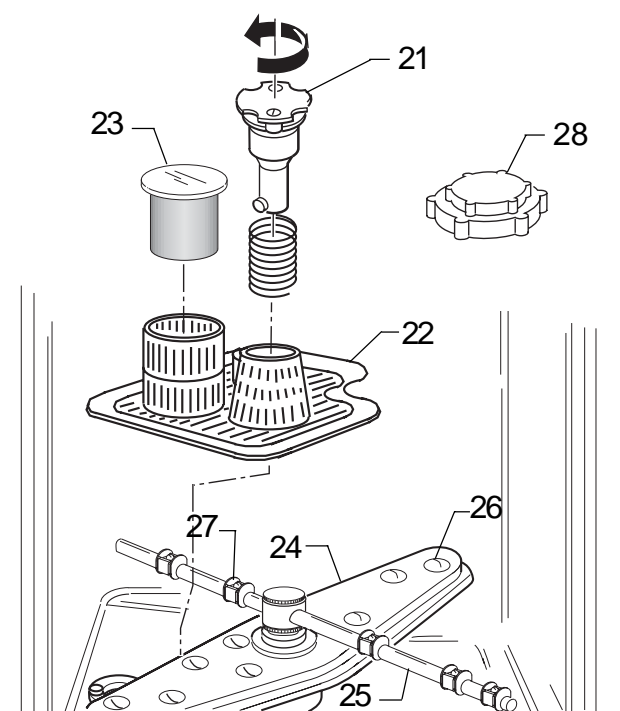


Fig. 8



Fig. 9

C 43/46 E
SP 35/40 E

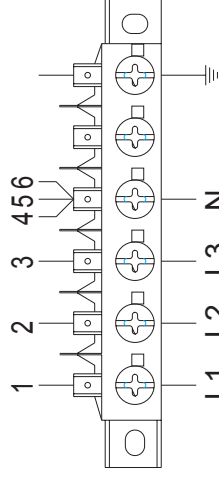


C 53/60 E
SP 45/50 E
C 6 E/SP 5 E
C 68 E/SP 68 E

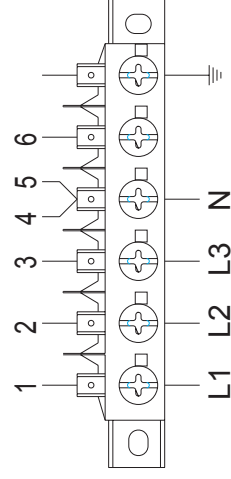
Fig. 10

SCHEMI ELETTRICI
ELECTRIC DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRICO

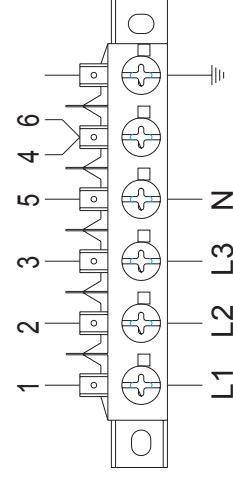
400V/3N/50Hz 6450W main cable 5X1.5mm



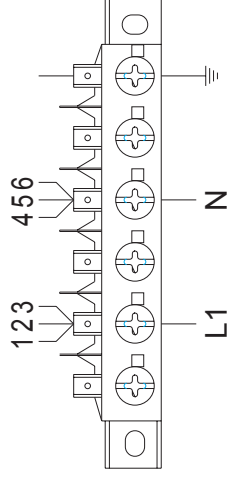
400V/3N/50Hz 4450W main cable 5X1.5mm



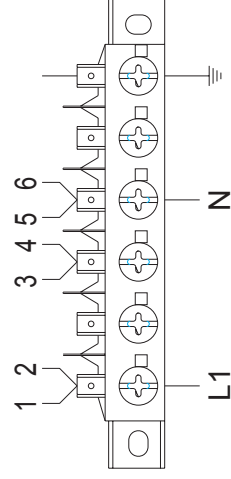
400V/3N/50Hz 2450W main cable 5x1.5mm



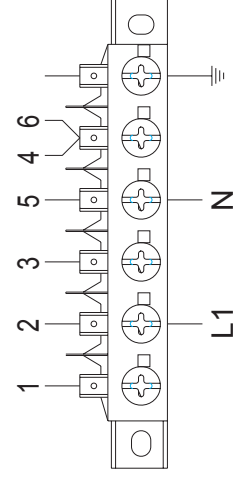
230V/50Hz 6450W main cable 3X4mm



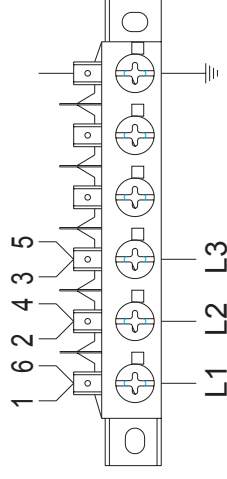
230V/50Hz 3450W main cable 3x2.5mm



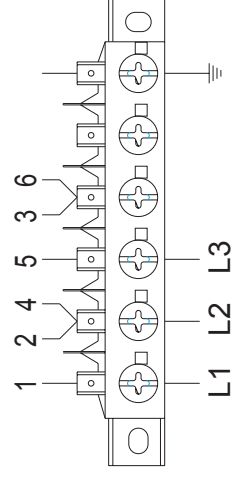
230V/50Hz 2450W main cable 3X1.5mm



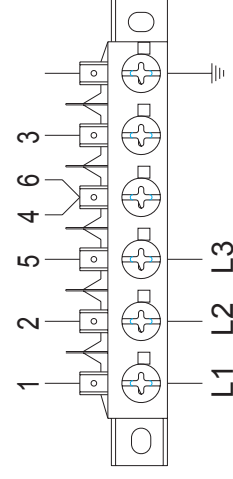
230V/3/50Hz 6450W main cable 4X2.5mm

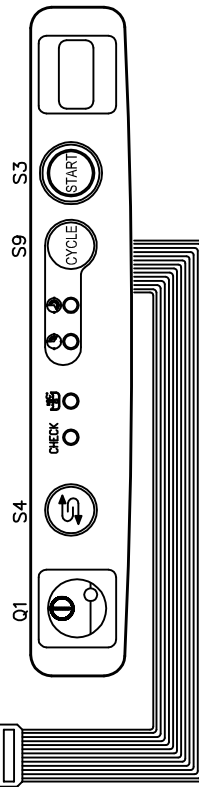
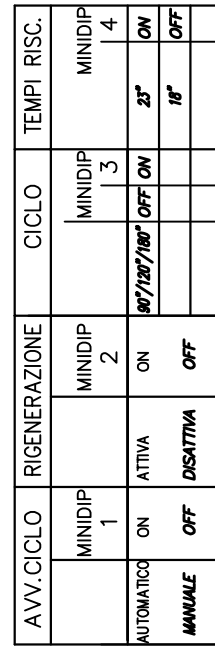
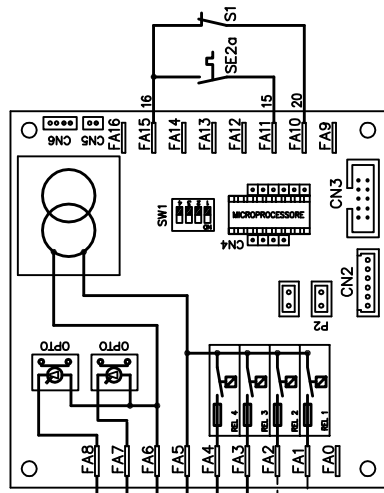
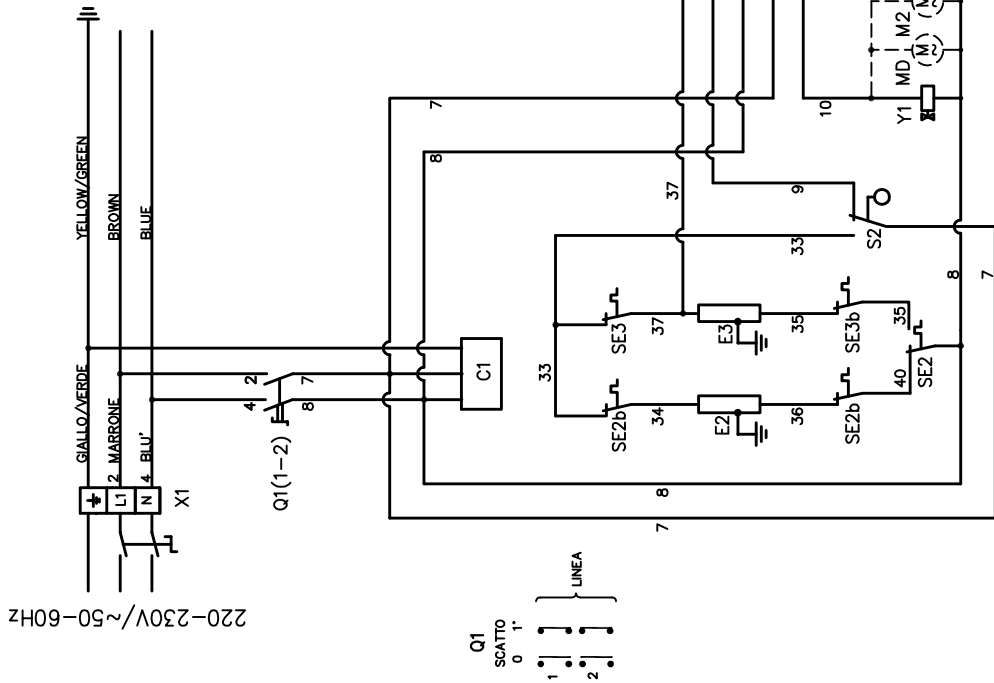


230V/3/50Hz 4450W main cable 4x2.5mm




230V/3/50Hz 2450W main cable 4X2.5mm

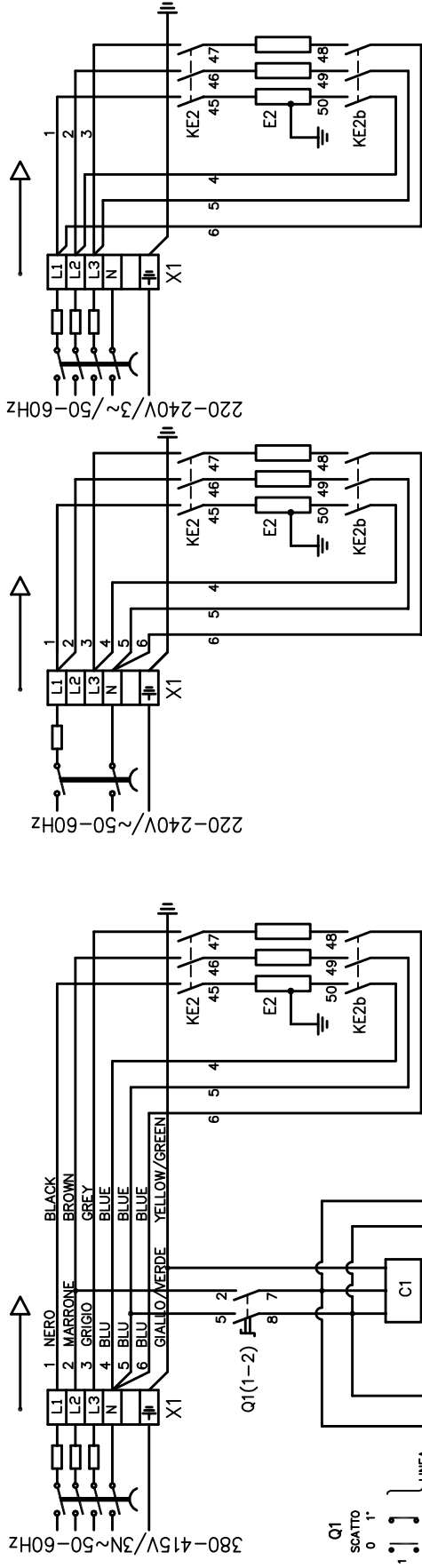
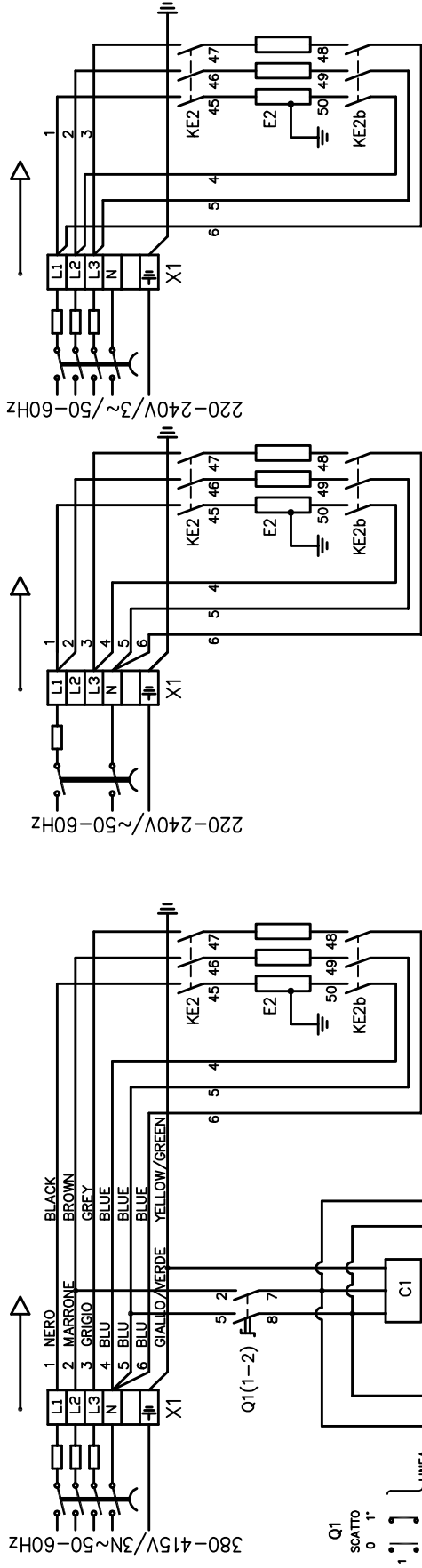
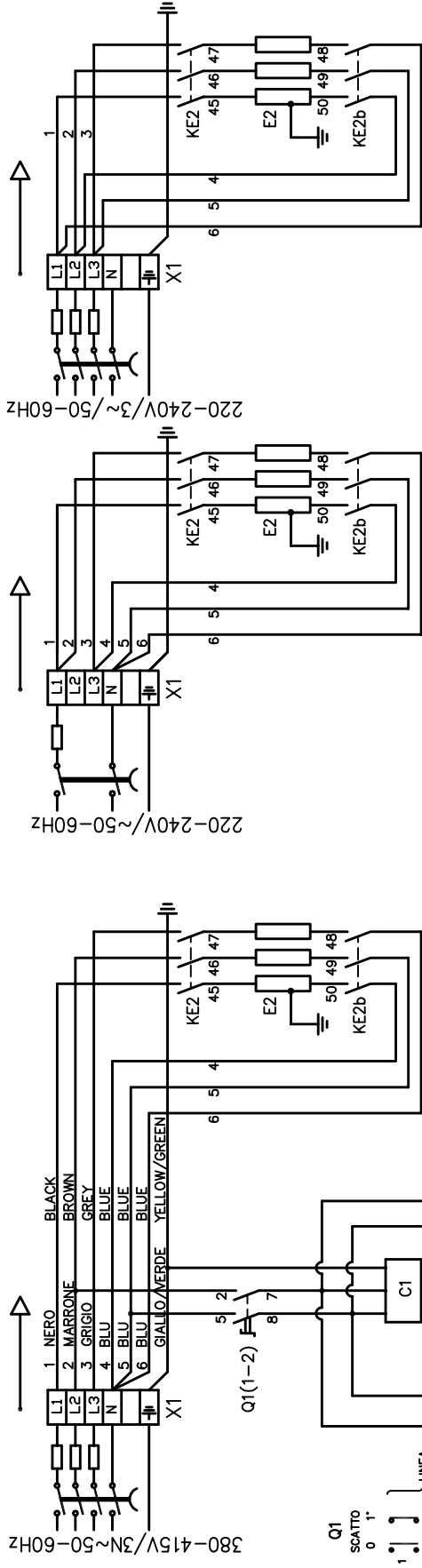
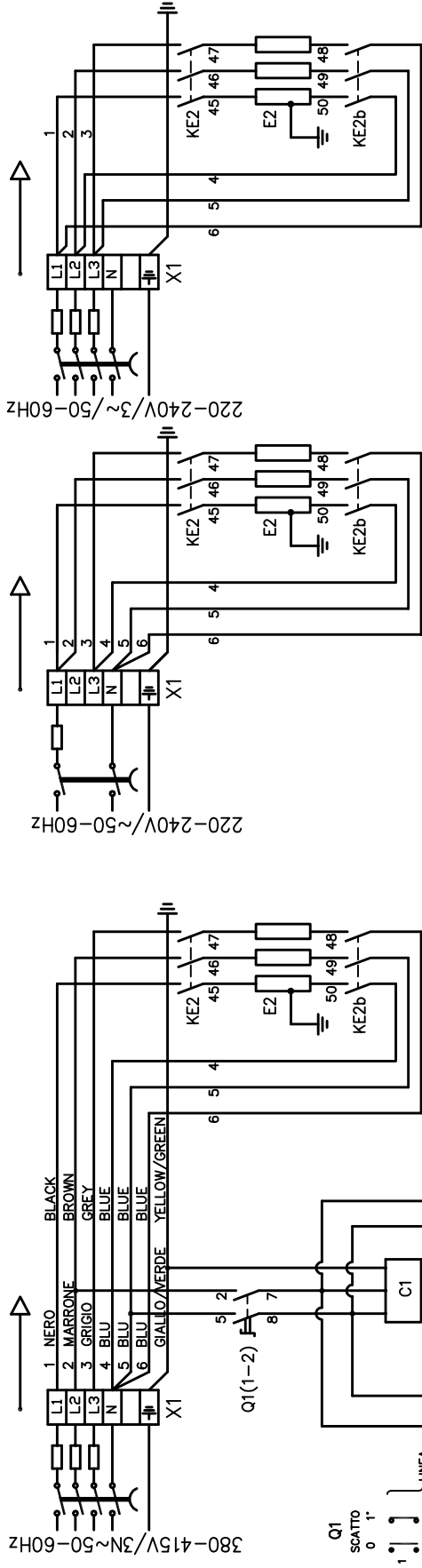
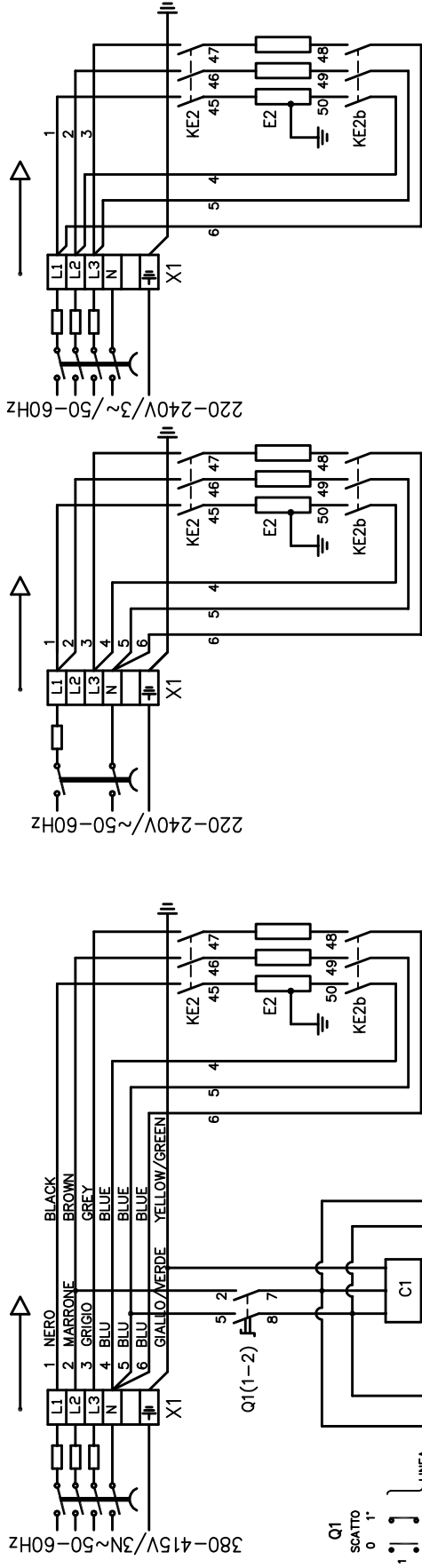
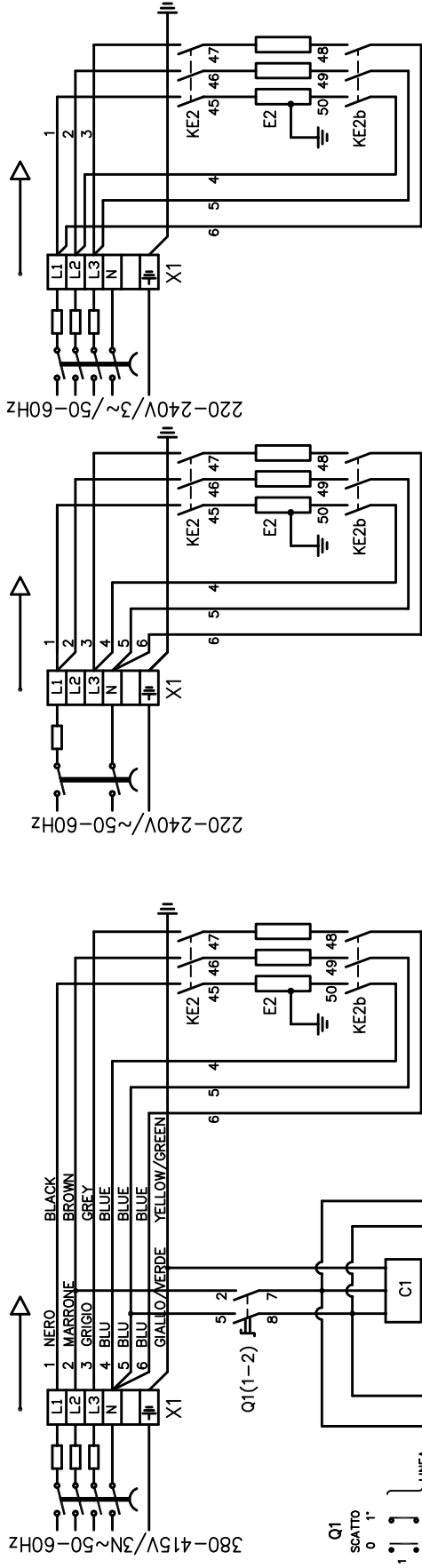
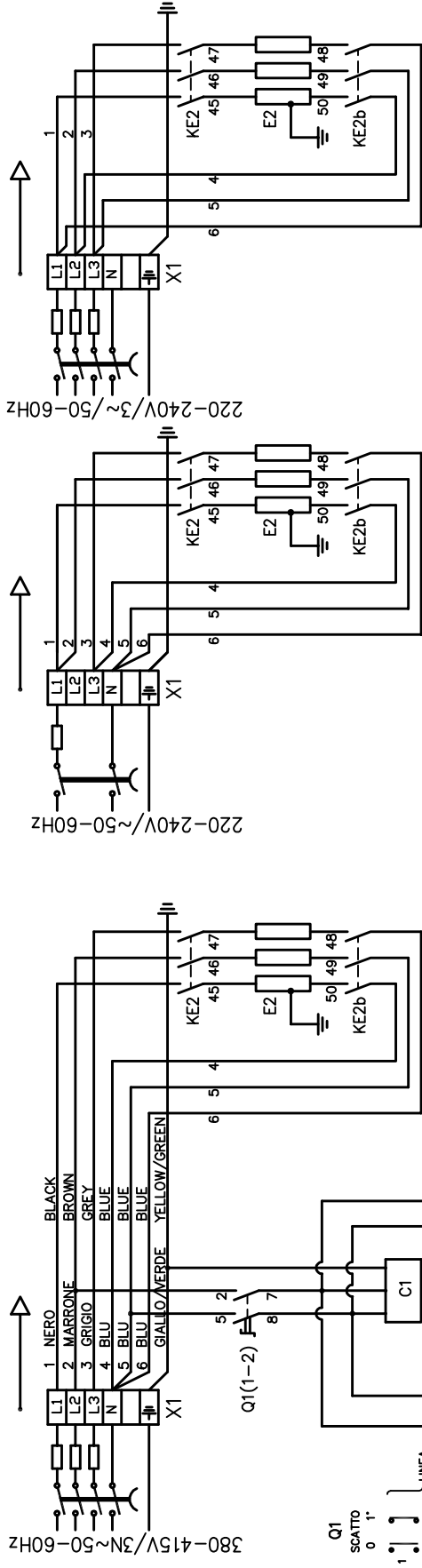
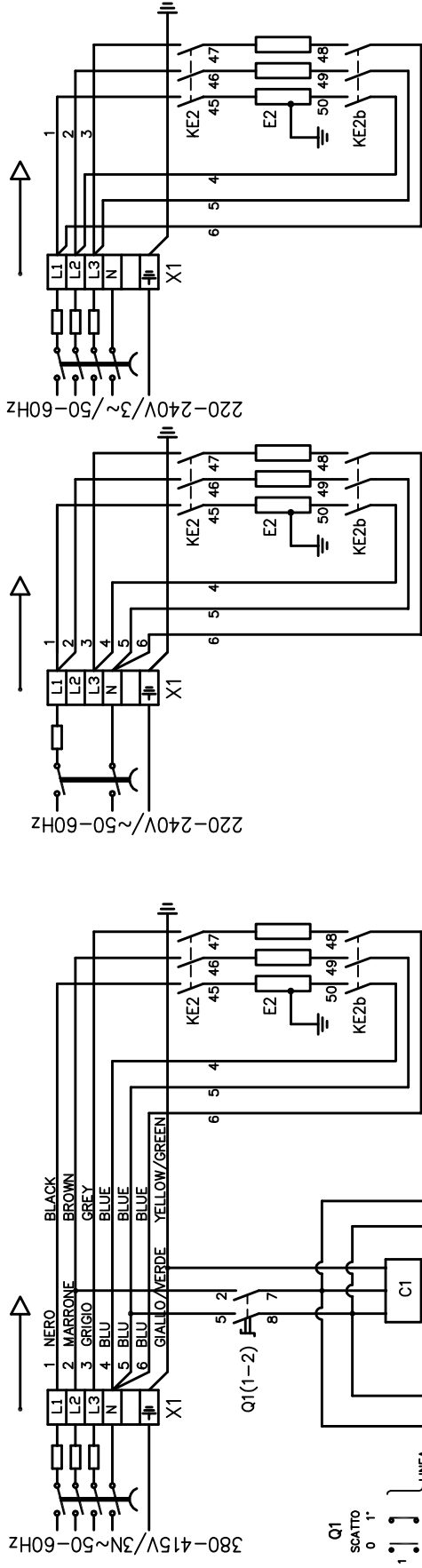
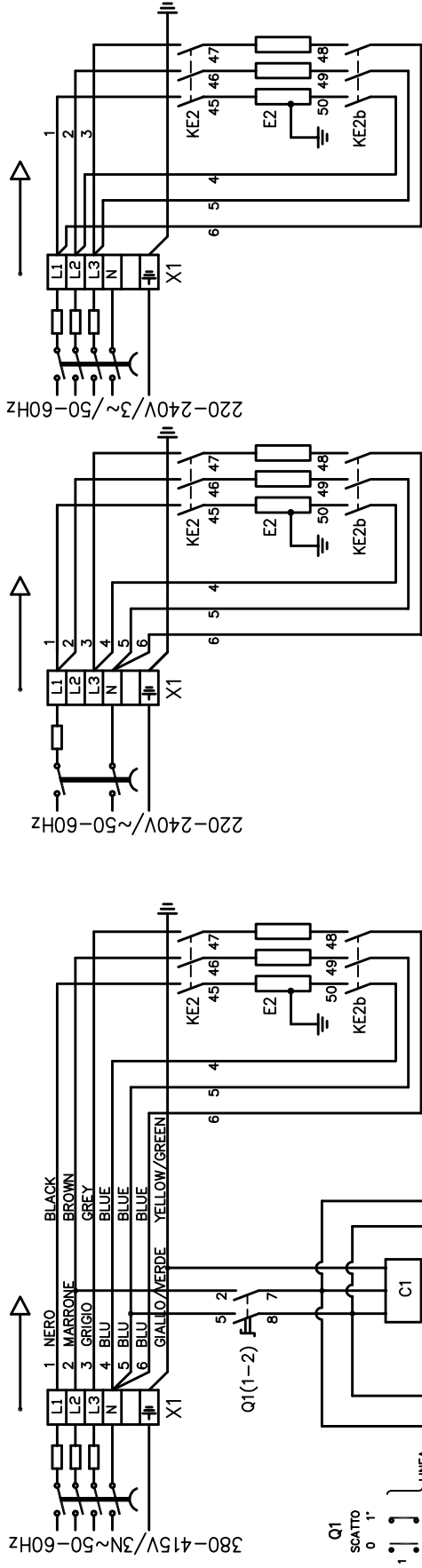
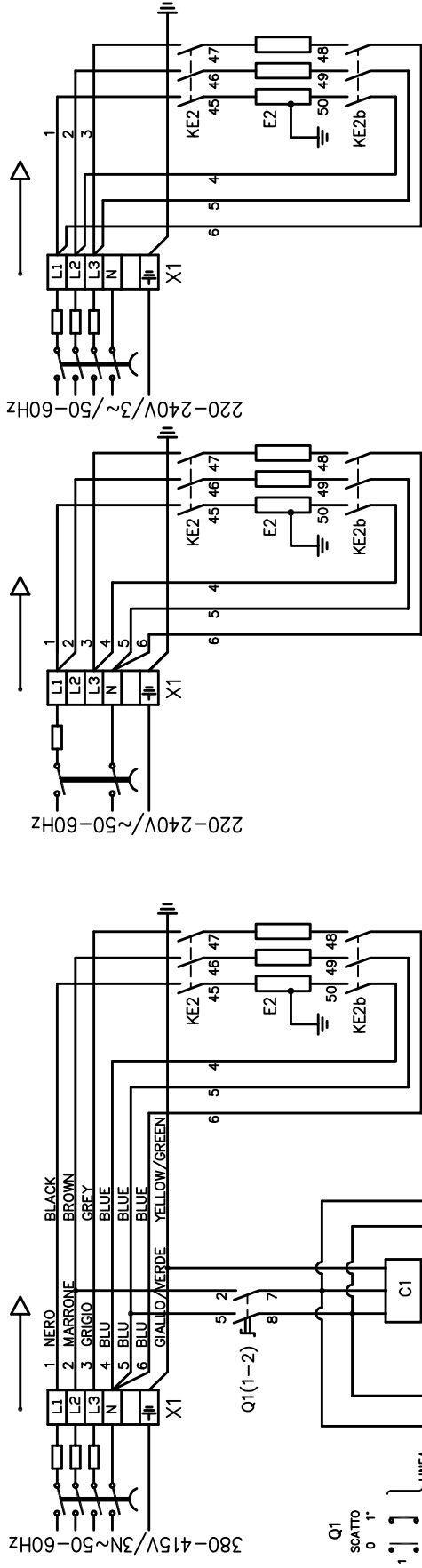
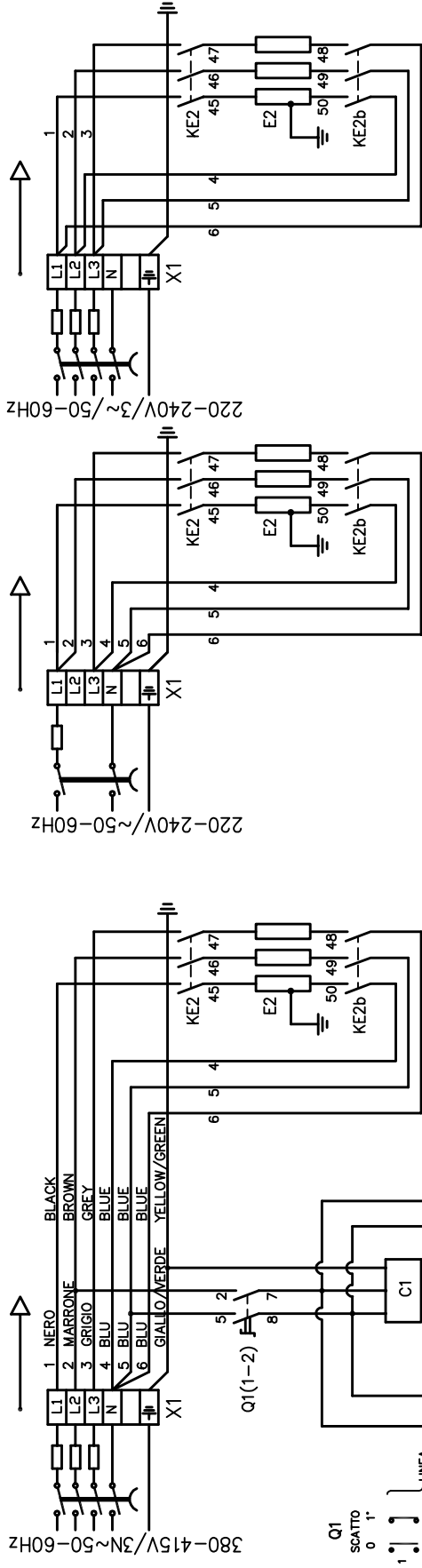
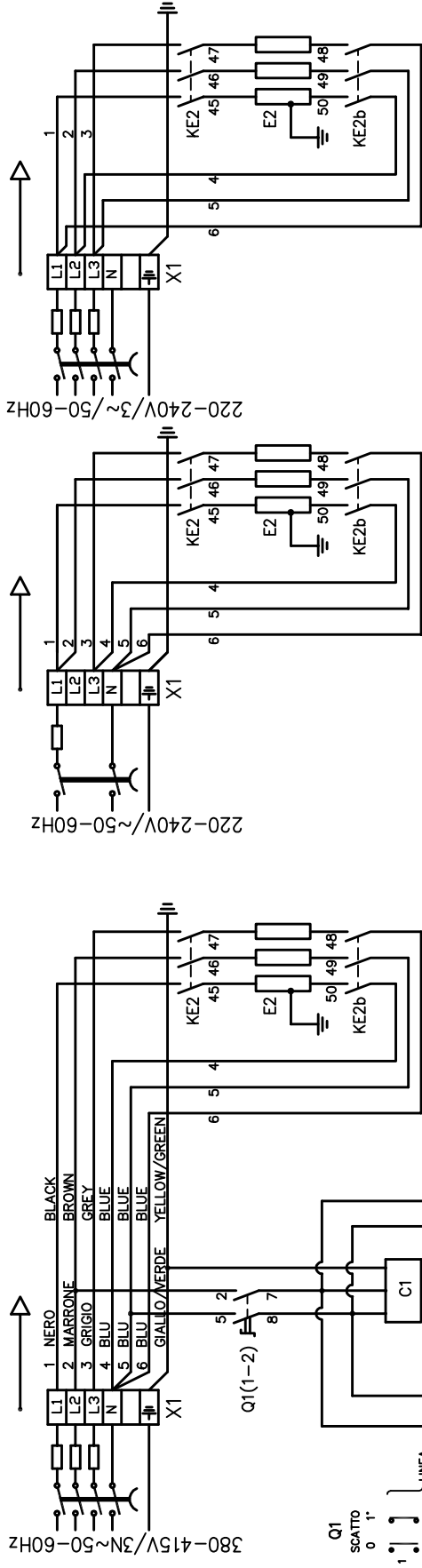
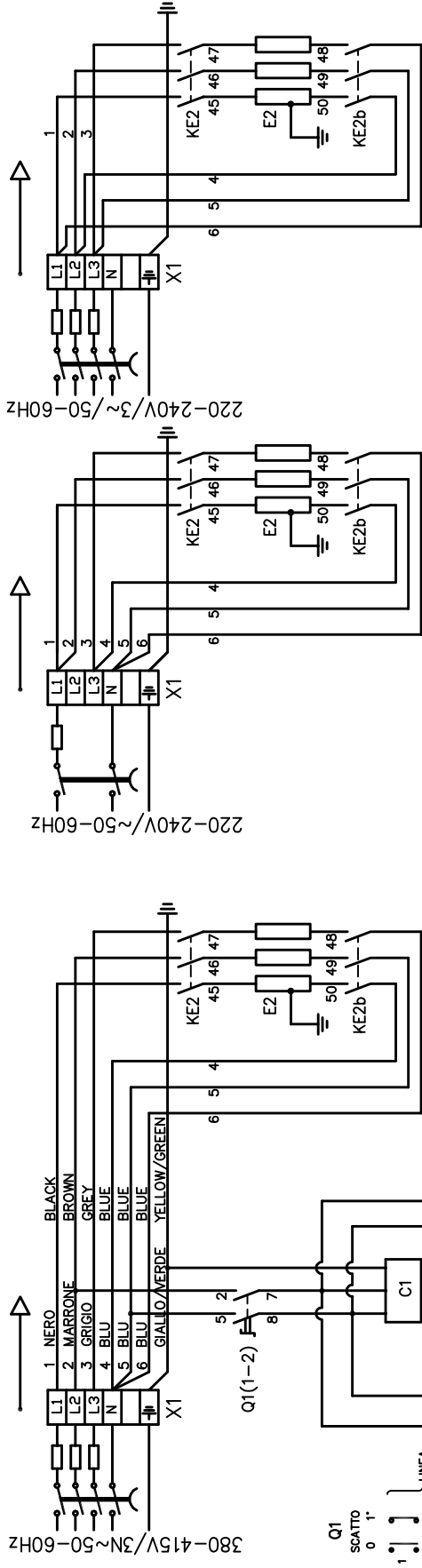
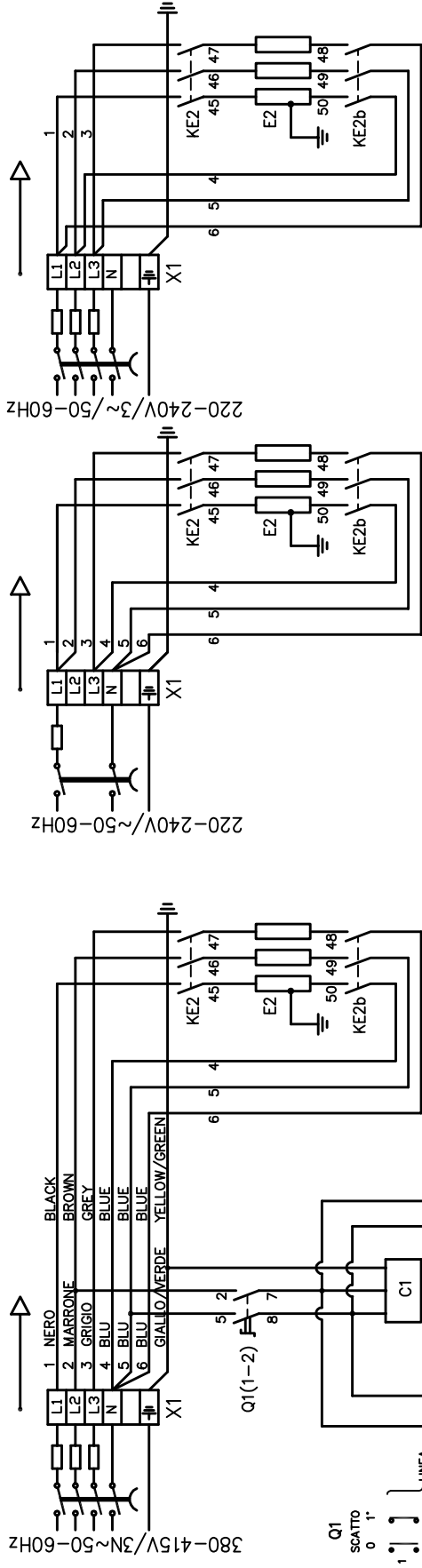
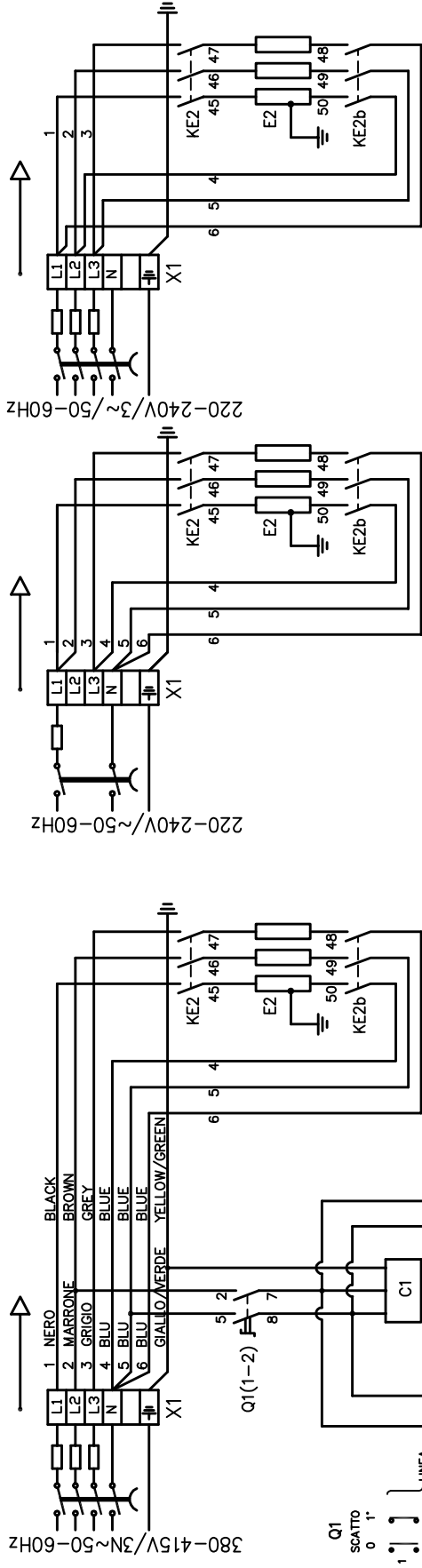
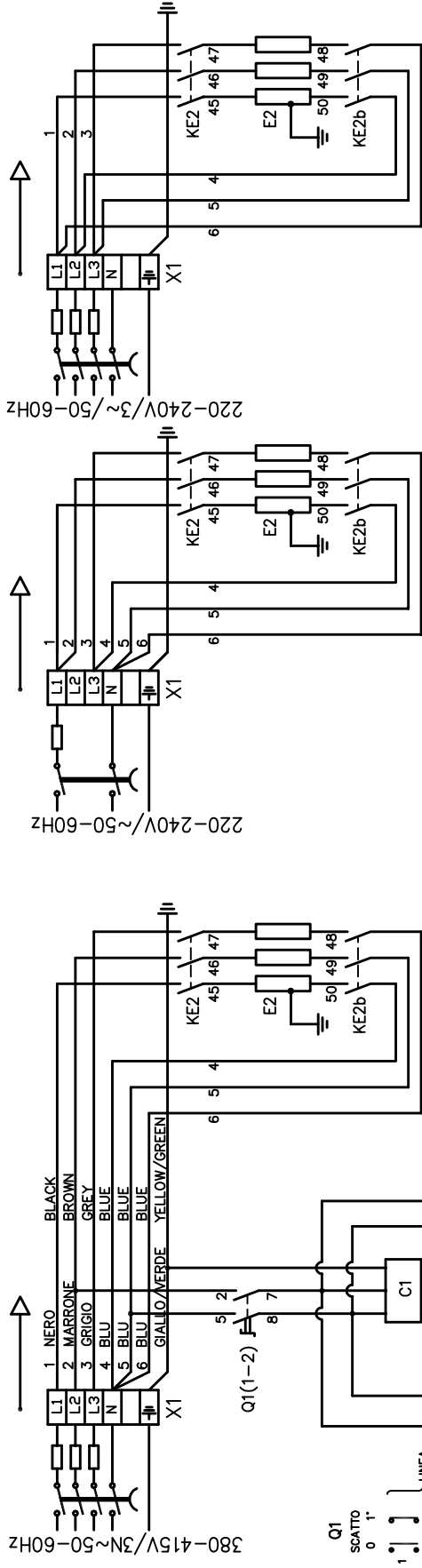
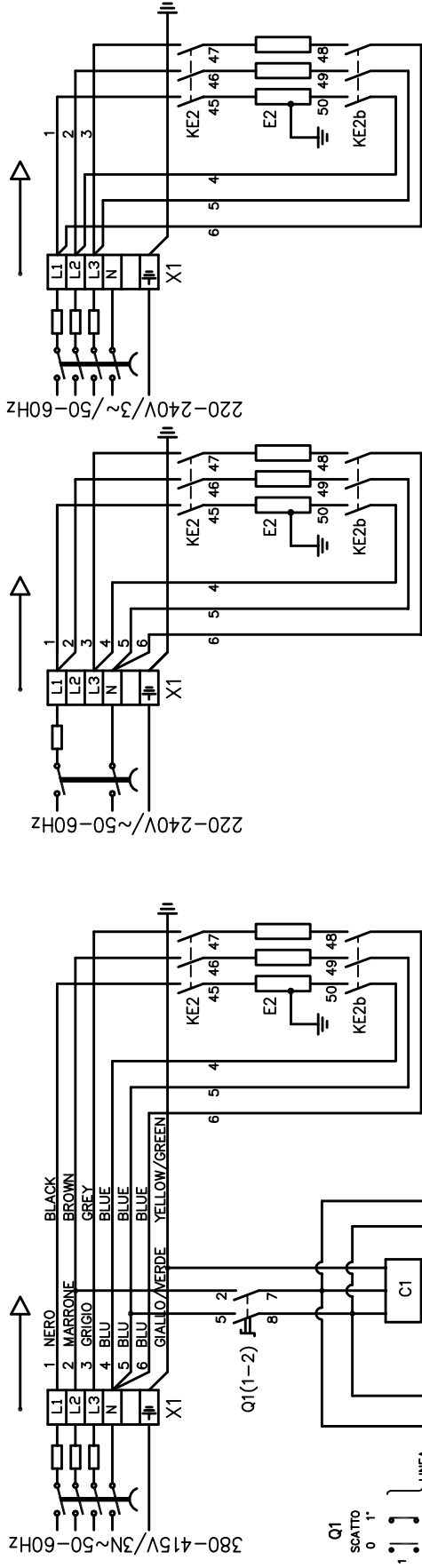
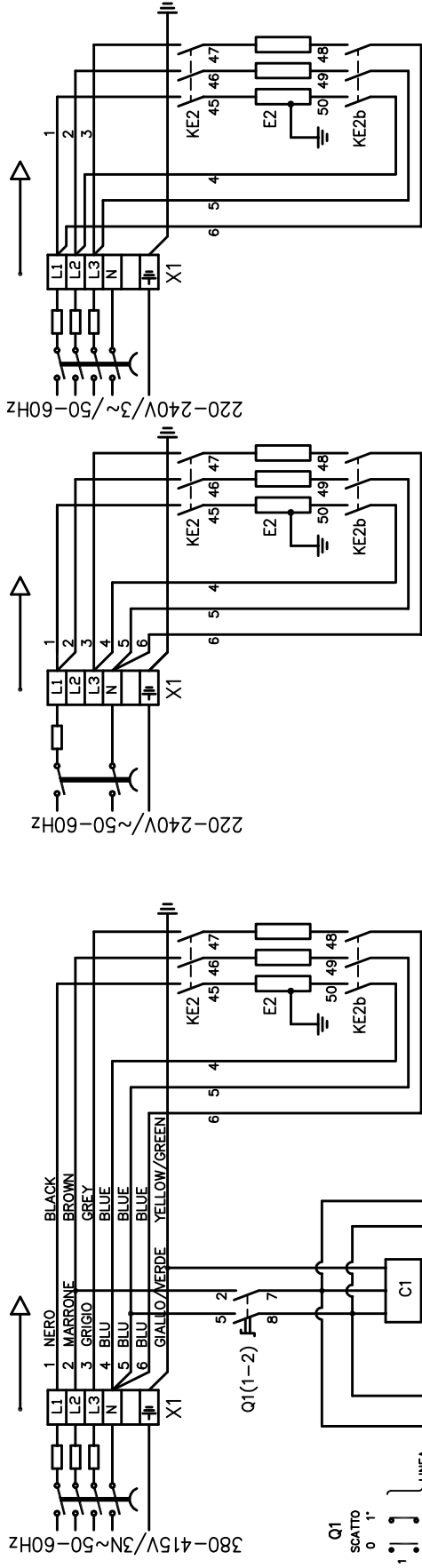
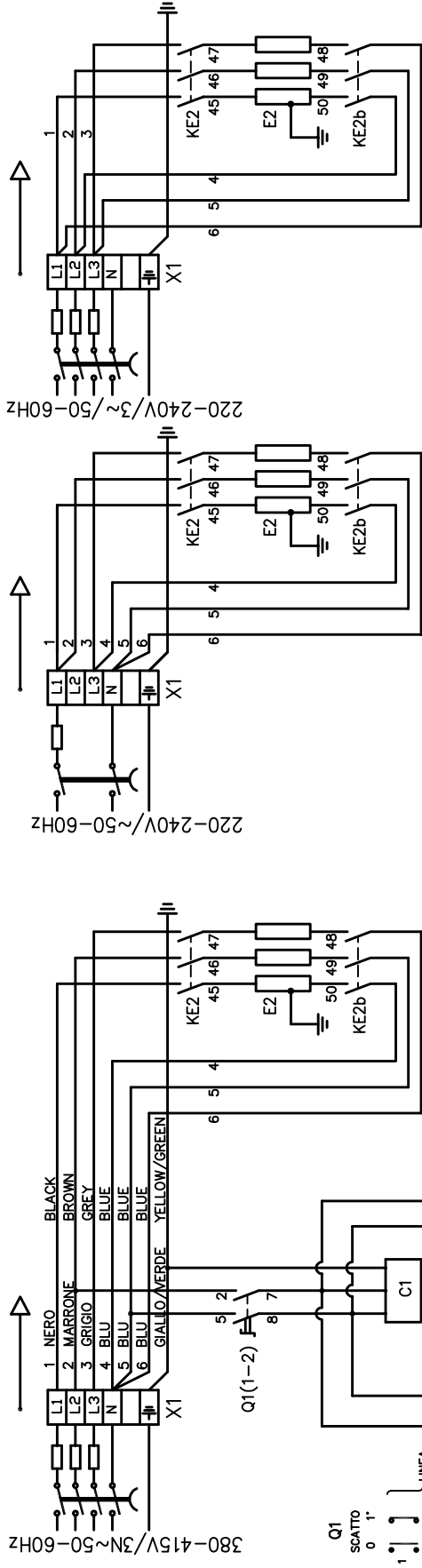
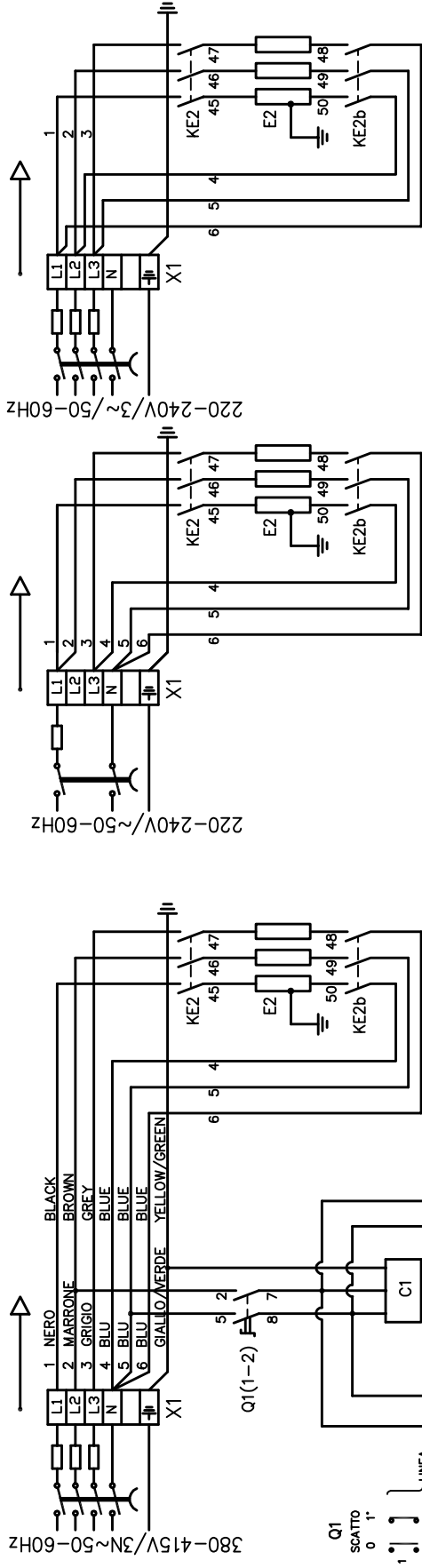
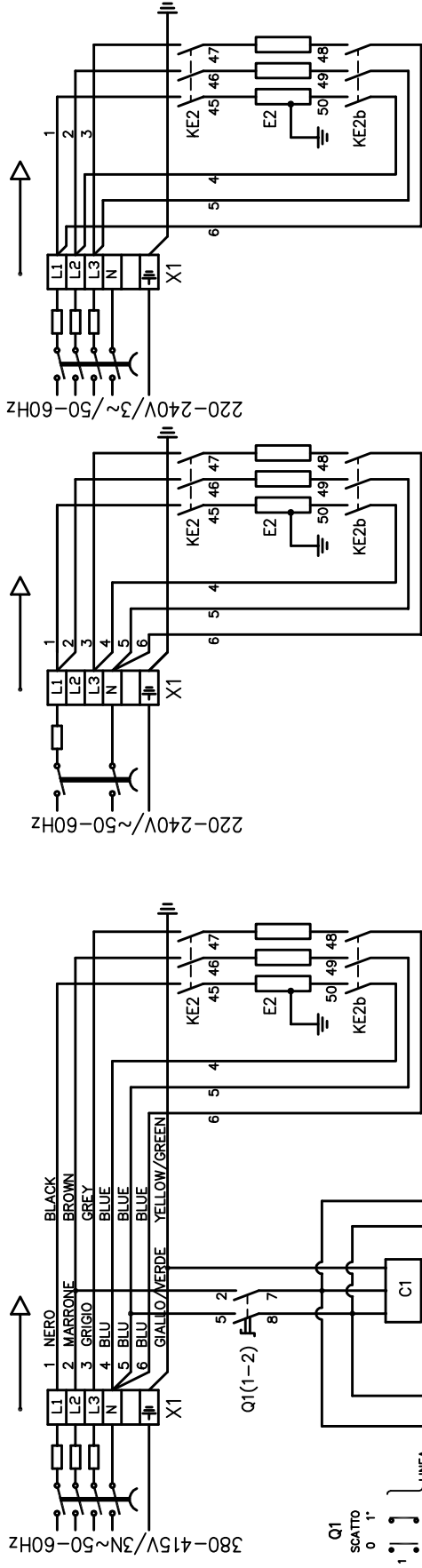
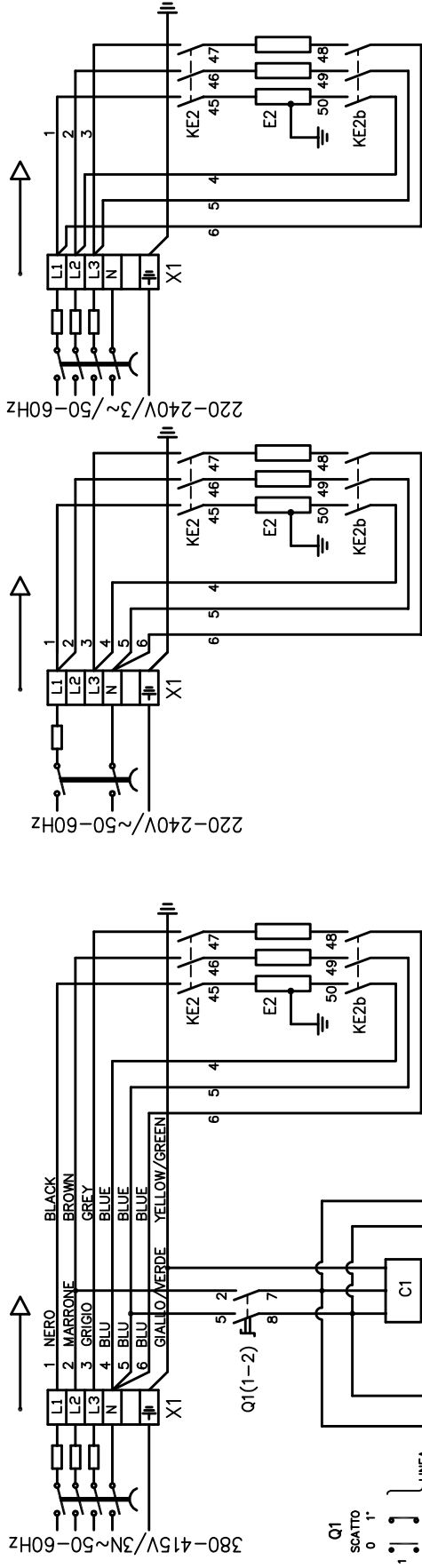
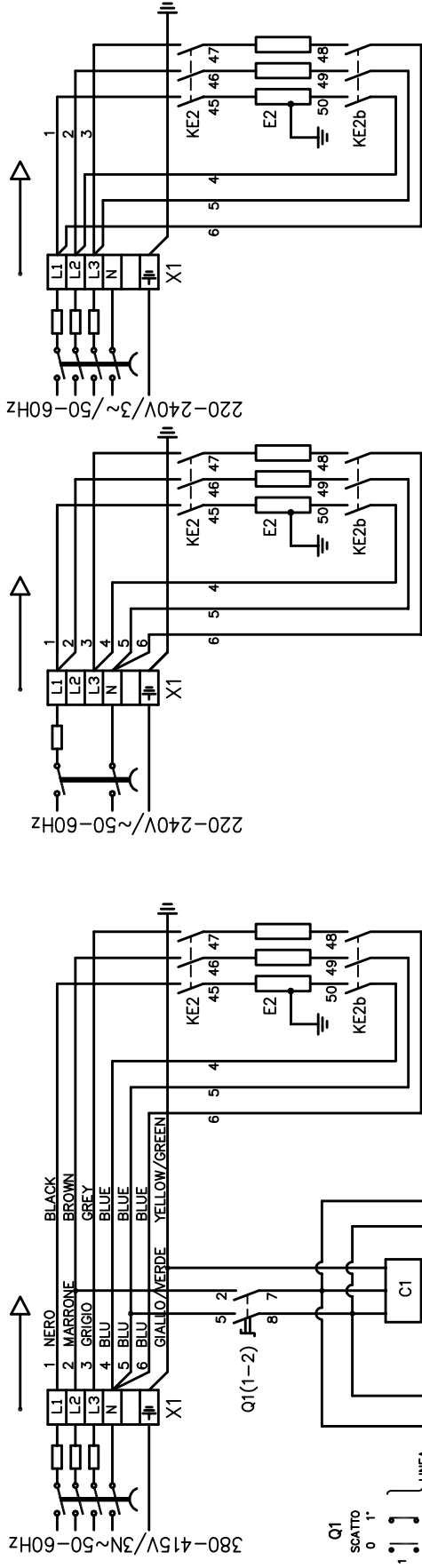
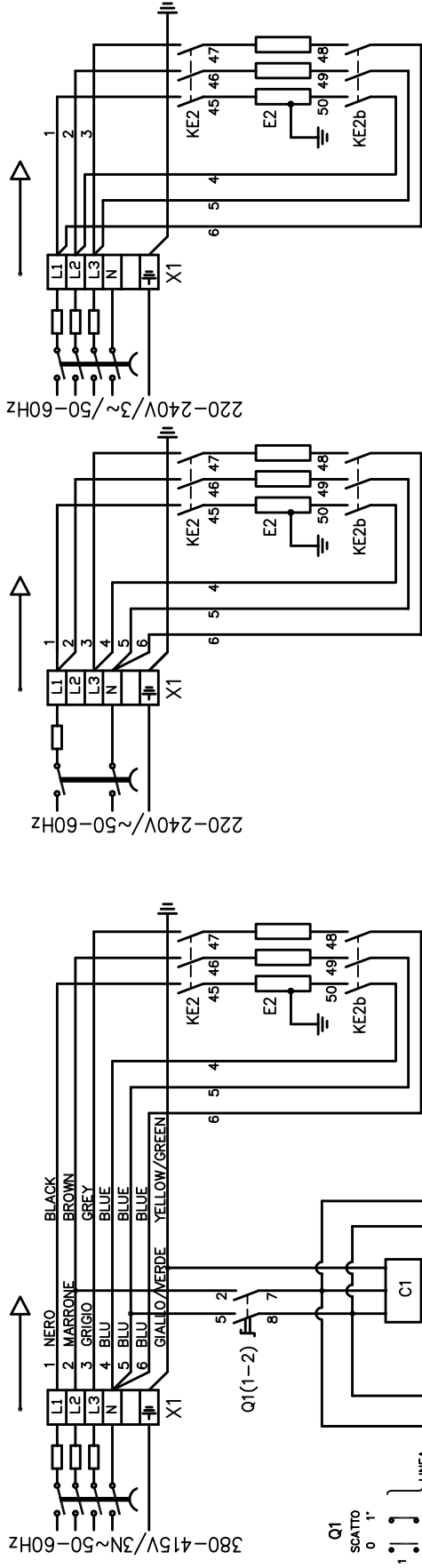
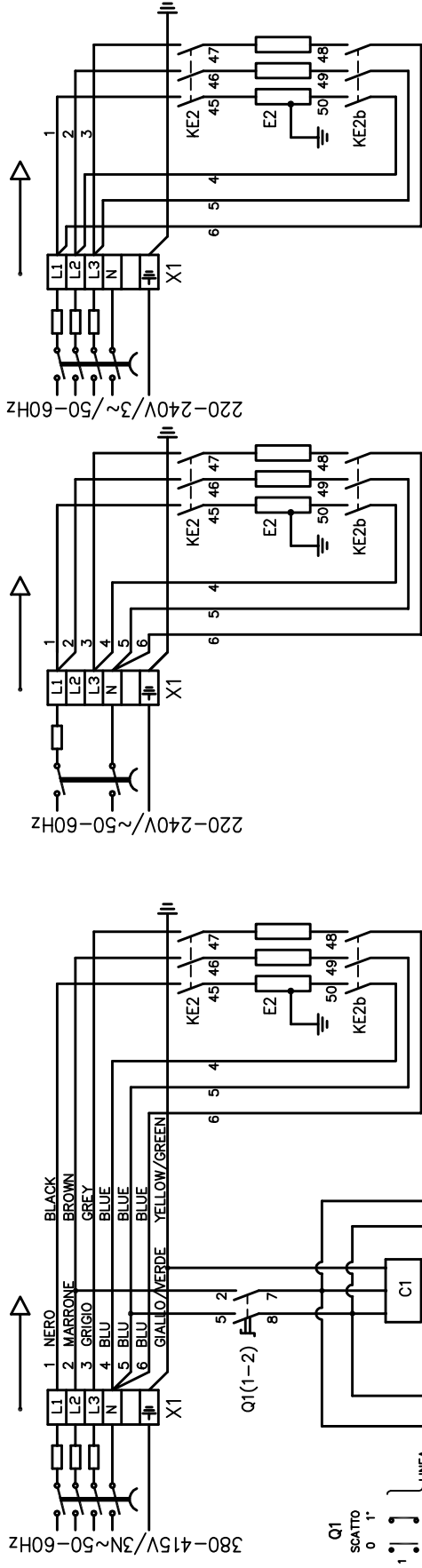
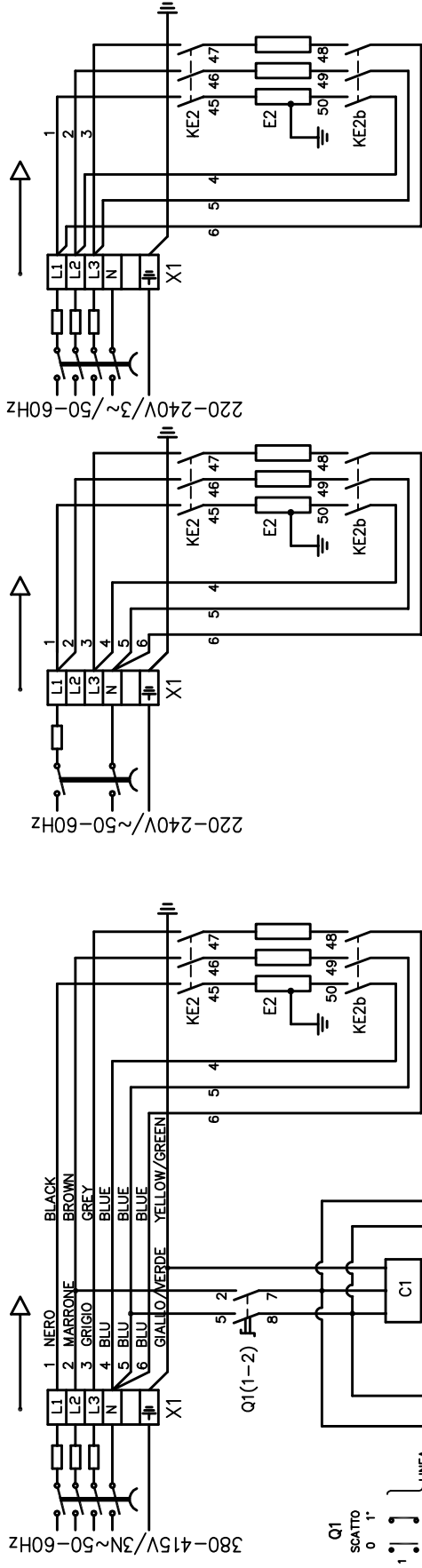
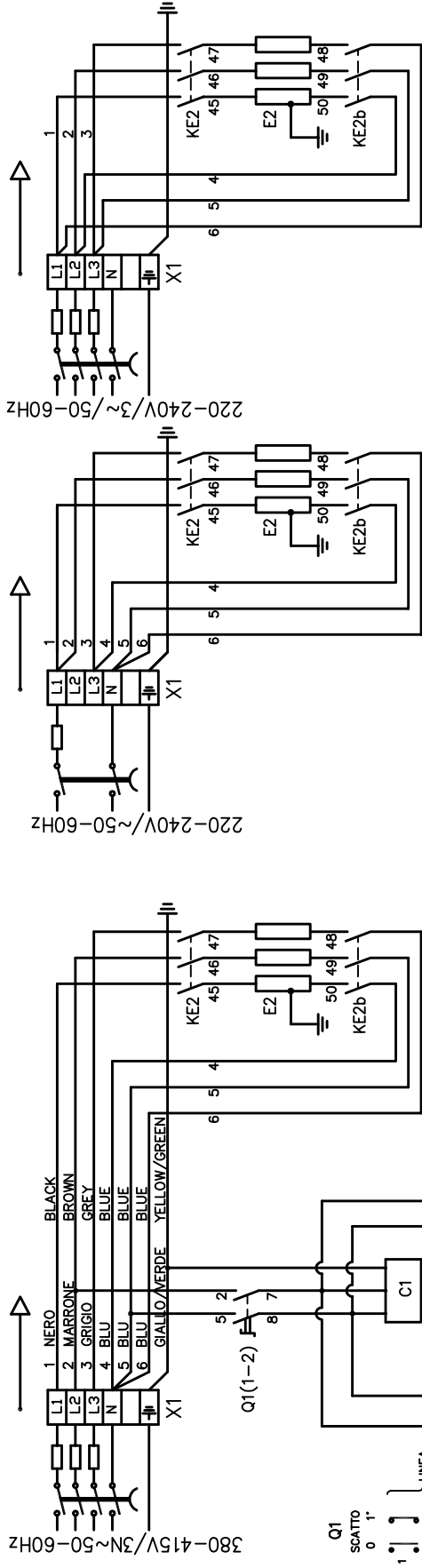
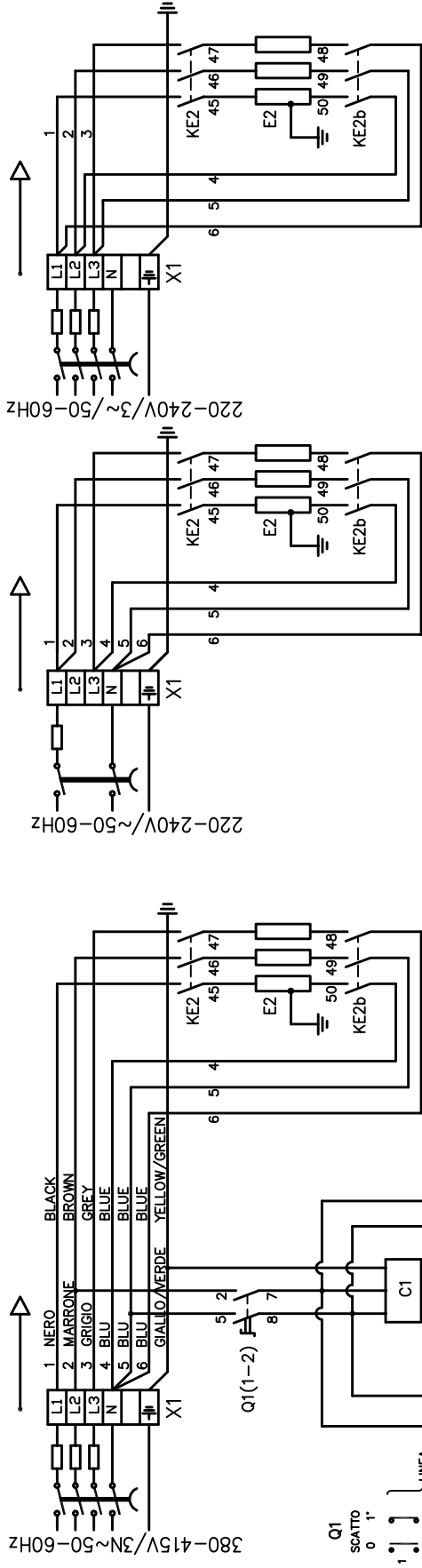
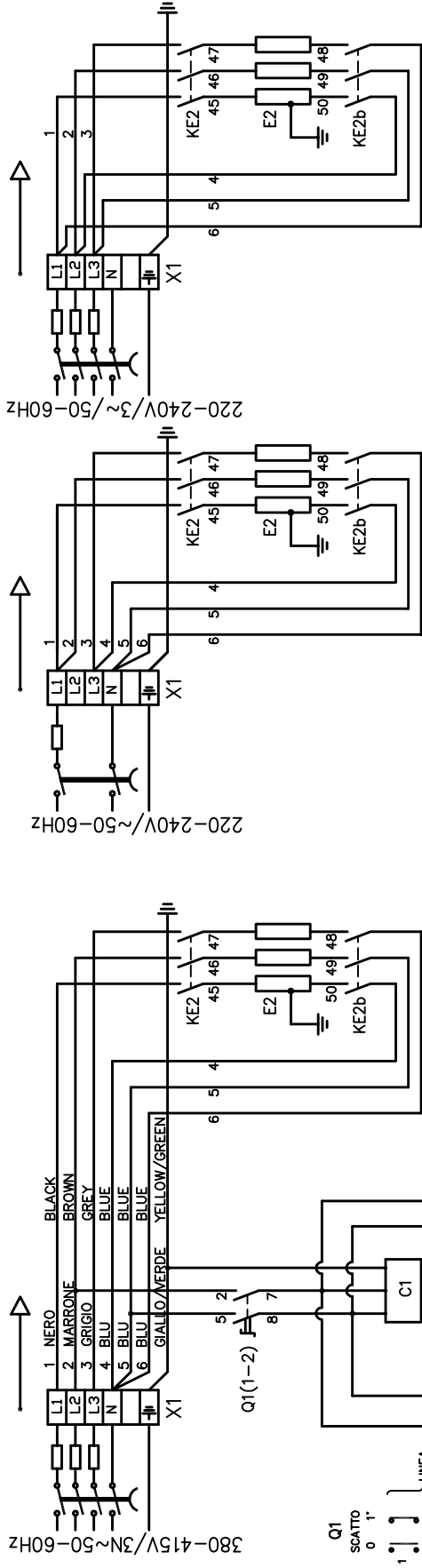
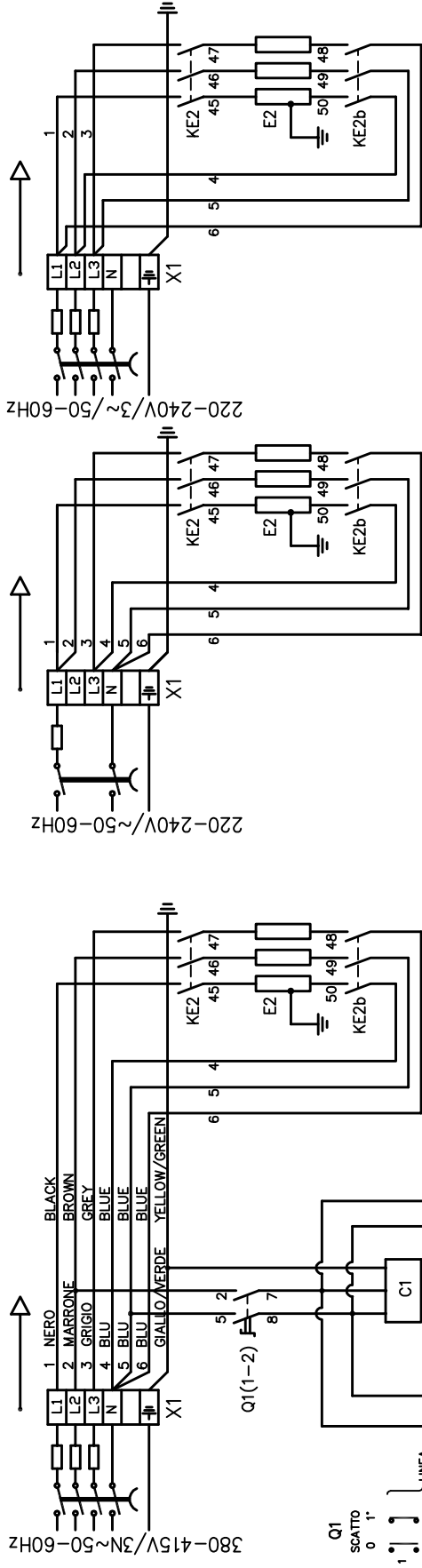
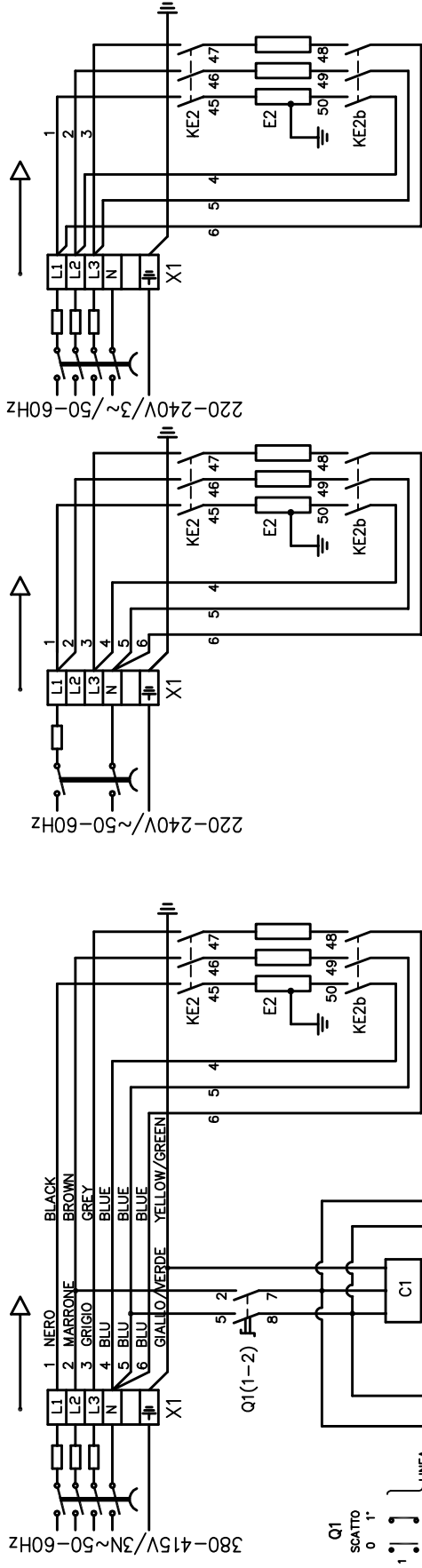
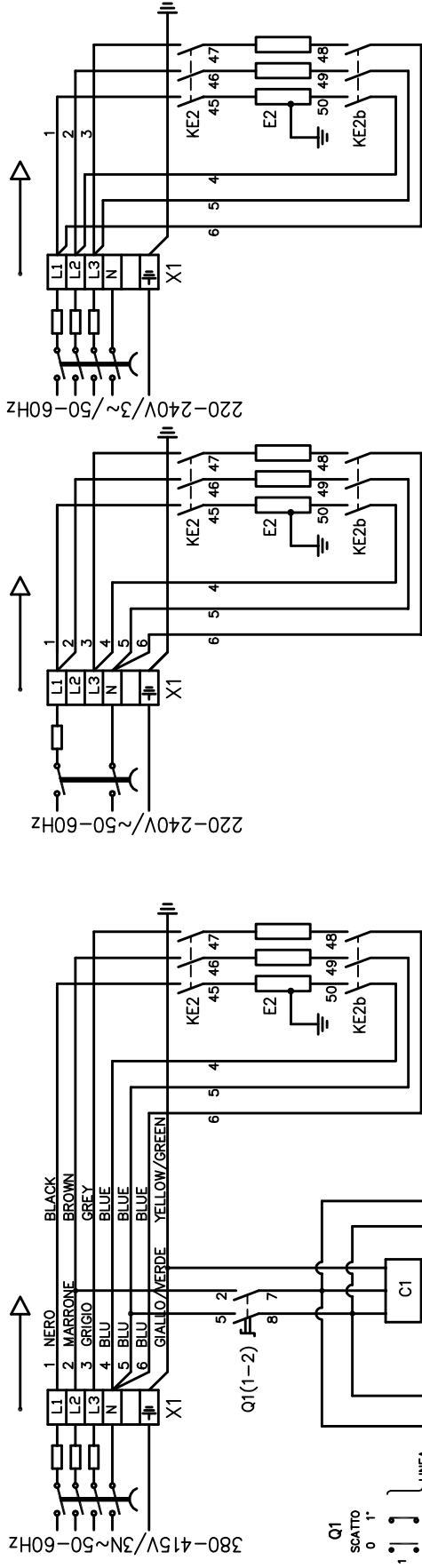
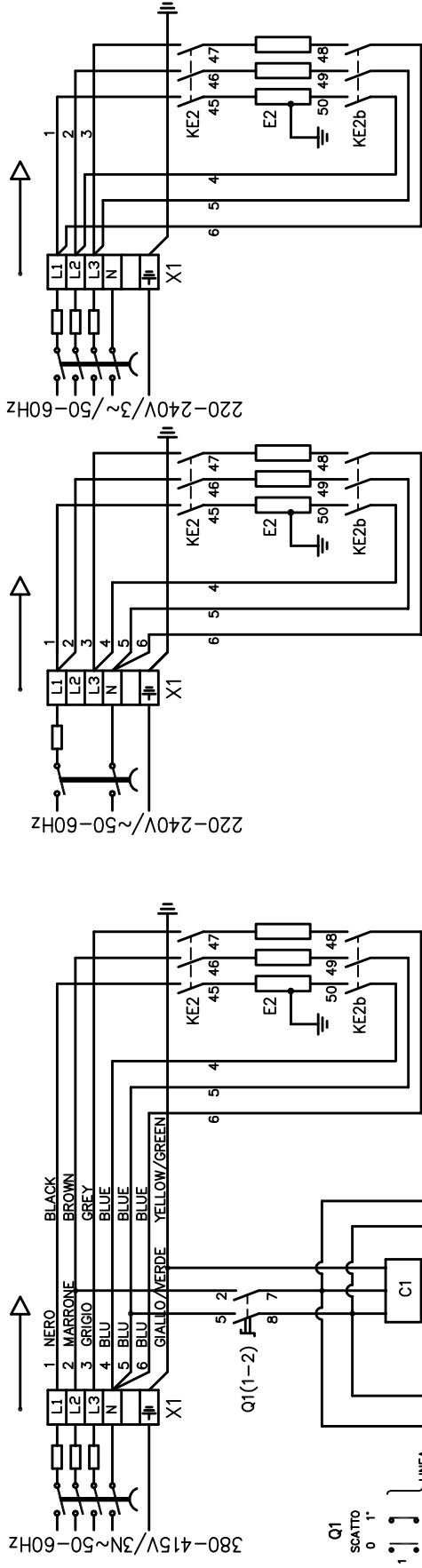
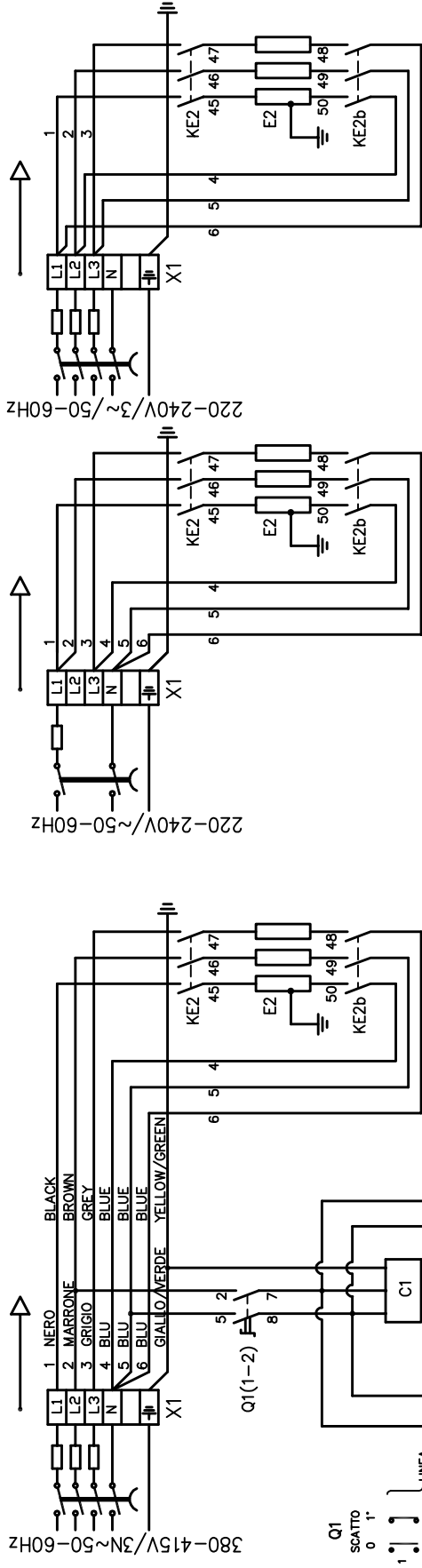
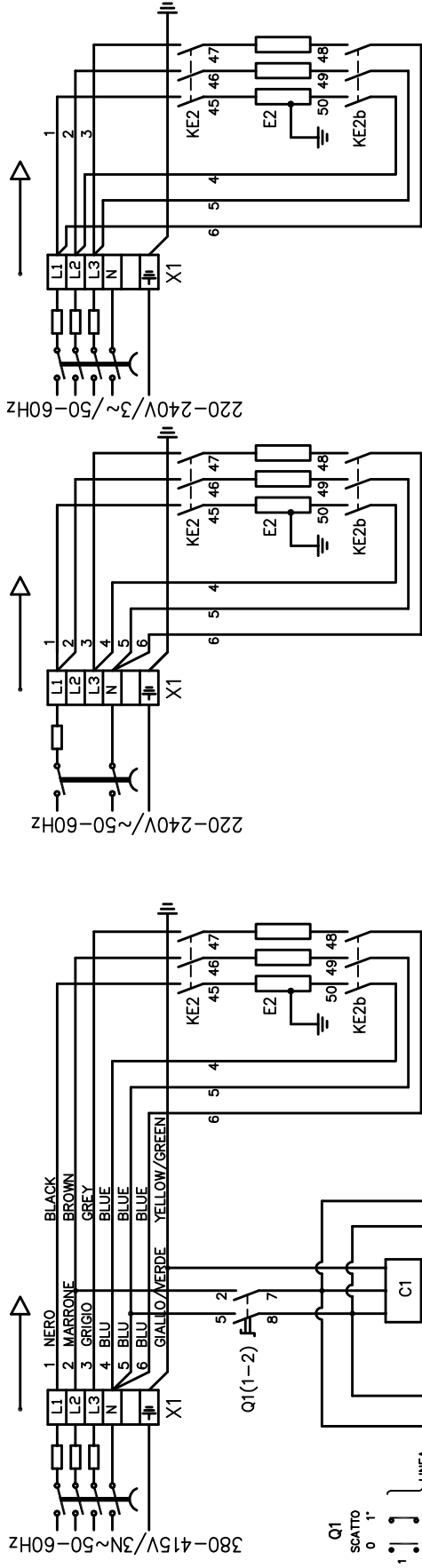
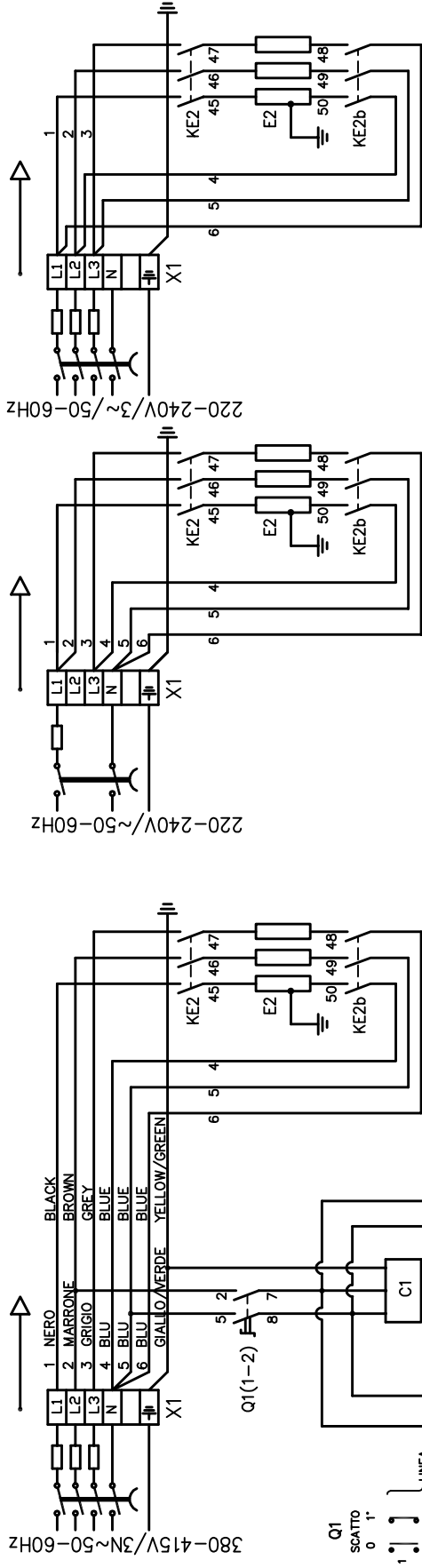
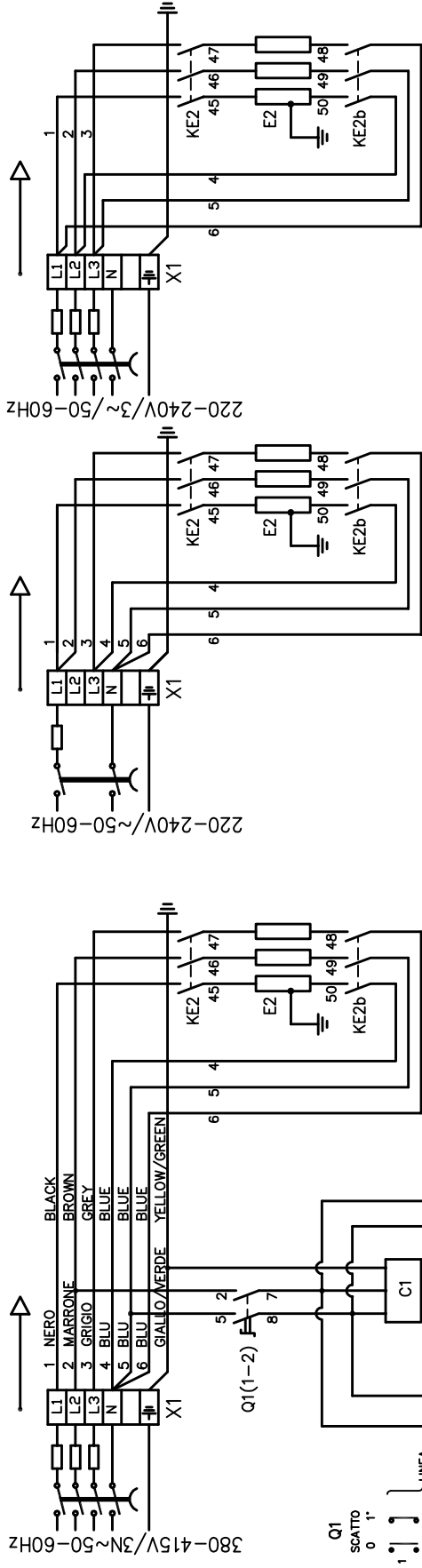
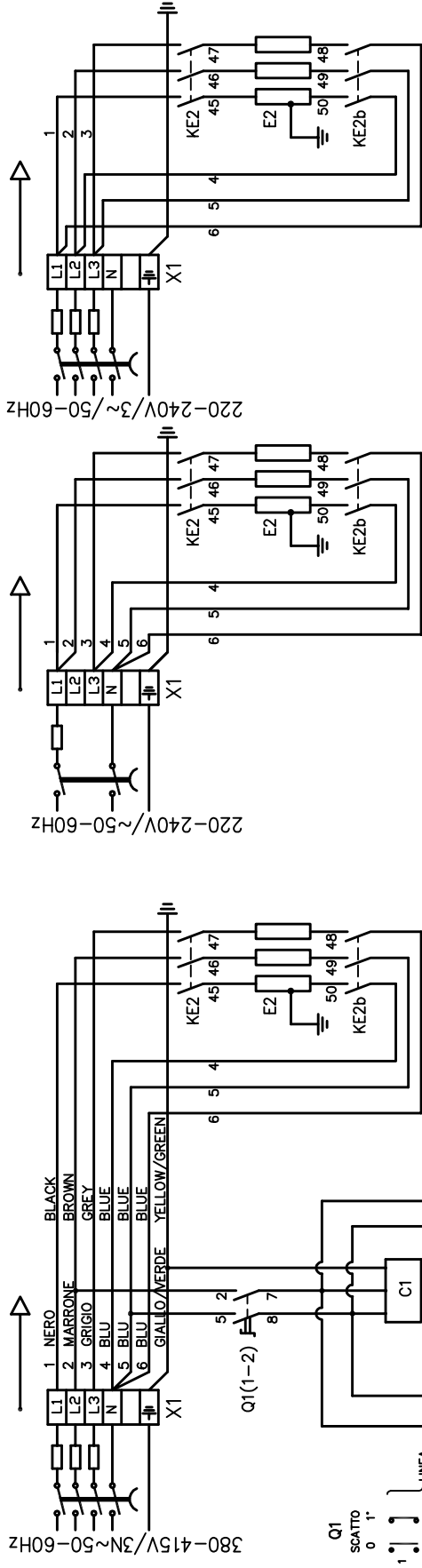
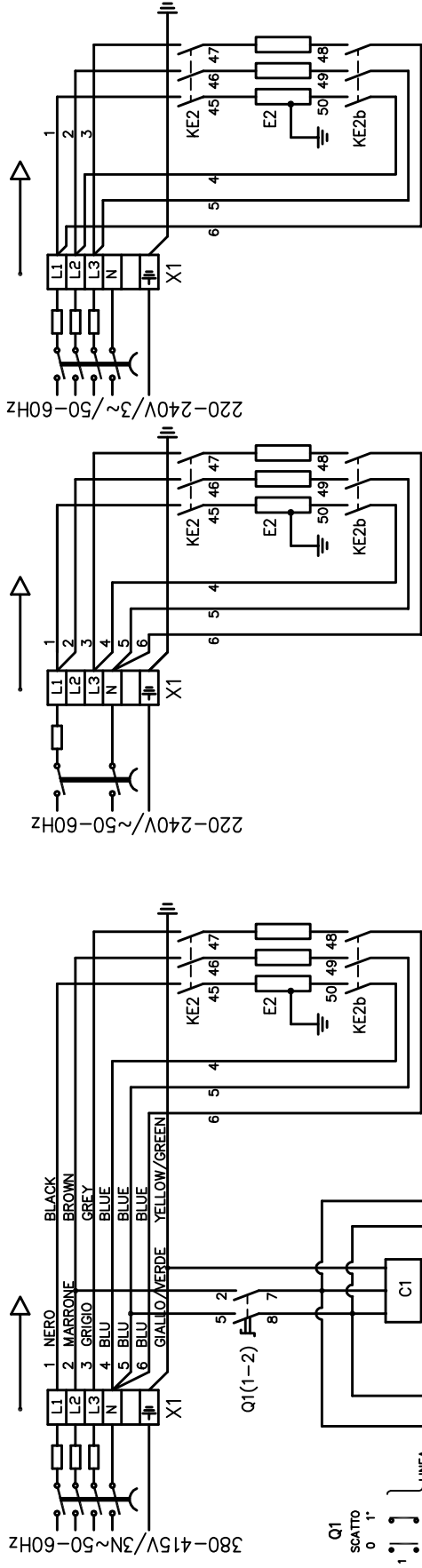
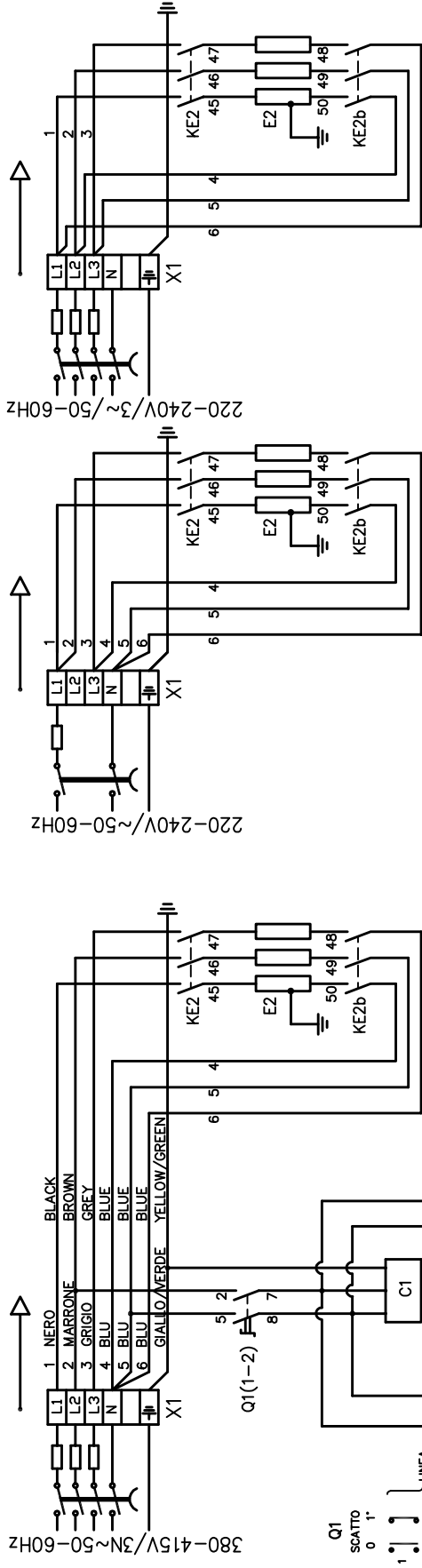
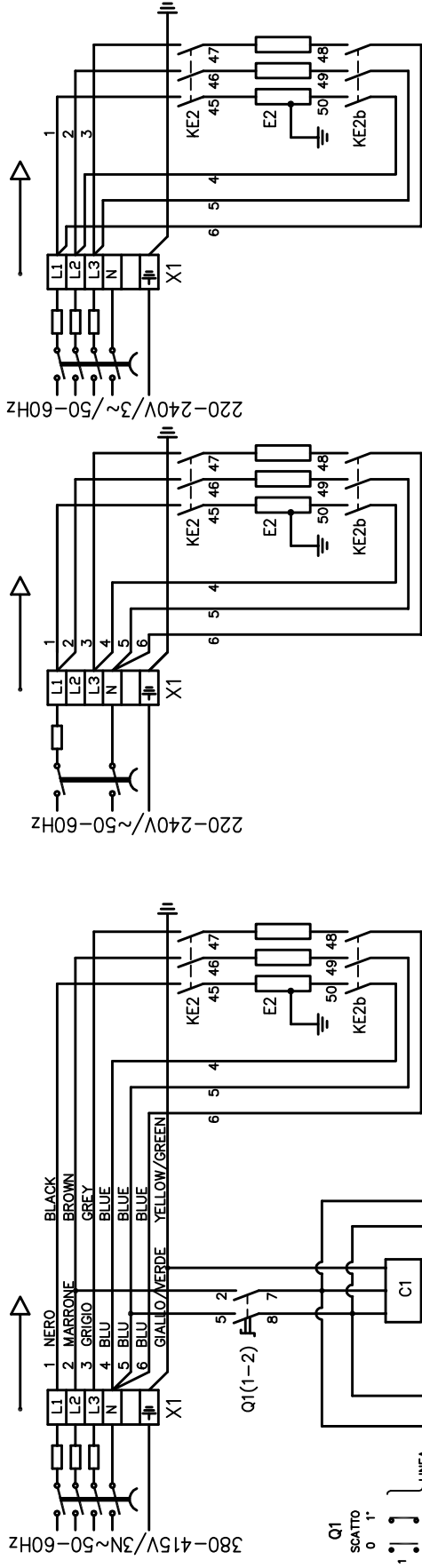
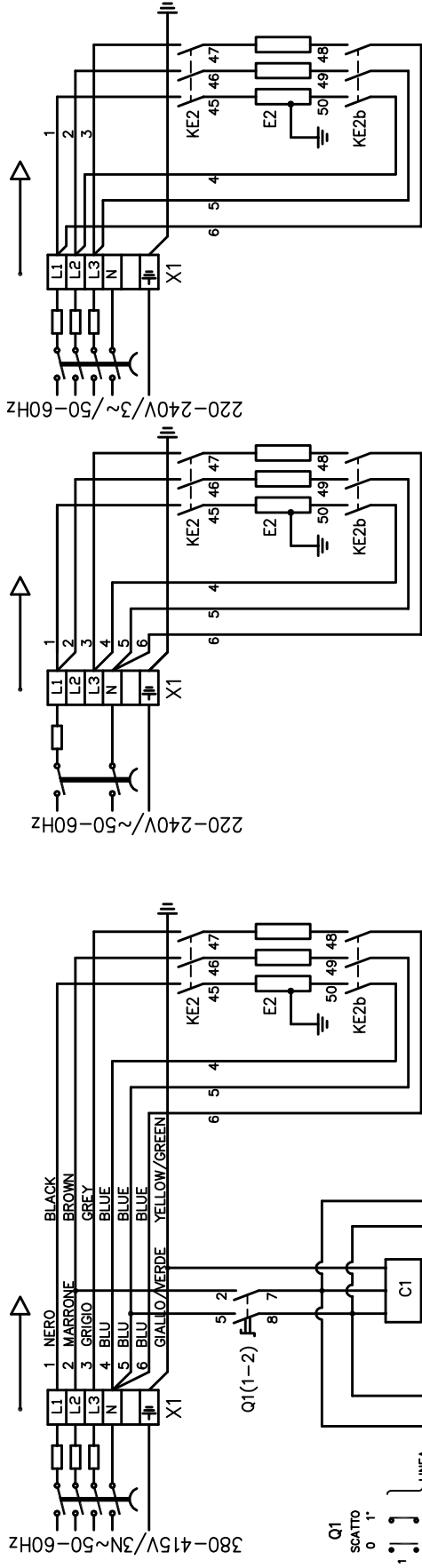
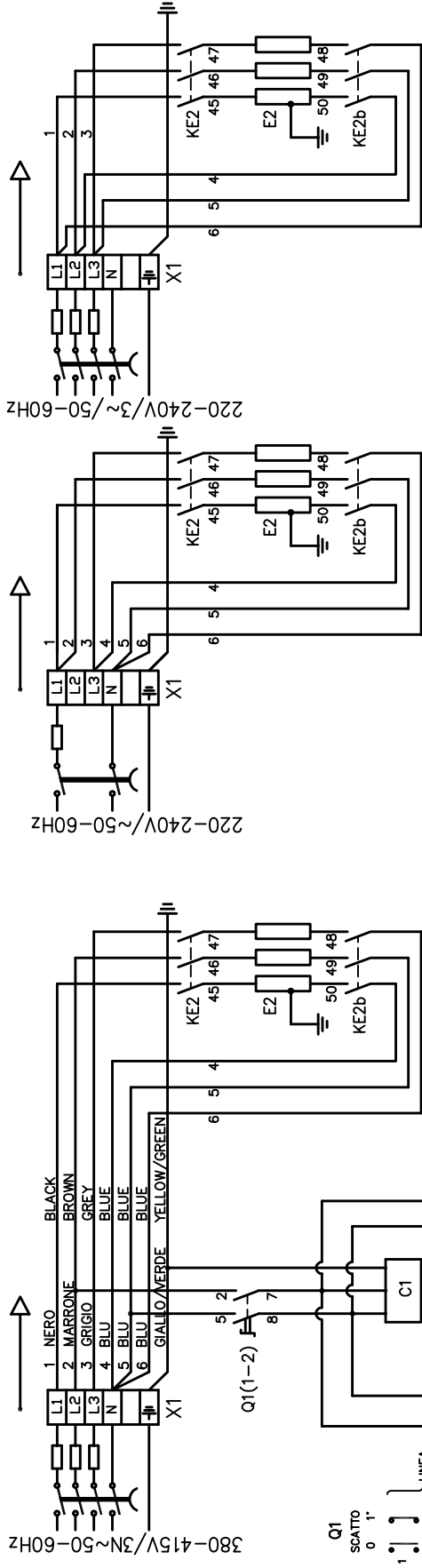
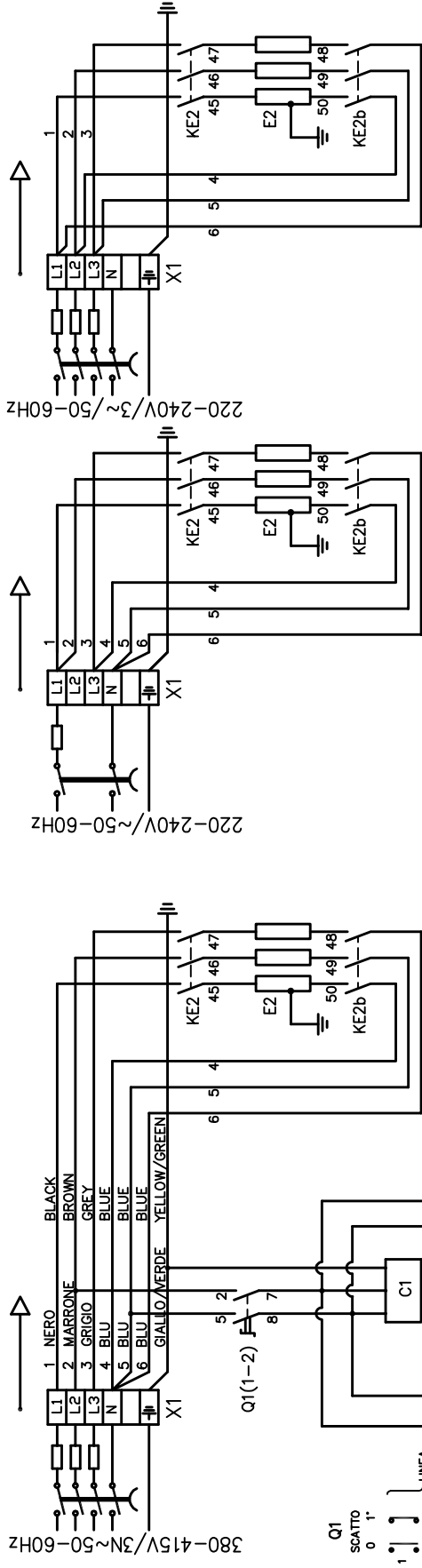
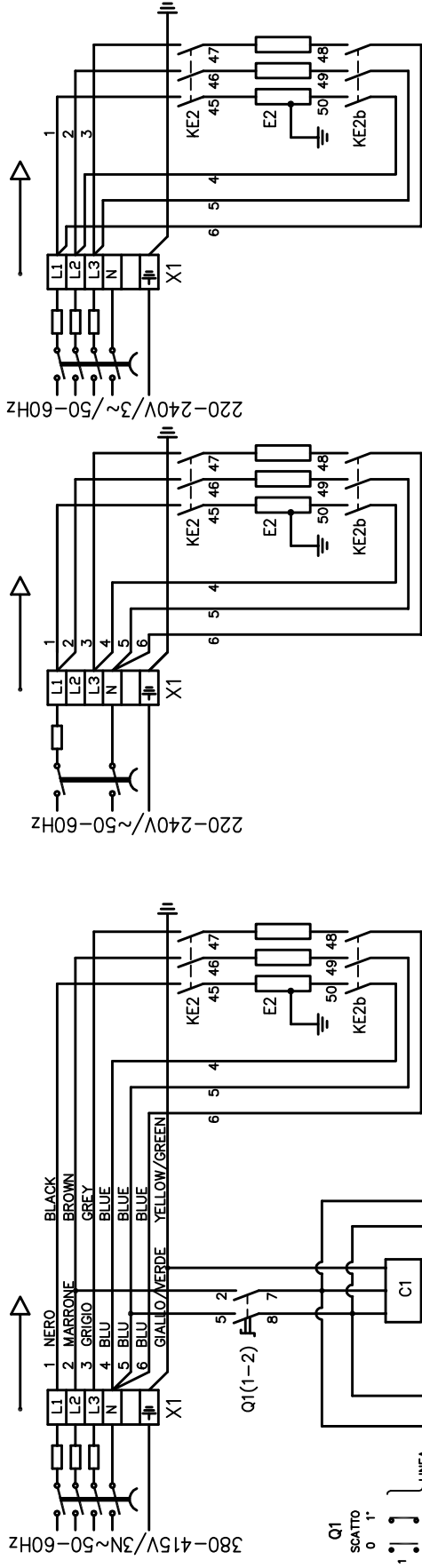
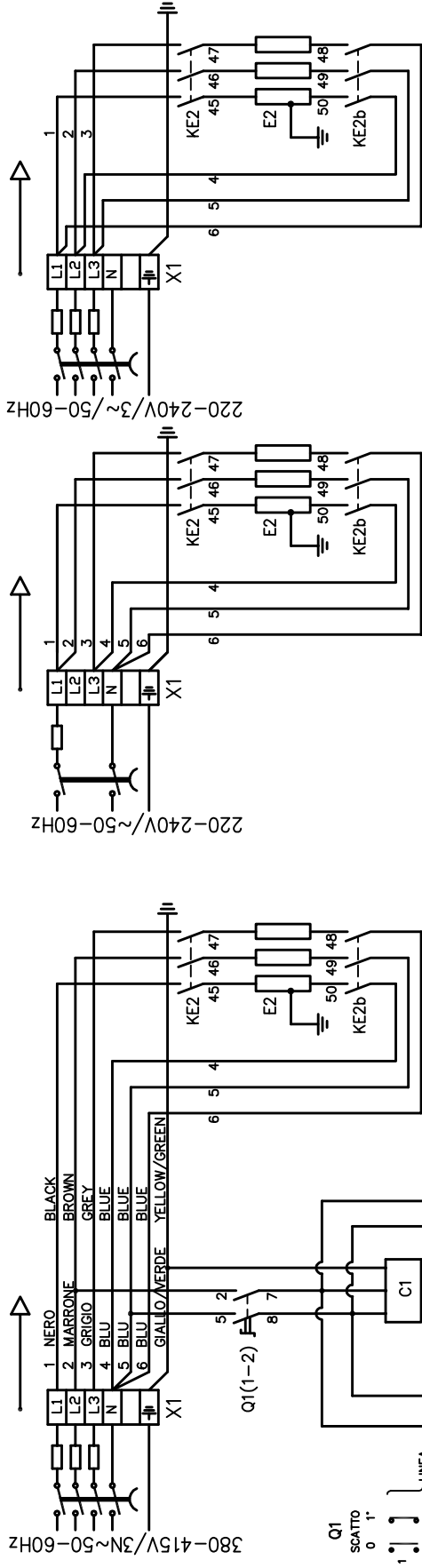
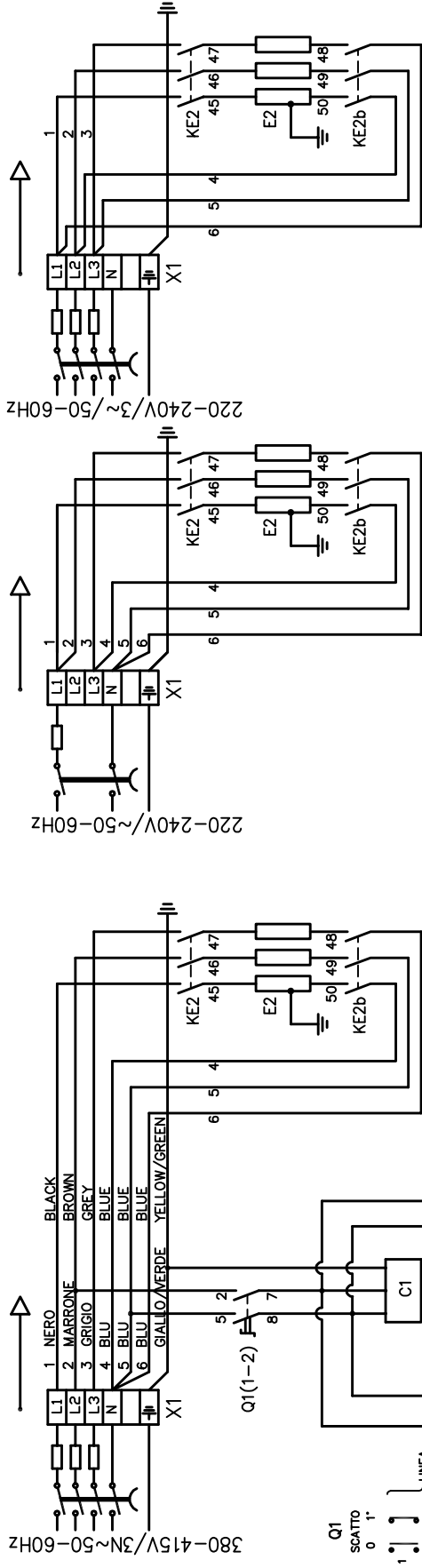
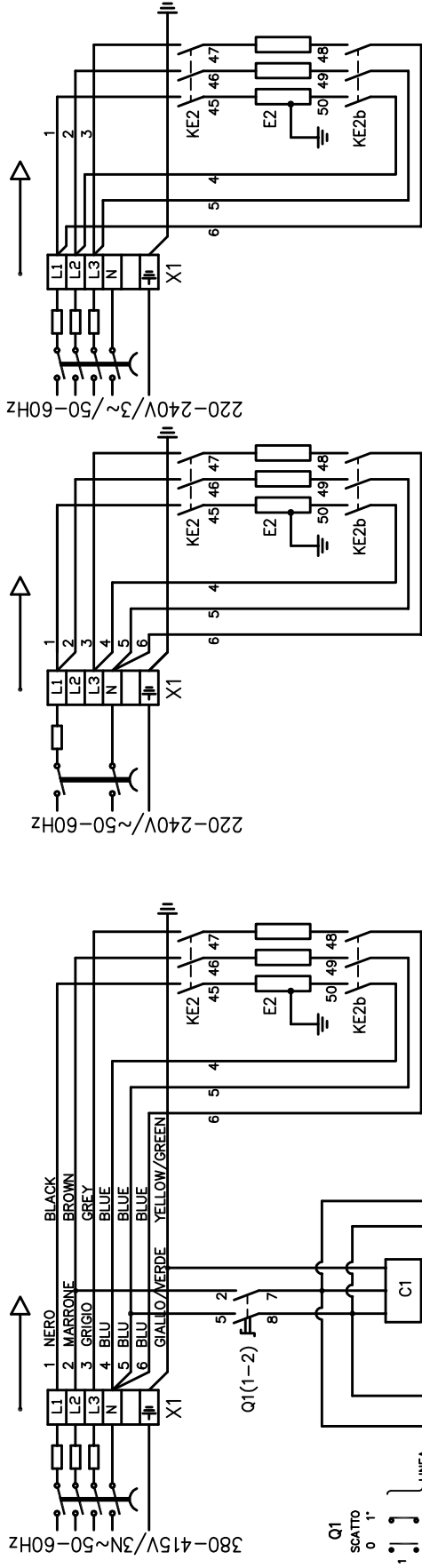
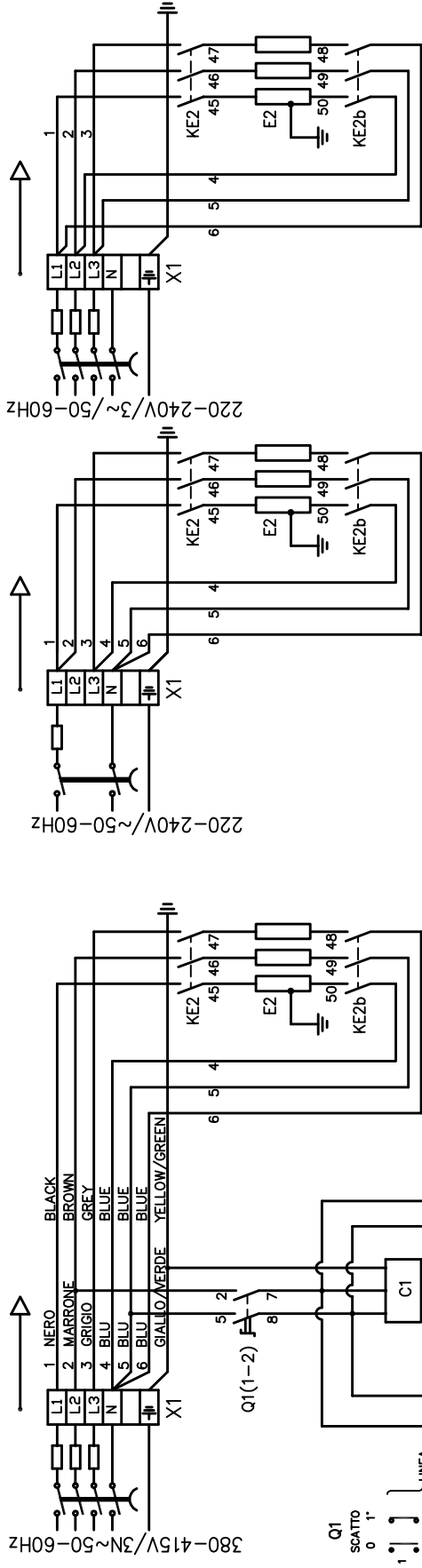
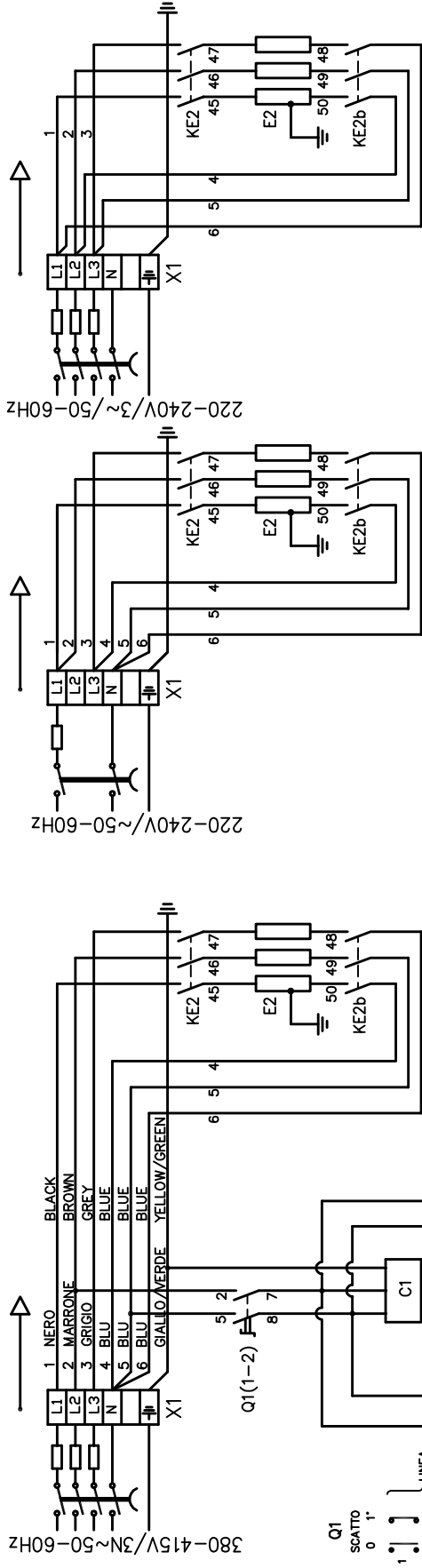
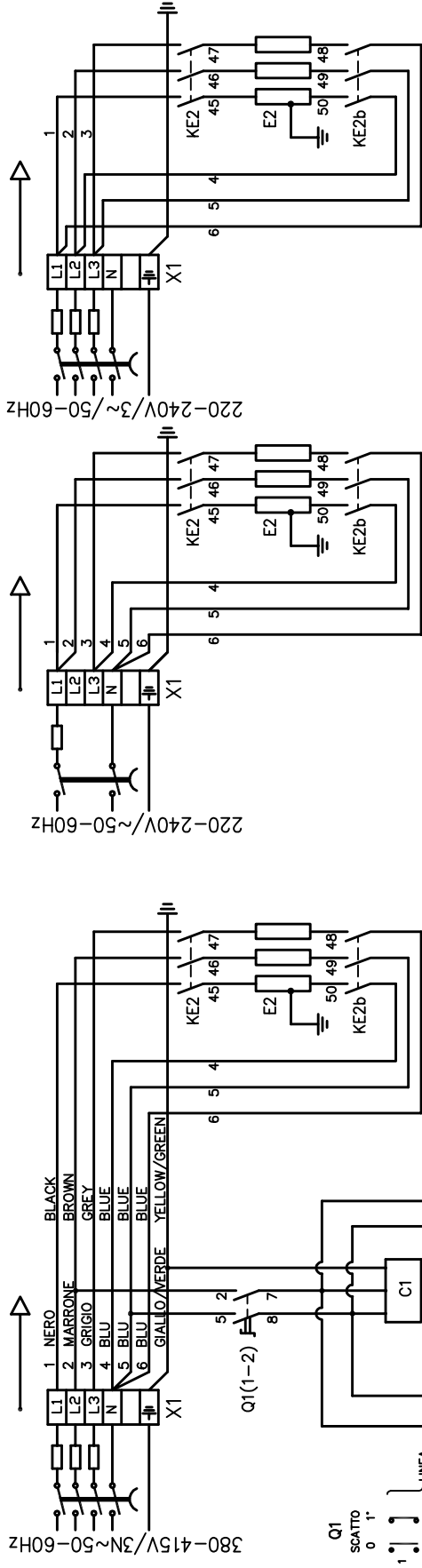
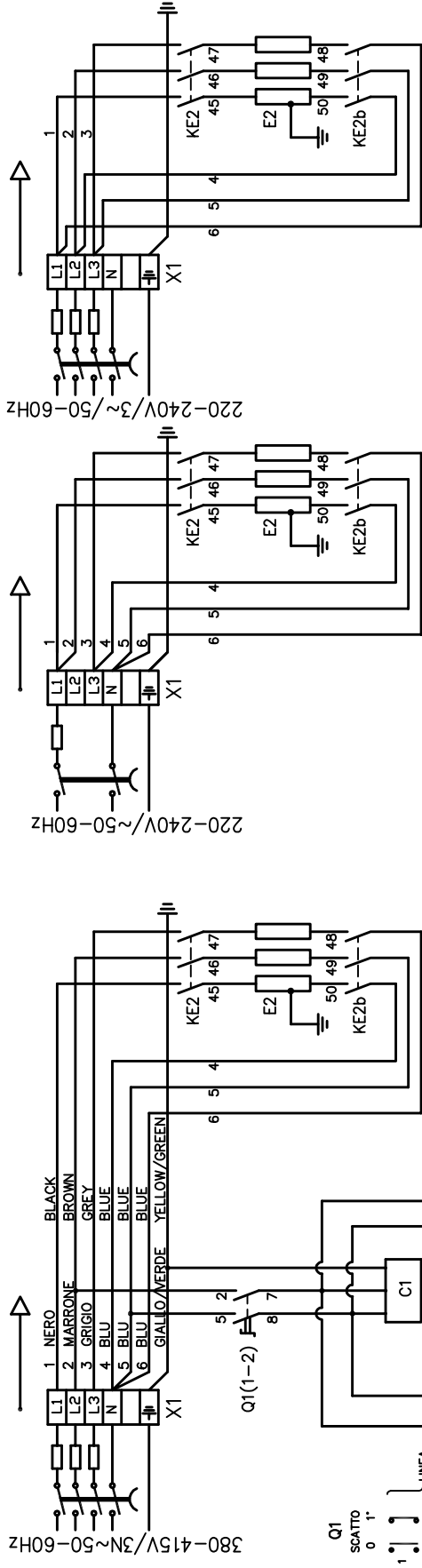
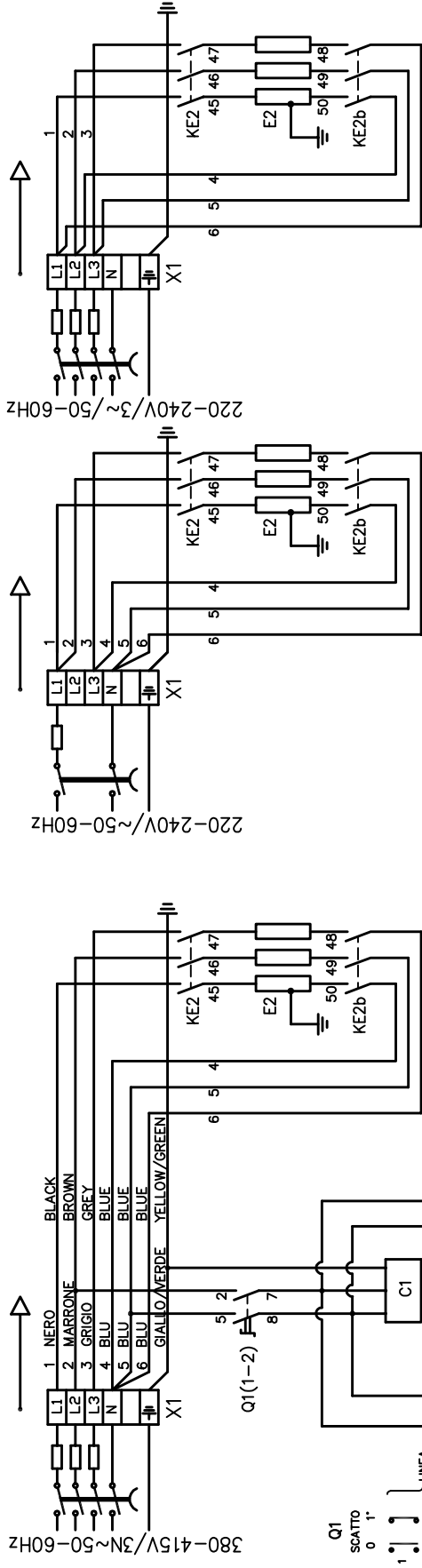
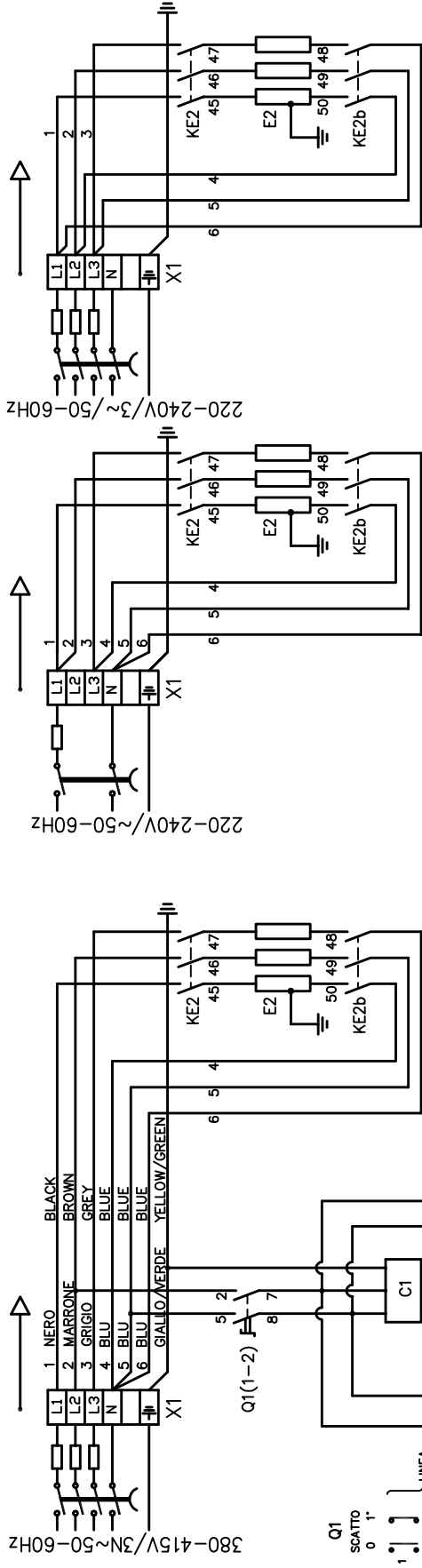
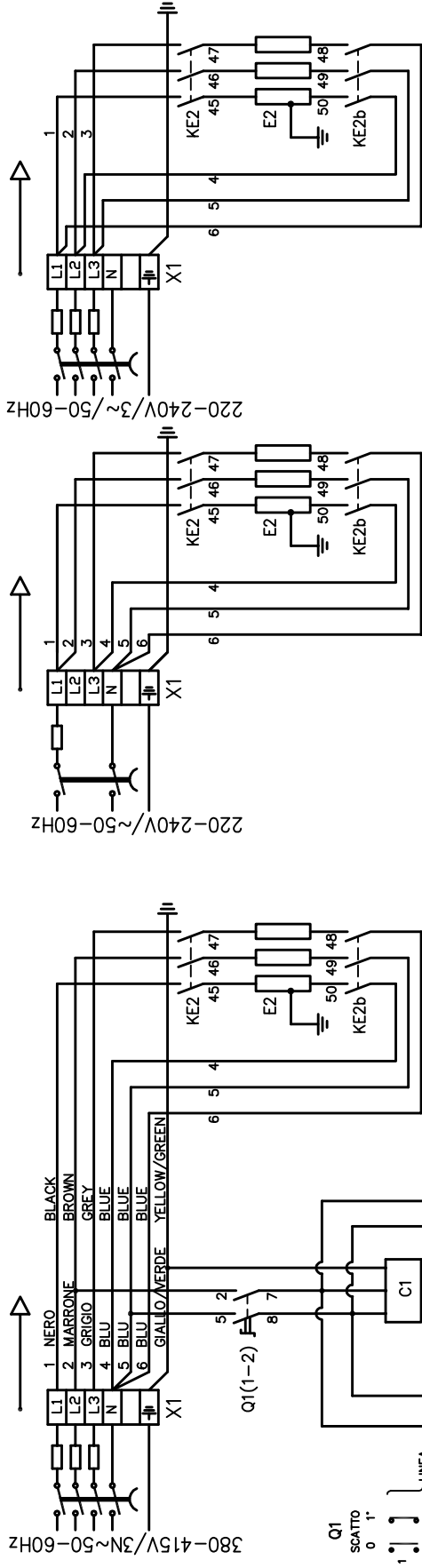
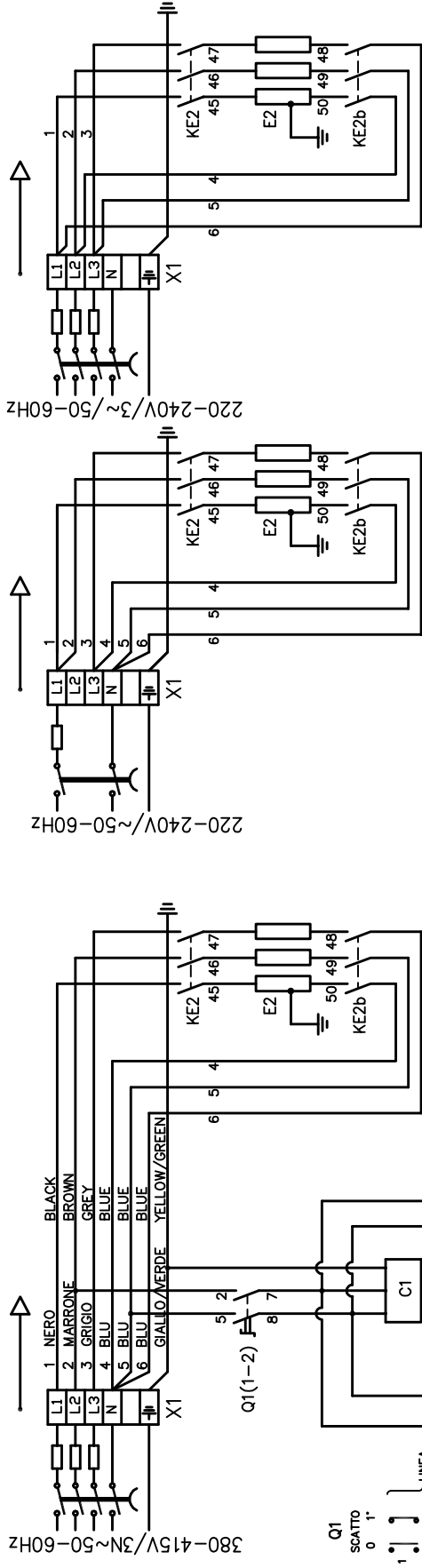
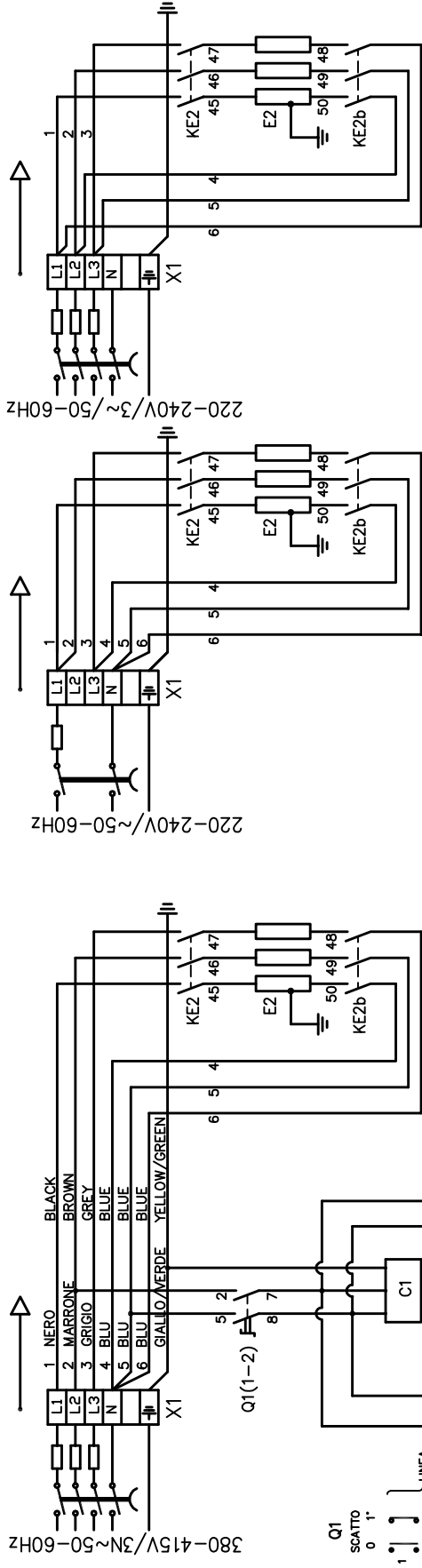
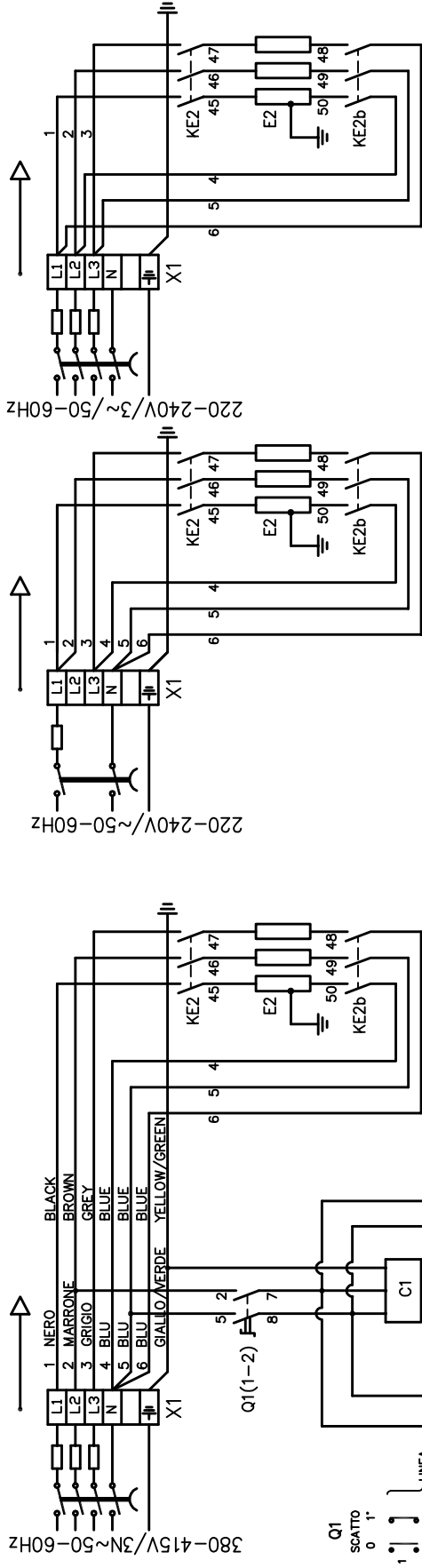
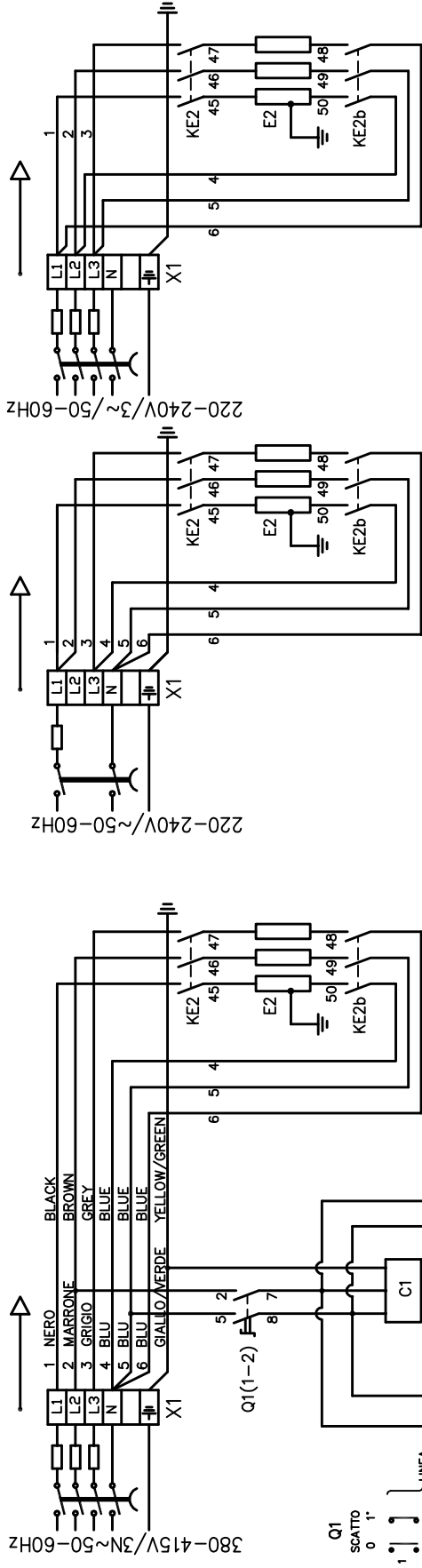
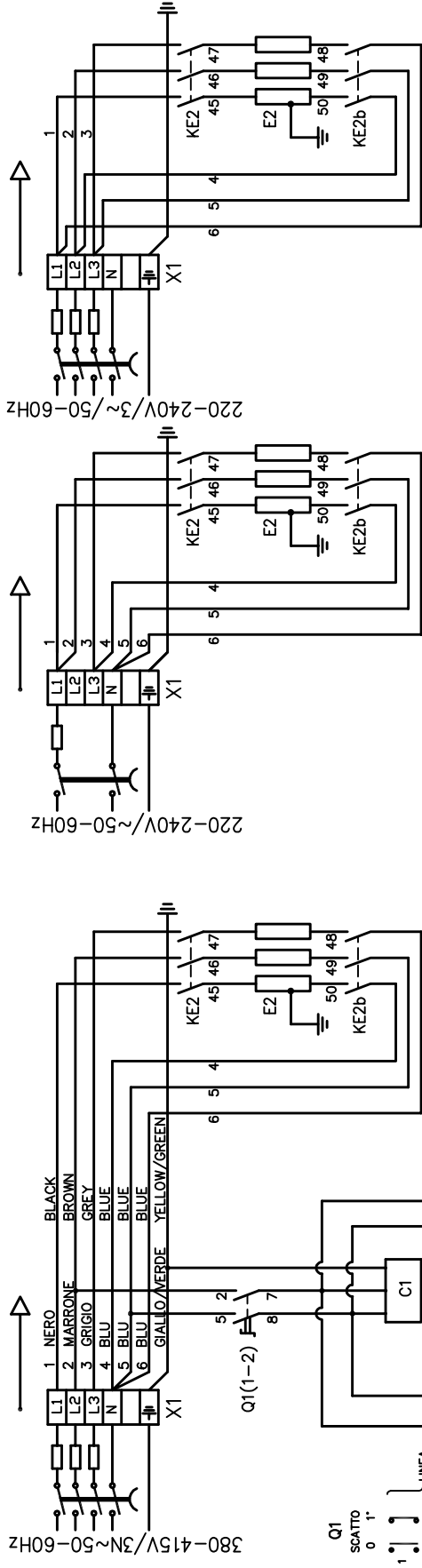
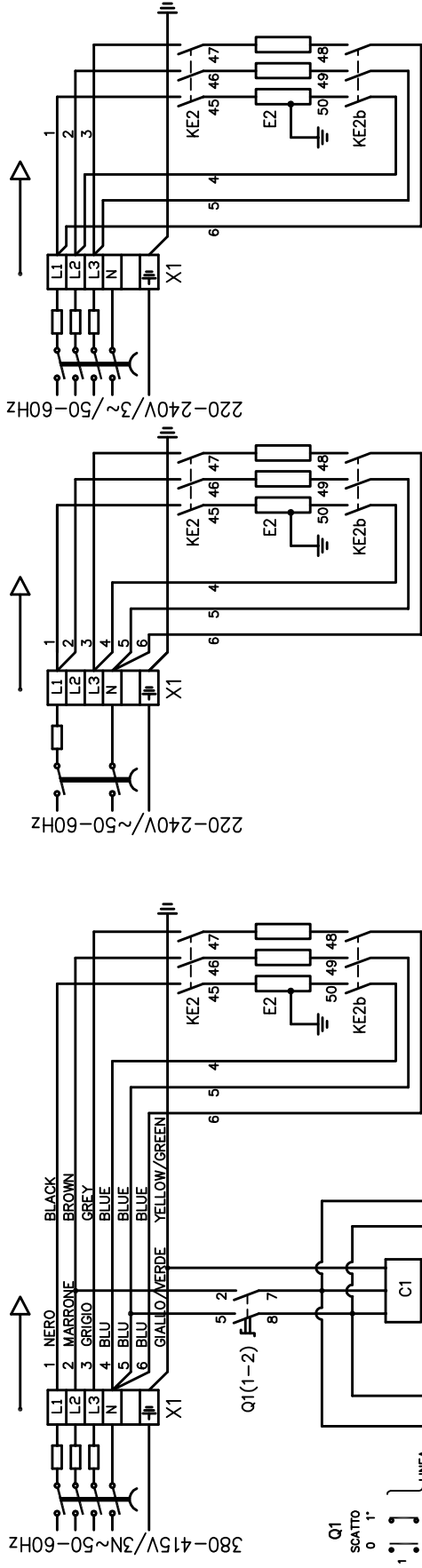
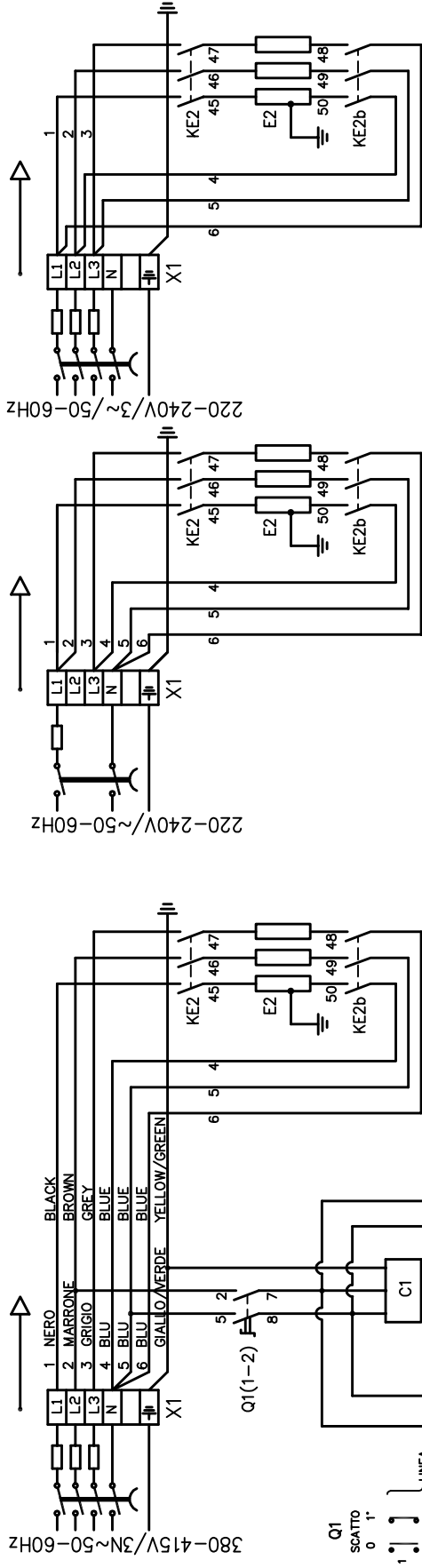
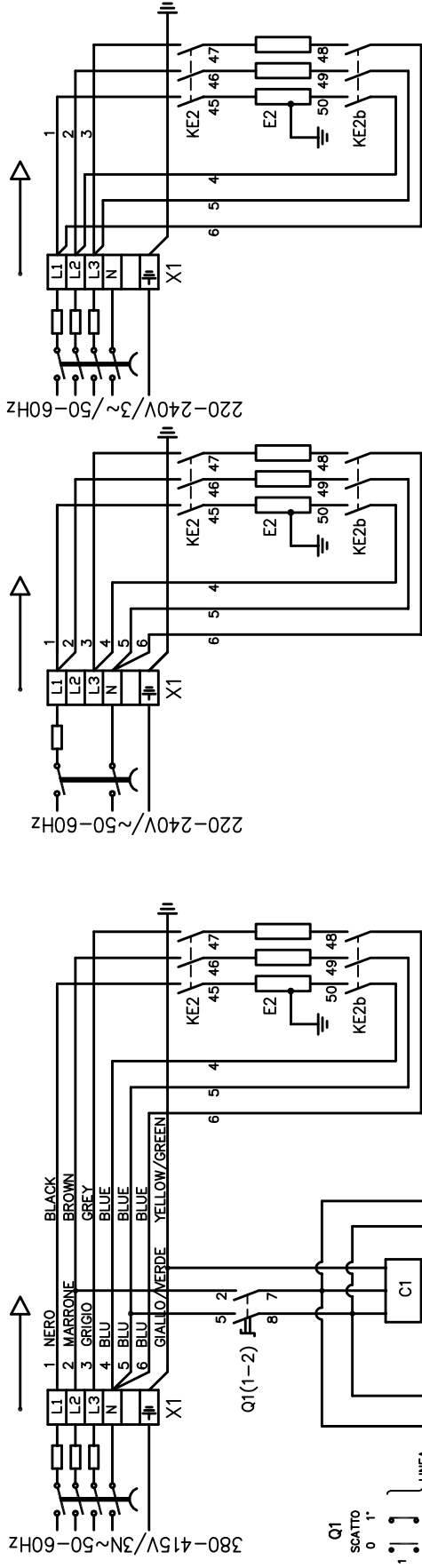
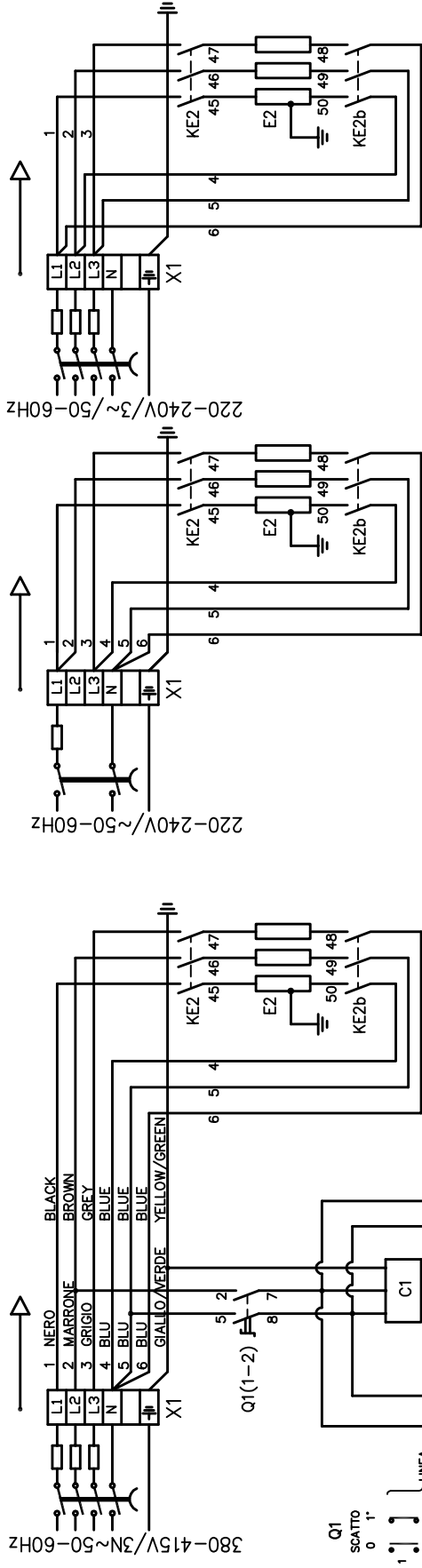
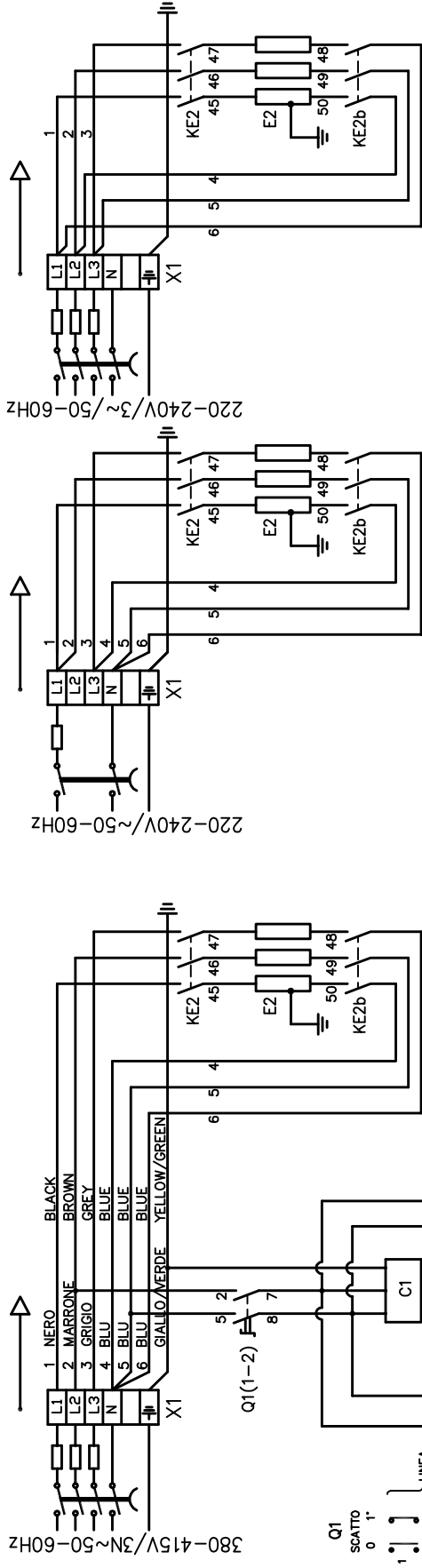
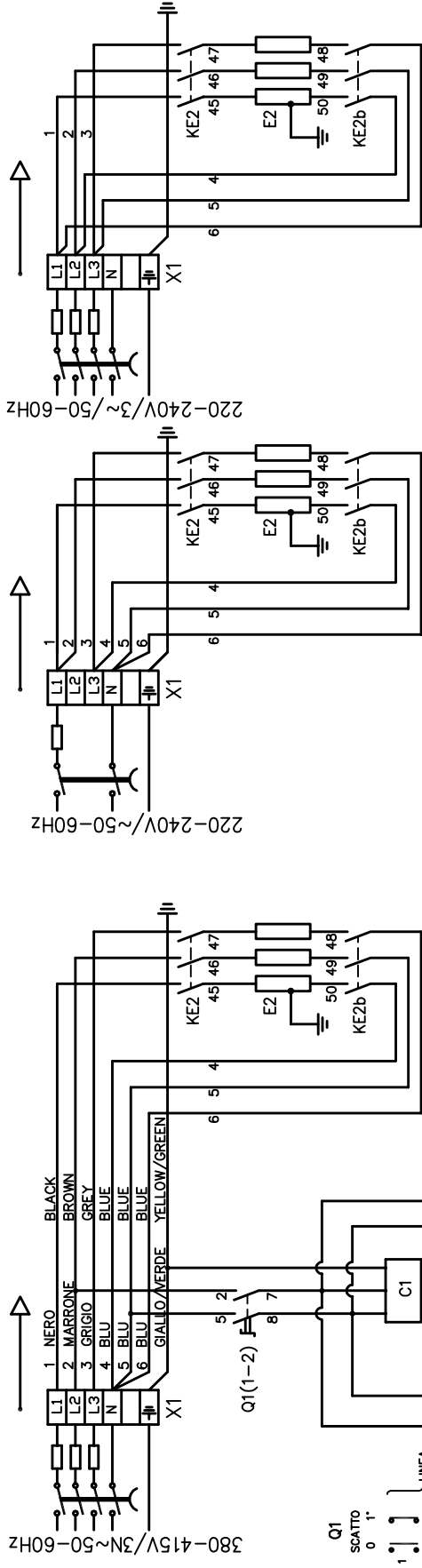
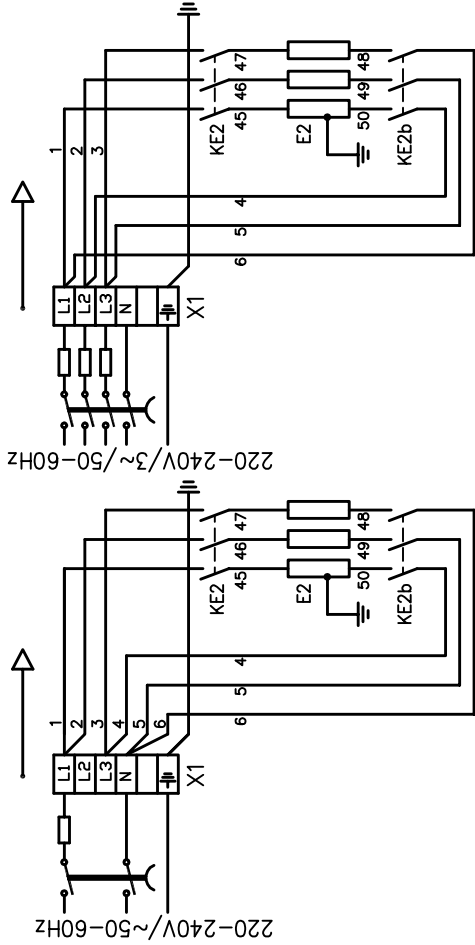
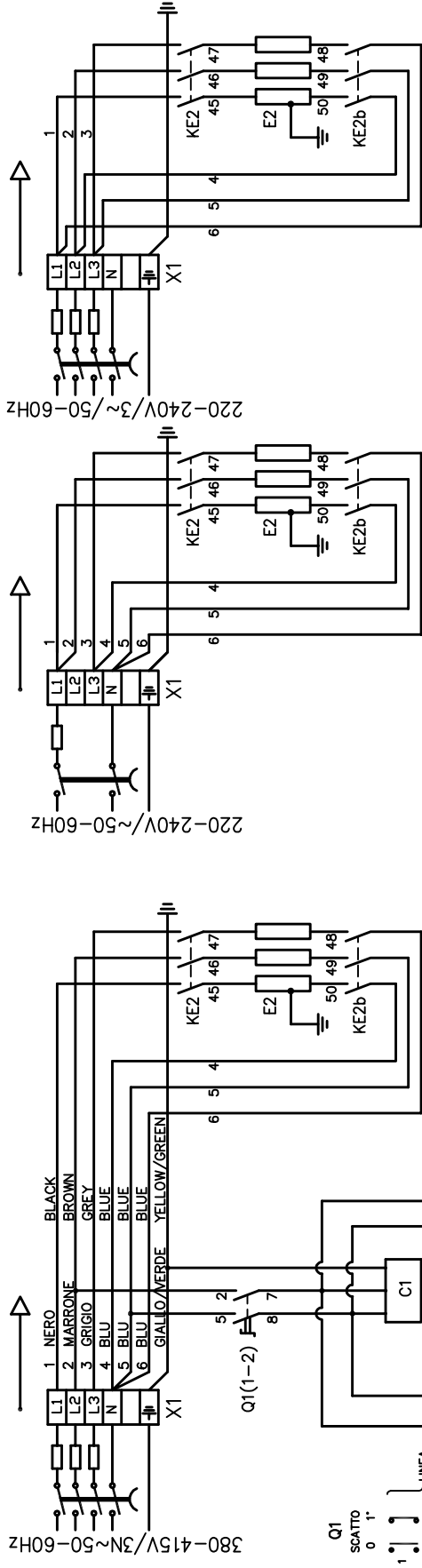




* RIGENERAZIONE REGENERATION	REGENERACION
Rigenerazione Regeneration	
Rigenerazione Regeneration	(Y4)
Pause Pause	17'
Pause Pause	
Longgelle, resine Longgelle, resins	
Longgelle, resine Longgelle, resins	(Y1)
Longgelle, resine Longgelle, resins	(MD*)
* Scarico Vidange	20'

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CYCLE DE LAVAGE WASCHZYKLUS	CICLO DE LAVADO
Wash Rinsado	Lavage Remijung	
Spoeciamento Spulse	Equilibrant Atropfen	
Soluto		5"
Riscioquo Aclarado	Rinsung Nachspung	18"
		10"
* Scarico	Valanga	20"
		(M3*)

DATA 31/03/08	SCHEMA: C 43 / 46 E	 VIA LITTORALE 1 - 00197 ROMA (RM)
FIRMA U.T.H.	C 6 E	
Codice LEGENDA NOTE		Codice Rif. Archivio
LgSTCE		
MOD. <input checked="" type="checkbox"/>		N° CODICE
<input checked="" type="checkbox"/>		EL00103
<input checked="" type="checkbox"/>		



	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

A3	TIMER ELETTRONICO ELECTRONIC TIMER TIMER ELECTRONICO	PROGRAMMATEUR ELETTRONIQUE ELEKTRONISCHER PROGRAMMSCHALTER
B2	SONDA TEMPERATURA BOILER DRILL FOR BOILER TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA BOILER	SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR FÜLER FÜR BOILERTEMPERATUR
B3	SONDA TEMPERATURA VASCA DRILL FOR TANK TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA CUBA	SONDE TEMPERATURE CUVE FÜLER FÜR TANKTEMPERATUR
B3a	SONDA LIVELLO VASCA DRILL FOR TANK LEVEL SONDA NIVEL CUBA	SONDE NIVEL CUVE FÜLER FÜR TANKNIVEAU
B3b	SONDA LIVELLO MASSIMO VASCA DRILL FOR MAX TANK LEVEL SONDA NIVEL MAXIMO CUBA	SONDE NIVEL MAX CUVE FÜLER FÜR MAX. TANKNIVEAU
C1	FILTRO ANTIDISTURBI NOISE FILTER FILTRE ANTIPARASITOS	FILTRE ANTI-DERANGEMENT ENTSTÖRTFILTER
C2	CONDENSATORE POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA ACLARADO	CONDENSEUR POMPE RINÇAGE KONDENSATOR FÜR NACHSPÜLPUMPE
C3	CONDENSATORE POMPA LAVAGGIO WASH PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA LAVADO	CONDENSEUR POMPE LAVAGE KONDENSATOR FÜR WASCHPUMPE
E2	RESISTENZA BOILER BOILER HEATER RESISTENCIA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPER
E3	RESISTENZA VASCA TANK HEATER RESISTENCIA CUBA	RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPER
F	FUSIBILE DI LINEA	FUSIBLE DE LIGNE
F1	MAIN FUSE FUSIBLE DE LINEA	HAUPT SCHMELTZSICHERUNG
FA	FUSIBILE SCHEDA ELETTRONICA PRINTED CIRCUIT FUSE FUSIBLE DE FICHA	FUSIBLE DE FICHE SCHMELTZSICHERUNG FÜR E-TAFEL
H1	LAMPADA SPIA MACCHINA ACCESA MACHINE ON INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA CONECTADA	LAMPE TEMOIN MACHINE SOUS TENSION KONTROLLAMPE MACHINE AN
H2	LAMPADA SPIA MACCHINA PRONTA MACHINE READY INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA PREPARADA	LAMPE TEMOIN MACHINE PRETE KONTROLLAMPE MACHINE BEREIT
H3	LAMPADA SPIA MACCHINA IN FUNZIONE MACHINE RUNNING INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA FUNCIONANDO	LAMPE TEMOIN MACHINE EN FONCTIONNEMENT KONTROLLAMPE MACHINE IN BETRIEB
K1	RELE' GENERALE MAIN RELAY RELE' GENERAL	RELAIS GENERAL HAUPTRELAIS
KE2	TELERUTTORE/RELE' RESISTENZA BOILER BOILER HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELE' RESISTENCIA BOILER	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE SURCHAUFFEUR SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR BOILERHEIZUNG
KE2b	TELERUTTORE SICUREZZA RESISTENZA BOILER BOILER HEATER SAFETY CONTACTOR	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR BOILERHEIZUNG

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

CONTACTOR SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER

KE3	TELERUTTORE/RELE' RESISTENZA VASCA TANK HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELE' RESISTENCIA CUBA	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE CUVE SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR TANKHEIZUNG
M2	POMPA RISCIAQUO RINSE BOOSTER PUMP BOMBA ACLARADO	POMPE RINÇAGE NACHSPÜLPUMPE
M3 M3a	POMPA LAVAGGIO WASH PUMP BOMBA LAVADO	POMPE DE LAVAGE WASCHPUMPE
M5	POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP BOMBA DESAGUE	POMPE VIDANGE ABLAUFpumpe
MD	DOSATORE DETERSIVO DETERGENT DISPENSER DOSIFICADOR DETERGENTE	DOSEUR DETERGENT SPÜLMITTELDOSIERER
P2	TERMOMETRO DIGITALE BOILER BOILER DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL BOILER	THERMOMETRE DIGITAL SURCHAUFFEUR BOILER THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
P3	TERMOMETRO DIGITALE VASCA TANK DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL CUBA	THERMOMETRE DIGITAL CUVE TANK THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
Q1	INTERRUPTORE GENERALE MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTEUR GENERAL HAUPT SCHALTER
S1 S1a	MICROINTERRUPTORE PORTA DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR PUERTA	MICROINTERRUPTEUR PORTE TÜR MIKROSCHALTER
S2	PRESSOSTATO VASCA TANK PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL CUBA	PRESSOSTAT CUVE NIVEAUREGLER FÜR TANK
S3	PULSANTE AVVIO CICLO START PUSH BUTTON PULSADOR INICIO CICLO	BOUTON DEMARRAGE STARTTASTE
S4	PULSANTE RIGENERAZIONE REGERATION PUSH BUTTON PULSADOR REGENERACION	BOUTON REGENERATION REGENERIERUNGSTASTE
S5	PULSANTE POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP PUSH BUTTON PULSADOR BOMBA DESAGUE	BOUTON POMPE VIDANGE DRUCKTASTE FÜR ABLAUFpumpe
S9	PULSANTE SELEZIONE CICLO CYCLE SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO CICLO	BOUTON SELECTEUR CYCLE ZYKLUSWÄHLER
SE2 SE2a	TERMOSTATO RESISTENZA BOILER BOILER HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPER THERMOSTAT
SE2b SE2ab	TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA BOILER BOILER HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREIT THERMOSTAT FÜR BOILERHEIZKÖRPER
SE3 SE3a	TERMOSTATO RESISTENZA VASCA TANK HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA CUBA	THERMOSTAT RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPER THERMOSTAT

I	L	M					

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

SE3b	TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA VASCA	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE CUVE
SE3ab	TANK HEATER SAFETY THERMOSTAT	SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR TANKHEIZKÖRPER
	TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA CUBA	
X1	MORSETTIERA DI LINEA	DOMINO DE LIGNE
X2	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
X3	REGLETA DE CONEXION	
Y1	ELETTROVALVOLA ALIMENTAZIONE/RISCIACQUO	ELECTROVANNE ARRIVEE EAU/RINÇAGE
Y1a	WATER INLET/RINSE SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL FÜR WASSERZULAUF/NACHSPÜLUNG
	ELECTROVALVULA ALIMENTACION/ACLARADO	
Y4	ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE	ELECTROVANNE REGENERATION
	REGERATION SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL FÜR REGENERIERUNG
	ELECTROVALVULA REGENERACION	
Y6	ELETTROVALVOLA RISCIACQUO SUPPLEMENTARE	ELECTROVANNE RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE
	SUPPLEMENTARY RINSE SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG
	ELECTROVALVULA ACLARADO SUPLEMENTARIO	

HOONVED s.r.l.

Via U. Foscolo, 21040 - Venegono S. (VA) - ITALY
Tel. 0331 - 856111 - Fax. 0331 - 865223
www.hoonved.com